

**ЧИСТАЯ**  
**КОМПАНИЯ**



**Чистая Компания** - официальный  
дистрибьютор немецкого концерна Alfred  
KARCHER GmbH

**8 (800) 250-39-39**

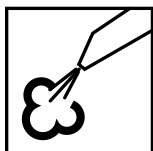
[www.chisto.ru](http://www.chisto.ru)

# KÄRCHER

makes a difference



|             |     |
|-------------|-----|
| Deutsch     | 2   |
| English     | 6   |
| Français    | 10  |
| Italiano    | 15  |
| Nederlands  | 19  |
| Español     | 24  |
| Português   | 28  |
| Dansk       | 33  |
| Norsk       | 37  |
| Svenska     | 40  |
| Suomi       | 44  |
| Ελληνικά    | 48  |
| Türkçe      | 53  |
| Русский     | 57  |
| Magyar      | 63  |
| Čeština     | 68  |
| Slovenščina | 72  |
| Polski      | 76  |
| Românește   | 80  |
| Slovenčina  | 85  |
| Hrvatski    | 89  |
| Srpski      | 93  |
| Български   | 97  |
| Eesti       | 102 |
| Latviešu    | 106 |
| Lietuviškai | 110 |
| Українська  | 114 |
| Қазақша     | 119 |
| O'zbek tili | 124 |
| العربية     | 133 |



## Sicherheitshinweise Dampfreiniger



Lesen Sie vor der ersten Benutzung des Geräts diese Sicherheitshinweise und die Originalbetriebsanleitung. Handeln Sie danach. Bewahren Sie beide Hefte für den späteren Gebrauch oder für Nachbesitzer auf.

- Neben den Hinweisen in der Betriebsanleitung müssen Sie die allgemeinen Sicherheits- und Unfallverhütungsvorschriften des Gesetzgebers berücksichtigen.
- Am Gerät angebrachte Warn- und Hinweisschilder geben wichtige Hinweise für den gefahrlosen Betrieb.

### Gefahrenstufen

#### **⚠ GEFAHR**

Hinweis auf eine unmittelbar drohende Gefahr, die zu schweren Körperverschletzungen oder zum Tod führt.

#### **⚠ WARNUNG**

Hinweis auf eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu schweren Körperverschletzungen oder zum Tod führen kann.

#### **⚠ VORSICHT**

Hinweis auf eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu leichten Verletzungen führen kann.

## ACHTUNG

Hinweis auf eine möglicherweise gefährliche Situation, die zu Sachschäden führen kann.

### Allgemeine Sicherheitshinweise

#### **⚠ GEFAHR**

● Erstickungsgefahr. Halten Sie Verpackungsfolien von Kindern fern.

**⚠ WARNUNG** ● Verwenden Sie das Gerät nur bestimmungsgemäß. Berücksichtigen Sie die örtlichen Gegebenheiten und achten Sie beim Arbeiten mit dem Gerät auf Dritte, insbesondere Kinder. ● Nur Personen, die in der Handhabung des Geräts unterwiesen sind oder Ihre Fähigkeiten zur Bedienung nachgewiesen haben und ausdrücklich mit der Benutzung beauftragt sind, dürfen das Gerät benutzen. ● Personen mit verringerten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen dürfen das Gerät nur benutzen, wenn sie beaufsichtigt werden oder bezüglich des sicheren Gebrauchs des Geräts unterwiesen wurden und die daraus resultierenden Gefahren verstehen. ● Kinder dürfen das Gerät nicht betreiben. ● Beaufsichtigen Sie Kin-

der, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.

●Halten Sie das Gerät von Kindern fern, solange es eingeschaltet oder noch nicht abgekühlt ist.

⚠ **VORSICHT** ●Verwenden Sie das Gerät nicht, wenn es zuvor heruntergefallen, sichtbar beschädigt oder undicht ist.

●Sicherheitseinrichtungen dienen Ihrem Schutz. Verändern oder umgehen Sie niemals Sicherheitseinrichtungen.

### **Stromschlaggefahr**

⚠ **GEFAHR** ●Fassen Sie Netzstecker und Steckdose niemals mit feuchten Händen an.

●Schließen Sie das Gerät nur an Wechselstrom an. Die angegebene Spannung auf dem Typenschild muss mit der Spannung der Stromquelle übereinstimmen. ●Richten Sie den Dampfstrahl nicht direkt auf Betriebsmittel, die elektrische Bauteile enthalten, wie z. B. der Innenraum von Öfen. ●Befüllen Sie Geräte ohne abnehmbaren Wassertank nicht direkt über den Wasseranschluss, solange sie mit dem Stromnetz verbunden sind. Verwenden Sie zur Befüllung ein Gefäß.

●Verwenden Sie das Gerät nicht in Schwimmbecken, die

Wasser enthalten. ●Die Verbindung von Netzstecker und Verlängerungsleitung darf nicht im Wasser liegen.

⚠ **WARNUNG** ●Schließen Sie das Gerät nur an einem elektrischen Anschluss an, der von einer Elektro-Fachkraft gemäß IEC 60364-1 ausgeführt wurde.

●Betreiben Sie das Gerät in feuchten Räumen, z. B. Badezimmer, nur an Steckdosen mit vorgeschaltetem FI-Schutzschalter. ●Prüfen Sie die Netzzanschlussleitung mit Netzstecker vor jedem Betrieb auf Schäden. Nehmen Sie ein Gerät mit beschädigter Netzzanschlussleitung nicht in Betrieb. Lassen Sie eine beschädigte Netzzanschlussleitung unverzüglich durch den autorisierten Kundendienst / Elektro-Fachkraft austauschen. ●Verletzen oder beschädigen Sie die Netzzanschluss- und Verlängerungsleitung nicht durch Überfahren, Quetschen, Zerren oder dergleichen. Schützen Sie die Netzzanschlussleitung vor Hitze, Öl und scharfen Kanten. ●Ungeeignete elektrische Verlängerungsleitungen können gefährlich sein. Verwenden Sie nur spritzwassergeschützte elektrische Verlängerungsleitungen

mit einem Querschnitt von mindestens 3x1 mm<sup>2</sup>. ● Ersetzen Sie Kupplungen an der Netzanschluss- oder Verlängerungsleitung nur durch solche mit gleichem Spritzwasserschutz und gleicher mechanischer Festigkeit. ● Reinigen Sie geflieste Wände mit Steckdosen vorsichtig.

⚠ **VORSICHT** ● Schalten Sie bei längeren Betriebspausen und nach Gebrauch das Gerät am Hauptschalter / Geräteschalter aus und ziehen Sie den Netzstecker.

### Betrieb

⚠ **GEFAHR** ● Der Betrieb in explosionsgefährdeten Bereichen ist untersagt. ● Beachten Sie beim Einsatz des Geräts in Gefahrenbereichen (z. B. Tankstellen) die entsprechenden Sicherheitsvorschriften.

### ⚠ **WARNUNG**

● Verbrühungsgefahr. Berühren Sie den Dampfstrahl niemals aus kurzer Entfernung mit der Hand und richten Sie ihn nicht auf Menschen oder Tiere.

● Verbrühungsgefahr durch hohen Wasseraustrag, wenn Sie das Gerät bei der Anwendung mehr als 30° zur Seite neigen. Be-

trifft nur SC 1 Geräte.

● Verbrühungsgefahr bei hei-

ßem Dampfkessel. Lassen Sie den Dampfkessel vor dem Einfüllen von Wasser abkühlen. Be-

trifft nicht SC 3 Geräte ● Trennen Sie Zubehör niemals vom Gerät, solange Dampf austritt. ● Beim Trennen von Zubehöerteilen kann heißes Wasser herauströpfen. Lassen Sie das Gerät erst abkühlen. ● Öffnen Sie den Wartungs-/ Sicherheitsverschluss niemals während des Betriebs. Lassen Sie das Gerät erst abkühlen. ● Klemmen Sie den Dampfhebel / die Dampfaste bei Betrieb nicht fest.

● Tauschen Sie einen beschädigten Dampfschlauch unverzüglich gegen einen vom Hersteller empfohlenen Dampfschlauch aus. ● Dampfen Sie keine Gegenstände ab, die gesundheitsgefährdende Stoffe (z. B. Asbest) enthalten.

⚠ **VORSICHT** ● Betreiben oder lagern Sie das Gerät nur entsprechend der Beschreibung bzw. Abbildung. ● Prüfen Sie das Gerät und das Zubehör, insbesondere Netzanschlussleitung, Sicherheitsverschluss und Dampfschlauch, vor jedem Betrieb auf ordnungsgemäßen Zustand und Betriebssicherheit. Verwenden Sie das Gerät bei Beschädigung nicht. Tauschen

Sie beschädigte Komponenten unverzüglich aus. ●Schalten Sie das Gerät nur ein, wenn sich Wasser im Dampfkessel befindet. Das Gerät kann sonst überhitzen, siehe Kapitel *Hilfe bei Störungen*. ●Unfälle oder Beschädigungen durch Umfallen des Geräts. Sie müssen vor allen Tätigkeiten mit oder am Gerät die Standsicherheit herstellen.

**ACHTUNG** ●Füllen Sie keine Reinigungsmittel oder andere Zusätze ein. ●Betreiben Sie das Gerät nicht bei Temperaturen unter 0 °C. ●Lassen Sie das Gerät niemals unbeaufsichtigt, solange es in Betrieb ist.

●Schützen Sie das Gerät vor Regen. Lagern Sie das Gerät nicht im Außenbereich.

●Geräteschaden. Füllen Sie niemals Lösungsmittel, lösungsmittelhaltige Flüssigkeiten oder unverdünnte Säuern (z. B. Reinigungsmittel, Benzin, Farbdünner und Aceton) in den Kessel / Wassertank.

### Bei Standgeräten

⚠ **VORSICHT** ●Um einen sicheren Stand zu gewährleisten, stellen Sie das Gerät auf festen, ebenen Untergrund ab.

●Tragen Sie das Gerät nicht während der Reinigungsarbeit.

## Pflege und Wartung

⚠ **WARNUNG** ●Führen Sie Wartungsarbeiten nur bei gezogenem Netzstecker und abgekühltem Dampfreiniger durch.

⚠ **VORSICHT** ●Lassen Sie Reparaturarbeiten nur vom autorisierten Kundendienst durchführen.

## Dampfkessel entkalken

Betrifft nicht SC 3 Geräte

⚠ **VORSICHT** ●Schrauben Sie während des Entkalkens niemals den Sicherheitsverschluss auf das Gerät. ●Verwenden Sie den Dampfreiniger nicht, solange Entkalkungsmittel im Kessel ist.

**ACHTUNG** ●Die Entkalkerlösung kann empfindliche Oberflächen angreifen. Arbeiten Sie vorsichtig beim Befüllen und Entleeren des Dampfreinigers mit der Entkalkerlösung.

## Zubehör Dampfreiniger

(Je nach Ausstattung)

## Bügeleisen

⚠ **WARNUNG**

●Verbrühungsgefahr. Richten Sie den Dampfstrahl nicht auf Personen oder Tiere.

●Verbrennungsgefahr an heißem Dampfdruck-Bügeleisen und heißem Dampfstrahl. Weisen Sie andere Personen auf die Gefahr hin. ●Berühren Sie

mit dem heißen Dampfdruck-Bügeleisen keine elektrischen Leitungen oder brennbaren Gegenstände.

**⚠ VORSICHT** ● Verwenden Sie das Dampfdruck-Bügeleisen nicht, wenn es heruntergefallen ist, sichtbare Beschädigungen aufweist oder undicht ist. ● Sie dürfen das Dampfdruck-Bügeleisen nur auf einer stabilen Oberflächen betreiben und abstellen.

### **Dampfturbo-Bürste**

#### **⚠ VORSICHT**

Längere Benutzungsdauer der Dampfturbo-Bürste kann zu vibrationsbedingten Durchblutungsstörungen in den Händen führen. Legen Sie beim Auftreten von Symptomen, wie z. B. Fingerkribbeln, kalte Finger, Arbeitspausen ein. Eine allgemein gültige Dauer für die Benutzung kann nicht festgelegt werden, weil diese von mehreren Einflussfaktoren abhängt:

- Persönliche Veranlagung zu schlechter Durchblutung (häufig kalte Finger, Fingerkribbeln).
- Durch festes Zugreifen behinderte Durchblutung.
- Ununterbrochener Betrieb ist schädlicher als durch Pausen unterbrochener Betrieb.

Bei regelmäßiger, lang andauernder Benutzung der Dampfturbo-Bürste und bei wiederholtem Auftreten von Symptomen, wie z. B. Fingerkribbeln, kalte Finger, sollten Sie einen Arzt aufsuchen.

### **Safety instructions Steam cleaner**



Read these safety instructions and the original operating instructions before using the device for the first time. Act in accordance with them. Keep the two booklets for future reference or for future owners.

- You also need to take into consideration the general safety regulations and accident prevention guidelines of the legislator in addition to the notes in the operating instructions.
- Warnings and information notices attached to the device provide important information for hazard-free operation.

### **Hazard levels**

#### **⚠ DANGER**

Indication of an imminent threat of danger that will lead to severe injuries or even death.

### **⚠ WARNING**

Indication of a potentially dangerous situation that may lead to severe injuries or even death.

### **⚠ CAUTION**

Indication of a potentially dangerous situation that may lead to minor injuries.

### **ATTENTION**

Indication of a potentially dangerous situation that may lead to damage to property.

#### **General safety notes**

**⚠ DANGER** ●Risk of asphyxiation. Keep packaging film out of the reach of children.

**⚠ WARNING** ●Only use the device for its proper use. Take into account the local conditions and beware of third parties, in particular children, when working with the device. ●Only people who have been instructed on how to use the device, or have proven their ability to operate it, and have been explicitly instructed to use it, must use the device. ●Persons with reduced physical, sensory or mental capabilities, or those with a lack of experience and knowledge, are only allowed to use the appliance if they are supervised or have been instructed with respect to using the appliance safely, and understand the re-

sultant dangers involved.

●Children must not operate the device. ●Children must be supervised to prevent them from playing with the appliance.

●Keep the device out of the reach of children while it is switched on and as long as it has not cooled down.

**⚠ CAUTION** ●Do not use the device if it has been dropped beforehand, is visibly damaged or if it is leaking. ●Safety devices are provided for your own protection. Never modify or bypass safety devices.

#### **Risk of electric shock**

**⚠ DANGER** ●Never touch the mains plug and socket with wet hands. ●Only connect the device to alternating current. The voltage indicated on the type plate must match the voltage of the power source. ●Do not direct the steam jet directly onto equipment containing electrical components, e.g. the interior space of ovens. ●Do not fill the devices with removable water reservoir directly via the water connection while they are connected to the mains power. Use a receptacle for filling. ●Do not use the d in swimming pools which contain water. ●The

mains plug and extension cable connection must not be in water.

⚠ **WARNING** ●Only connect the device to an electrical connection which has been set up by a qualified electrician as per IEC 60364-1. ●Only operate the device in wet rooms, e.g. bathroom, connected to sockets with upstream residual current device. ●Check the power supply cable with mains plug for damage before operation each time. Do not put the device into operation with a damaged power supply cable. Have a damaged power supply cable replaced immediately by the authorised customer service / qualified electrician. ●Do not damage the power supply and extension cable by running over it, crushing or yanking it or similar. Protect the power supply cable from heat, oil and sharp edges. ●Unsuitable electrical extension cables can be dangerous. Only use electrical extension cables with a splash guard and a diameter of at least 3x1 mm<sup>2</sup>. ●Only replace couplings on the power supply or extension cable with those with the same splash guard and the same mechanical strength. ●Clean tiled walls with sockets carefully.

⚠ **CAUTION** ●In case of longer breaks in operation and after use, switch off the device at the main switch / device switch and pull the mains plug.

### Operation

⚠ **DANGER** ●Operation in explosive atmospheres is prohibited. ●When using the device in hazard zones (e.g. service stations), adhere to the respective safety regulations.

⚠ **WARNING** ●Risk of scalding. Never touch the steam jet with your hand from a close distance, and do not direct it at people or animals. ●Risk of scalding from high water output if you tilt the due to more than 30° to the side when using it. Ap-

plies to SC 1 devices only ●Risk of scalding on the hot steam boiler.

Allow the steam boiler to cool down before filling it with water. Does not apply to SC 3 devices ●Never disconnect accessories from the device while steam is being expelled. ●Hot water may drip out when disconnecting accessory parts. Allow the device to cool down first. ●Never open the maintenance / safety lock during operation. Allow the device to cool down first. ●Do not clamp the steam lever / steam key during operation. ●Replace a dam-

aged steam hose immediately with a steam hose as recommended by the manufacturer.

●Do not steam any objects which contain harmful substances (e.g. asbestos).

⚠ **CAUTION** ●Only operate or store the device in accordance with the description or figure.

●Check the device and the accessories, in particular the power supply cable, safety lock and steam hose, to make sure it is in proper safe and reliable condition before operation each time. Do not use the device if it is damaged. Replace damaged components immediately. ●Only switch on the device when water is present in the steam boiler.

The device may otherwise overheat, see chapter *Troubleshooting*. ●Accidents or damage due to the device falling over. Before all actions with or on the device, you must make sure that it is stable.

**ATTENTION** ●Do not fill with any cleaning agents or other supplements. ●Do not operate the device at temperatures below 0 °C. ●Never leave the device unsupervised while it is in operation. ●Protect the device from rain. Do not store the device outdoors. ●Device damage.

Never pour solvents, liquids which contain solvents or diluted acids (e.g. cleaning agent, petrol, paint thinner and acetone) into the boiler / water reservoir.

### For upright machines

⚠ **CAUTION** ●In order to guarantee stability, place the device on a firm, flat surface. ●Do not carry the device when performing cleaning work.

### Care and service

⚠ **WARNING** ●Only carry out servicing work when the mains plug is pulled and the steam cleaner has cooled down.

⚠ **CAUTION** ●Have repair work carried out by the authorised customer service only.

### Descaling the steam boiler

Does not apply to SC 3 devices

⚠ **CAUTION** ●Never screw the safety lock onto the device while descaling. ●Do not use the steam cleaner while there is descaler in the boiler.

**ATTENTION** ●The descaler may corrode sensitive surfaces. Work carefully when filling and emptying the steam cleaner with descaler.

### Steam cleaner accessories

(Depending on equipment)

## Iron

⚠ **WARNING** ●Risk of scalding. Do not direct the steam jet at people or animals. ●Risk of burns on hot steam pressure iron and hot steam jet. Alert other people to the hazard. ●Do not touch any electrical cables or combustible objects with the hot steam pressure iron.

⚠ **CAUTION** ●Do not use the steam pressure iron if it has been dropped, has visible damage or is leaking. ●You must only operate or set down the steam pressure iron on a stable surface.

## Steam turbo brush

### ⚠ **CAUTION**

Longer periods of use of the steam turbo brush may lead to poor blood circulation in the hands due to vibration. In case of symptoms, e.g. tingling in the fingers, cold fingers, take a break. A general period of use cannot be set, because this depends on several influencing factors:

- Personal tendency to suffer from poor circulation (frequently cold fingers, tingling sensation in the fingers).
- Holding the device too tightly hindering blood circulation.

- Continuous operation is more harmful than operation interrupted by work breaks.

You should consult a doctor if using the steam turbo brush regularly and for lengthy periods of time, and in the event of repeated occurrences of symptoms such as tingling in the fingers or cold fingers.

## Consignes de sécurité Nettoyeur vapeur



Veuillez lire ces consignes de sécurité et le manuel d'instructions original avant la première utilisation de l'appareil. Agissez en conséquence. Conservez ces deux documents pour une utilisation ultérieure ou pour le propriétaire suivant.

- Outre les remarques dans ce manuel d'instructions, vous devez prendre en compte les directives générales de sécurité et pour la prévention des accidents du législateur.
- Les panneaux d'avertissement et d'instructions apposés sur l'appareil donnent des remarques importantes pour un fonctionnement sans risque.

## Niveaux de danger

### ⚠ **DANGER**

Indique un danger immédiat qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.

### ⚠ **AVERTISSEMENT**

Indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner de graves blessures corporelles ou la mort.

### ⚠ **PRÉCAUTION**

Indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des blessures légères.

### **ATTENTION**

Indique une situation potentiellement dangereuse qui peut entraîner des dommages matériels.

## Consignes de sécurité générales

⚠ **DANGER** ● Risque d'asphyxie. Ne laissez pas les matériaux d'emballage à la portée des enfants.

⚠ **AVERTISSEMENT** ● Utilisez l'appareil uniquement conformément à l'usage prévu. Respectez les conditions locales et portez attention aux tiers, en particulier aux enfants, lors de travaux avec l'appareil.

● Seules les personnes instruites dans la manipulation de l'appareil ou ayant prouvé leurs compétences pour la com-

mande et étant expressément en charge de son utilisation sont habilitées à utiliser l'appareil.

● Les personnes dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience et de connaissance ne peuvent utiliser l'appareil que si elles sont sous surveillance ou si elles ont été instruites sur l'utilisation sûre de l'appareil et comprennent les dangers qui en résultent. ● Les enfants ne sont pas autorisés à utiliser l'appareil. ● Surveillez les enfants pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil. ● Ne laissez pas l'appareil à portée des enfants tant qu'il est en marche ou pas encore refroidi.

⚠ **PRÉCAUTION** ● N'utilisez pas l'appareil s'il est tombé auparavant, s'il est visiblement endommagé ou non étanche. ● Les dispositifs de sécurité servent à assurer votre sécurité. Ne modifiez ou ne dérivez jamais les dispositifs de sécurité.

## Risque d'électrocution

⚠ **DANGER** ● Ne touchez jamais aux fiches secteur et prises de courant avec les mains mouillées. ● Ne raccordez l'appareil qu'à un courant alternatif. La tension sur la plaque signalétique doit correspondre à la ten-

sion de la source de courant.

●Ne dirigez pas le jet de vapeur directement sur les moyens d'exploitation contenant des sous-ensembles électriques, tels que l'espace intérieur de fours. ●Ne remplissez pas les appareils sans réservoir d'eau amovible directement au raccord d'alimentation en eau tant qu'ils sont raccordés au secteur. Utilisez un récipient pour le remplissage. ●N'utilisez pas l'appareil dans des bassins de natation contenant de l'eau.

●La liaison entre la fiche secteur et la conduite de rallonge ne doit pas être posée dans l'eau.

⚠ **AVERTISSEMENT** ●Ne branchez l'appareil qu'à un raccord électrique ayant été réalisé par un électricien spécialisé selon IEC 60364-1. ●Utilisez l'appareil dans des pièces humides, salle de bain, p.ex., uniquement dans des prises de courant à disjoncteur FI en amont. ●Avant chaque utilisation, vérifiez que le câble d'alimentation avec prise murale n'est pas endommagé. N'utilisez pas un appareil dont le câble d'alimentation est endommagé. Faites immédiatement remplacer un câble d'alimentation endommagé par le SAV autorisé / un électricien spécialisé.

●Veillez à ne pas endommager ou abîmer le câble d'alimentation et la conduite de rallonge en passant dessus, en les écrasant, les déformant, etc. Protégez le câble d'alimentation contre la chaleur, l'huile et les arêtes tranchantes. ●Des conduites de rallonge électriques inappropriées peuvent être dangereuses. Utilisez exclusivement des conduites de rallonge électriques avec protection contre les projections d'eau d'une section minimale de  $3 \times 1 \text{ mm}^2$ . ●Remplacez les raccords du câble d'alimentation électrique ou de la conduite de rallonge exclusivement par des modèles avec protection contre les projections d'eau et de même résistance mécanique. ●Nettoyez les murs carrelés équipés de prises électriques avec attention.

⚠ **PRÉCAUTION** ●En cas de pauses d'utilisation prolongées et après l'utilisation de l'appareil, désactivez l'interrupteur principal / l'interrupteur de l'appareil et débranchez ce dernier.

### Utilisation

⚠ **DANGER** ●L'utilisation dans des zones soumises à des risques d'explosion est interdite. ●Lors de l'utilisation de l'appareil

reil dans des zones dangereuses (p.ex. stations service), respectez les consignes de sécurité correspondantes.

**⚠ AVERTISSEMENT** ● Risque de brûlure. Ne touchez jamais le jet de vapeur avec la main à courte distance et ne l'orientez pas vers des personnes ou des animaux. ● Risque de brûlure dû à une sortie d'eau élevée en cas d'inclinaison de l'appareil de plus de 30° sur le côté lors de l'utilisation. Ne concerne que les appareils SC 1

● Risque de brûlure dû à la chaudière à vapeur très chaude. Laissez refroidir la chaudière à vapeur avant de remplir en

eau. Ne concerne que les appareils SC 3 ● Ne séparer jamais les accessoires de l'appareil tant que de la vapeur sort. ● De l'eau très chaude peut goutter lors de la séparation des accessoires. Laissez d'abord refroidir l'appareil. ● N'ouvrez jamais les fermetures de sécurité /

maintenance pendant le fonctionnement. Laissez d'abord refroidir l'appareil. ● Ne serrez pas la manette vapeur / touche vapeur pendant la fonctionnement.

● Remplacez immédiatement tout flexible vapeur endommagé par un flexible vapeur conseillé par le fabricant. ● N'appliquez

pas de vapeur sur des objets contenant des substances présentant un risque pour la santé (amiante, p.ex.).

**⚠ PRÉCAUTION** ● Utilisez ou stockez l'appareil uniquement conformément à la description ou à la figure. ● Vérifiez le bon état et la sécurité du fonctionnement de l'appareil et des accessoires, en particulier du câble d'alimentation électrique, de la fermeture de sécurité et du flexible vapeur, avant chaque fonctionnement. N'utilisez pas l'appareil s'il est endommagé. Remplacez immédiatement les composants endommagés.

● N'allumez l'appareil que si la chaudière à vapeur contient de l'eau. L'appareil pourrait sinon surchauffer, voir le chapitre *Aide en cas de défaut*. ● Risque d'accidents ou de dommages en cas de chute de l'appareil. Avant toute opération avec ou au niveau de l'appareil, vous devez veiller à une bonne stabilité.

**ATTENTION** ● Ne remplissez aucun détergent, ni d'additifs.

● N'utilisez pas l'appareil à des températures inférieures à 0 °C.

● Ne laissez jamais l'appareil en fonctionnement sans surveillance. ● Protégez l'appareil contre la pluie. Ne stockez pas

l'appareil à l'extérieur.

● **Dommages de l'appareil.** Ne remplissez jamais de solvants, liquides contenant des solvants ou acides non dilués (détergent, essence, diluant pour peinture et acétone, p.ex.) dans la chaudière / le réservoir d'eau.

### **Pour les appareils à poser**

△ **PRÉCAUTION** ● Pour garantir une bonne stabilité, posez l'appareil sur une base solide et plane. ● Ne portez pas l'appareil pendant les travaux de nettoyage.

### **Entretien et maintenance**

△ **AVERTISSEMENT** ● Ne réalisez les travaux de maintenance qu'après avoir débranché la fiche secteur et si le nettoyeur vapeur est refroidi.

△ **PRÉCAUTION** ● Faites réaliser les travaux de réparation uniquement par le service après-vente autorisé.

### **Détartrer la chaudière à vapeur**

Ne concerne que les appareils SC 3

△ **PRÉCAUTION** ● Ne vissez jamais la fermeture de sécurité sur l'appareil pendant le détartrage. ● N'utilisez pas le nettoyeur vapeur tant que la chaudière contient de l'agent détartrant.

**ATTENTION** ● La solution détartrante peut attaquer les surfaces délicates. Agissez avec attention lors du remplissage et du vidage du nettoyeur vapeur avec la solution détartrante.

### **Accessoires du nettoyeur vapeur**

(en fonction de l'équipement)

### **Fer à repasser**

△ **AVERTISSEMENT** ● Risque de brûlure. Ne dirigez pas le jet de vapeur vers des personnes ou des animaux. ● Risque de brûlure sur le fer à repasser à pression de vapeur chaud et sur le jet de vapeur chaud. Informez les autres personnes sur le danger. ● Ne touchez aucun câble électrique, ni aucun objet inflammable avec le fer à repasser à pression de vapeur chaud.

△ **PRÉCAUTION** ● N'utilisez pas le fer à repasser à pression de vapeur s'il est tombé auparavant, s'il est visiblement endommagé ou non étanche. ● Vous devez utiliser et poser le fer à repasser à pression de vapeur uniquement sur des surfaces stables.

### **Brosse turbo-vapeur**

#### △ **PRÉCAUTION**

Une durée d'utilisation prolongée de la brosse turbo vapeur peut provoquer des troubles cir-

culatoires au niveau des mains en raison des vibrations. Faites des pauses en cas d'apparition de symptômes tels que des démangeaisons dans les doigts, des doigts froids, p.ex. Il est impossible de définir une durée de validité générale pour l'utilisation car elle dépend de nombreux facteurs d'influence :

- Tendance personnelle à souffrir d'une mauvaise circulation sanguine (doigts souvent froids, démangeaisons dans les doigts).
  - Circulation sanguine entravée par une saisie trop ferme.
  - Un usage en continu est plus dangereux qu'une utilisation interrompue par des pauses.
- Consultez un médecin en cas d'utilisation régulière et de longue durée de la brosse turbo vapeur ou d'apparition répétée de symptômes tels que les démangeaisons dans les doigts, les doigts froids.

### **Avvertenze di sicurezza Pulitore a vapore**



Prima di utilizzare l'apparecchio per la prima volta, leggere queste avvertenze di sicurezza e le istruzioni per l'uso originali. Agire secondo quanto indicato e conservare entrambi i libretti per un uso fu-

turo o per un successivo proprietario.

- Osservare sempre sia le indicazioni riportate nelle istruzioni per l'uso, sia le norme generali vigenti in materia di sicurezza/antinfortunistica del legislatore.
- I cartelli di avvertimento e indicazione applicati sull'apparecchio forniscono informazioni importanti per l'esercizio in completa sicurezza.

### **Livelli di pericolo**

#### **⚠ PERICOLO**

Indica un pericolo imminente che determina lesioni gravi o la morte.

#### **⚠ AVVERTIMENTO**

Indica una probabile situazione pericolosa che potrebbe determinare lesioni gravi o la morte.

#### **⚠ PRUDENZA**

Indica una probabile situazione pericolosa che potrebbe causare lesioni leggere.

#### **ATTENZIONE**

Indica una probabile situazione pericolosa che potrebbe determinare danni alle cose.

### **Avvertenze di sicurezza generali**

- ⚠ **PERICOLO** ● Pericolo di soffocamento. Tenere le pellicole di imballaggio fuori dalla portata dei bambini.

## **△ AVVERTIMENTO**

●Utilizzare l'apparecchio esclusivamente in modo conforme alle disposizioni. Rispettare le condizioni locali e, durante l'utilizzo dell'apparecchio, prestare attenzione a terzi, in modo particolare ai bambini. ●L'apparecchio deve essere utilizzato solo da persone istruite sul rispettivo uso o che hanno dato prova di sapere utilizzare l'apparecchio ed espressamente incaricate dell'uso. ●Questo apparecchio può essere usato da persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali e da persone che abbiano poca esperienza e/o conoscenza dell'apparecchio, solo se queste vengono supervisionate oppure se hanno ricevuto istruzioni su come usare in sicurezza l'apparecchio e se hanno compreso i pericoli derivanti dall'uso.

●L'apparecchio non deve essere utilizzato da bambini.

●Sorvegliare i bambini per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio. ●Tenere l'apparecchio fuori la portata dei bambini finché è acceso oppure non è ancora raffreddato.

**△ PRUDENZA** ●Non utilizzare l'apparecchio se è caduto a terra, è visibilmente danneggiato o

non è ermetico. ●I dispositivi di sicurezza servono per la vostra protezione: non modificate né aggirate mai un dispositivo di sicurezza.

## **Pericolo di scosse elettriche**

**△ PERICOLO** ●Mai toccare e afferrare la spina e la presa elettrica con mani bagnate.

●Collegate l'apparecchio solo alla corrente alternata. La tensione indicata sulla targhetta deve coincidere con quella della fonte di alimentazione. ●Non puntare il getto di vapore direttamente sui dispositivi che contengono componenti elettrici, come il vano interno dei forni. ●Non riempire un apparecchio senza serbatoio d'acqua estraibile direttamente attraverso l'attacco dell'acqua mentre è collegato alla rete elettrica. Utilizzare a tal proposito un recipiente per il riempimento. ●Non utilizzare l'apparecchio in piscine contenenti acqua. ●Il collegamento tra il cavo di alimentazione ed il cavo prolunga non deve venire a contatto con l'acqua.

## **△ AVVERTIMENTO**

●Collegate l'apparecchio solo a un collegamento elettrico realizzato da un elettricista esperto, in conformità a IEC 60364-1. ●Per l'uso in ambienti umidi, p. es. in

bagno, collegare l'apparecchio solo a prese dotate di interruttore differenziale. ●Controllate il cavo di rete con la spina prima di ogni utilizzo, per accertarvi che non sia danneggiato. Non mettetelo in funzione l'apparecchio in caso di danni al collegamento alla rete. Fate sostituire subito un cavo di rete danneggiato dal servizio clienti / da un elettricista autorizzato. ●Non danneggiate il cavo di collegamento alla rete o la prolunga calpestandoli, schiacciandoli, tirandoli o in altro modo simile. Proteggere il cavo di collegamento alla rete da calore, olio e spigoli appuntiti.

●Prolunghe elettriche non adatte possono essere pericolose. Usare esclusivamente prolunghe di cavi elettrici protette contro gli spruzzi d'acqua aventi una sezione minima di  $3 \times 1 \text{ mm}^2$ .

●Sostituire i connettori al cavo di collegamento alla rete e alle prolunghe solo con altri che hanno la stessa protezione da spruzzi d'acqua e la stessa resistenza meccanica. ●Pulire con cautela le pareti piastrellate in cui sono presenti prese elettriche.

△ **PRUDENZA** ●In caso di lunghe pause e dopo l'utilizzo, spe-

gnere l'interruttore principale e staccare la spina.

### Messa in funzione

△ **PERICOLO** ●L'utilizzo in ambienti a rischio di esplosione è vietato. ●In caso di utilizzo dell'apparecchio in ambienti a rischio (per es. stazioni di servizio) devono essere rispettate le relative norme di sicurezza.

△ **AVVERTIMENTO** ●Pericolo di ustioni. Non toccare mai il getto di vapore a distanza ravvicinata e non puntarlo su persone o animali. ●Se durante l'impiego l'apparecchio viene inclinato lateralmente più di  $30^\circ$ , la traccimazione dell'acqua può causare ustioni. Riguarda solo gli apparecchi SC 1

●Pericolo di ustioni se la caldaia vapore è molto calda. Prima di riempire l'apparecchio, lasciare raffreddare la caldaia vapore. Non riguarda gli apparecchi SC 3

●Non staccare mai gli accessori mentre fuoriesce il vapore. ●Quando si staccano gli accessori, possono fuoriuscire gocce d'acqua bollente. Lasciare prima raffreddare l'apparecchio. ●Non aprire mai il tappo di manutenzione / di sicurezza mentre l'apparecchio è in funzione. Lasciare prima raffreddare l'apparecchio. ●Non bloccare la leva / il tasto vapore durante l'uso. ●Sostituire imme-

diatamente il tubo flessibile danneggiato con un tubo flessibile consigliato dal produttore. ●Non usare il vapore per pulire oggetti che contengono sostanze dannose per la salute (p.es. amianto).

△ **PRUDENZA** ●Utilizzare o conservare l'apparecchio attenendosi scrupolosamente alla descrizione o alle immagini.

●Prima di ogni utilizzo, controllare il corretto stato e la sicurezza dell'apparecchio e degli accessori, in particolare il cavo di collegamento alla rete, il tappo di sicurezza e il tubo flessibile di vapore. Non utilizzare un apparecchio danneggiato. Sostituire immediatamente i componenti danneggiati.

●Accendere l'apparecchio solo se nella caldaia c'è dell'acqua. L'apparecchio potrebbe surriscaldarsi (vedi: *Guida in caso di guasti*). ●In caso di caduta dell'apparecchio, possono verificarsi incidenti o danni. Prima di qualsiasi attività con o sull'apparecchio, assicurate la stabilità.

**ATTENZIONE** ●Non aggiungere detersivi o altri additivi.

●Non utilizzate l'apparecchio con temperature inferiori a 0 °C. ●Non lasciare mai l'apparecchio incustodito quando è in funzio-

ne. ●Proteggere l'apparecchio dalla pioggia. Conservare l'apparecchio soltanto in ambienti chiusi. ●Rischio di danneggiare l'apparecchio. Non versare mai solventi, liquidi contenenti solventi o acidi non diluiti (p.es. detersivi, benzina, diluenti per vernici e acetone) nella caldaia/nel serbatoio.

### Per apparecchi verticali

△ **PRUDENZA** ●Per garantire una posizione stabile, posizionare l'apparecchio su un supporto fisso e piano. ●Non spostare l'apparecchio durante le operazioni di pulizia.

### Cura e manutenzione

△ **AVVERTIMENTO** ●Eseguire gli interventi di manutenzione solo quando la spina è staccata e il pulitore a vapore è freddo.

△ **PRUDENZA** ●Far eseguire i lavori di riparazione unicamente a un servizio clienti autorizzato.

### Decalcificare la caldaia vapore

Non riguarda gli apparecchi SC 3

△ **PRUDENZA** ●Non riavvitare mai il tappo di sicurezza sull'apparecchio durante il processo di decalcificazione. ●Non usare il pulitore a vapore fintanto che nella caldaia è presente l'anticalcare.

**ATTENZIONE** ● La soluzione anticalcare potrebbe aggredire le superfici sensibili. Prestare attenzione durante le operazioni di riempimento e di svuotamento del pulitore a vapore con soluzione anticalcare.

### Accessori pulitore a vapore

(in base alla dotazione)

#### Ferro da stiro

**⚠ AVVERTIMENTO** ● Pericolo di ustioni. Non dirigere il getto di vapore verso persone o animali.

● Il ferro da stiro a vapore caldo e il getto di vapore caldo possono causare ustioni. Avvertire le altre persone del pericolo.

● Non toccare con il ferro da stiro a vapore caldo cavi elettrici né con oggetti infiammabili.

**⚠ PRUDENZA** ● Non utilizzare il ferro da stiro a vapore se è caduto a terra, è visibilmente danneggiato o non è ermetico. ● Il ferro da stiro a vapore deve essere utilizzato e appoggiato unicamente su una superficie stabile.

#### Turbospazzola a vapore

**⚠ PRUDENZA**

Un uso prolungato della turbospazzola a vapore può causare disturbi vascolari nelle mani, dovuti alle vibrazioni. Fare una pausa non appena si presentano i sintomi, ad es. formicolio

alle dita o dita fredde. Non è possibile stabilire tempi generalizzati di utilizzo, dato che sono soggetti a diversi fattori:

- predisposizione individuale a una scarsa circolazione sanguigna (dita spesso fredde e formicolio).
- Afferrare con forza un oggetto può ostacolare la circolazione sanguigna.

● Un funzionamento interrotto da pause è preferibile a un funzionamento senza pause. Consigliamo di effettuare una visita medica in caso di utilizzo regolare e continuo della turbospazzola a vapore o se i sintomi, p. es. formicolio e dita fredde, si verificano ripetutamente.

### Veiligheidsinstructies Stoomreiniging



Lees voor het eerste gebruik van het apparaat deze veiligheidsinstructies en de originele gebruiksaanwijzing door. Volg deze op. Bewaar beide documenten voor later gebruik of voor de volgende eigenaar.

- Naast de instructies in de gebruiksaanwijzing moet u ook de algemene wettelijke veiligheidsvoorschriften en de voorschriften inzake

ongevallenpreventie in acht nemen.

- De op het apparaat aangebrachte waarschuwings- en aanwijzingsborden geven belangrijke instructies voor de veilige werking.

### **Gevarenniveaus**

#### **⚠ GEVAAR**

Aanwijzing voor direct dreigend gevaar dat tot zware of dodelijke verwondingen leidt.

#### **⚠ WAARSCHUWING**

Aanwijzing voor een mogelijk gevaarlijke situatie die tot zware of dodelijke verwondingen kan leiden.

#### **⚠ VOORZICHTIG**

Aanwijzing voor een mogelijk gevaarlijke situatie die tot lichte verwondingen kan leiden.

#### **LET OP**

Aanwijzing voor een mogelijk gevaarlijke situatie die tot materiële schade kan leiden.

### **Algemene veiligheidsinstructies**

#### **⚠ GEVAAR**

- Verstikkingsgevaar. Houd verpakkingsfolie buiten het bereik van kinderen.

#### **⚠ WAARSCHUWING**

- Gebruik het apparaat alleen volgens de voorschriften. Houd rekening met de plaatselijke omstandigheden en let bij het uit-

voeren van werkzaamheden met het apparaat op andere personen en met name kinderen.

● Alleen personen die in de omgang met het apparaat zijn geïnstrueerd of hebben bewezen dat ze het apparaat correct bedienen en uitdrukkelijk de opdracht hebben dit apparaat te gebruiken, mogen het apparaat gebruiken. ● Personen met verminderde fysieke, sensorische of geestelijke capaciteiten of een gebrek aan ervaring en kennis mogen het apparaat alleen onder begeleiding gebruiken of wanneer ze in het veilige gebruik van het apparaat worden getraind en de hieruit voortvloeiende gevaren begrijpen.

● Kinderen mogen het apparaat niet gebruiken. ● Houd toezicht op kinderen om ervoor te zorgen dat ze niet met het apparaat spelen. ● Houd het apparaat uit de buurt van kinderen zolang het is ingeschakeld of nog niet is afgekoeld.

⚠ **VOORZICHTIG** ● Gebruik het apparaat niet wanneer het lekt, gevallen of zichtbaar beschadigd is.

● Veiligheidsinrichtingen zijn er voor uw veiligheid. Verander of omzeil veiligheidsinrichtingen nooit.

## **Gevaar voor elektrische schokken**

⚠ **GEVAAR** ● Raak stekkers en stopcontacten nooit met vochtige handen aan. ● Sluit het apparaat alleen op wisselstroom aan. De aangegeven spanning op het typeplaatje moet overeenkomen met de spanning van de stroombron. ● Richt de stroomstraal niet direct op voorzieningen die elektrische onderdelen bevatten, zoals de binnenkant van ovens. ● Vul apparaten zonder verwijderbare watertank niet direct via de wateraansluiting zolang ze met een stroomnet zijn verbonden. Gebruik voor het vullen een reservoir. ● Gebruik het apparaat niet in zwembaden gevuld met water. ● De verbinding van de netstekker en verlengkabel mag niet in het water liggen.

⚠ **WAARSCHUWING** ● Sluit het apparaat alleen aan op een elektrische aansluiting die door een elektricien conform IEC 60364-1 is uitgevoerd. ● Gebruik het apparaat in vochtige ruimten, bijv. badkamer, alleen aan stopcontacten met voorgeschakelde aardlekschakelaar. ● Controleer de stroomkabel met netstekker voor elke gebruik op beschadiging. Gebruik een apparaat met een be-

schadigde stroomkabel niet. Laat een beschadigde stroomkabel onmiddellijk vervangen door de geautoriseerde klantenservice/elektricien. ● Beschadig de stroom- en verlengkabel niet door overrijden, beknellen, scheuren en dergelijke. Bescherm de stroomkabel tegen hitte, olie en scherpe randen. ● Ongeschikte elektrische verlengkabels kunnen gevaarlijk zijn. Gebruik alleen spatwaterbestendige elektrische verlengkabels met een doorsnede van minstens 3x1 mm<sup>2</sup>. ● Vervang de koppelingen aan de stroom- of verlengkabel alleen door spatwaterbestendige kabels met dezelfde mechanische sterkte. ● Reinig de betegelde muren met stopcontacten voorzichtig.

⚠ **VOORZICHTIG** ● Schakel het apparaat bij langere pauzes en na gebruik met de hoofdschakelaar/apparaatschakelaar uit en koppel de netstekker los.

## **Gebruik**

⚠ **GEVAAR** ● Het apparaat mag niet in explosieve bereiken worden gebruikt. ● Let bij het gebruik van het apparaat in gevarenzones (bijv. tankstations) op de veiligheidsvoorschriften.

**⚠ WAARSCHUWING** ●Gevaar voor verbranding. Raak de stoomstraal nooit vanop korte afstand met de hand aan en richt de straal nooit op mensen of dieren. ●Gevaar voor verbranding door te hoge waterafgifte wanneer u het apparaat bij gebruik meer dan 30° laat hellen.

.Alleen bij SC 1-apparaten ●Gevaar voor verbranding bij heet stoomreservoir. Laat het stoomreservoir voor het vullen met water eerst afkoelen.  
.Niet bij SC 3-apparaten

●Maak toebehoren nooit los van het apparaat zolang er stoom uittreedt. ●Bij het losmaken van toebehoren kan er heet water vrijkomen. Laat het apparaat eerst afkoelen. ●Open de onderhouds-/veiligheidssluiting nooit tijdens het bedrijf. Laat het apparaat eerst afkoelen. ●Klem de stoomhendel/stoomknop tijdens het bedrijf niet vast.

●Vervang een beschadigde stoomslang direct door een door de fabrikant aanbevolen stoomslang. ●Stoom geen voorwerpen die stoffen bevatten die gevaarlijk zijn voor de gezondheid (zoals asbest).

**⚠ VOORZICHTIG** ●Gebruik of bewaar het apparaat alleen conform de beschrijving en afbeelding. ●Controleer het apparaat

en toebehoren, voornamelijk de stroomkabel, veiligheidssluiting en stoomslang, voor elk gebruik op correcte toestand en bedrijfsveiligheid. Gebruik het apparaat niet als het beschadigd is. Vervang beschadigde componenten onmiddellijk. ●Schakel het apparaat alleen in wanneer het water zich in het stoomreservoir bevindt. Het apparaat kan anders oververhit raken, zie hoofdstuk *Hulp bij storingen*.

●Ongevallen of beschadigingen door omvallen van het apparaat. U moet voor alle werkzaamheden met of aan het apparaat zorgen dat het stabiel staat.

**LET OP** ●Voeg geen reinigingsmiddelen of andere toevoegingen toe. ●Gebruik het apparaat niet bij temperaturen onder 0 °C. ●Laat het apparaat nooit zonder toezicht zolang het in gebruik is. ●Bescherm het apparaat tegen regen. Het apparaat mag niet buiten worden bewaard. ●Schade aan het apparaat. Vul nooit oplosmiddel, oplosmiddelhoudende vloeistoffen of onverdunde zure (bijv. reinigingsmiddel, benzine, verfverdunder en aceton) in het reservoir/watertank bij.

## Bij staande apparaten

△ **VOORZICHTIG** ●Om een stabiele positie te garanderen, moet het apparaat op een vaste, effen ondergrond staan.

●Draag het apparaat niet tijdens de reinigingswerkzaamheden.

## Onderhoud

△ **WAARSCHUWING** ●Voer de onderhoudswerkzaamheden alleen uit wanneer de netstekker is losgetrokken en de stoomreiniger is afgekoeld.

△ **VOORZICHTIG** ●Laat reparatiewerkzaamheden alleen door de geautoriseerde klantenservice uitvoeren.

## Stoomreservoir ontkalken

Niet bij SC 3-apparaten

△ **VOORZICHTIG** ●Schroef tijdens het ontkalken nooit de veiligheidssluiting op het apparaat. ●Gebruik de stoomreiniger niet zolang het ontkalkingsmiddel in het reservoir is.

**LET OP** ●De ontkalkingsoplossing kan gevoelige oppervlakken beschadigen. Werk voorzichtig tijdens het vullen en legen van de stoomreiniger met de ontkalkingsoplossing.

## Toebehoren stoomreiniger

(afhankelijk van de uitrusting)

## Strijkijzer

△ **WAARSCHUWING** ●Gevaar voor verbranding. Richt de stoomstraal niet op personen of dieren. ●Gevaar voor verbranding aan heet strijkijzer met stoomdruk en hete stoomstraal.

Breng andere personen op de hoogte van het gevaar. ●Raak met het hete strijkijzer geen elektrische kabels of brandbare voorwerpen aan.

△ **VOORZICHTIG** ●Gebruik het strijkijzer niet wanneer het is gevallen, zichtbare schade heeft of ondicht is. ●U mag het strijkijzer alleen gebruiken als deze op een stabiel oppervlak staat.

## Turbostoomborstel

△ **VOORZICHTIG** Langdurig gebruik van de turbostoomborstel kan door trillingen tot doorbloedingsstoringen in de handen leiden. Voer werkpauzes in bij optreden van symptomen, zoals tinteling in de vingers en koude vingers. Een algemeen geldende duur voor het gebruik kan niet worden vastgelegd, omdat deze van meerdere invloedsfactoren afhangt:

● Persoonlijke aanleg voor slechte doorbloeding (vaak koude vingers, tinteling in de vingers).

- Belemmering van de doorbloeding door stevig vastpakken.
- Ononderbroken gebruik is schadelijker dan door pauzes onderbroken gebruik.

Bij regelmatig, langdurig gebruik van de turbostoomborstel en bij herhaaldelijk optreden van symptomen, zoals tinteling in de vingers, koude vingers, dient u contact op te nemen met een arts.

### Instrucciones de seguridad Limpiadora a vapor



 Antes de poner en marcha por primera vez el

equipo, lea estas instrucciones de seguridad y el manual de instrucciones. Siga dichas instrucciones. Conserve ambos manuales para su uso posterior o para propietarios ulteriores.

- Además de los avisos incluidos en el manual de instrucciones, debe respetar las normativas de seguridad y prevención de accidentes del legislador correspondiente.
- Las placas de advertencia e indicatoras colocadas en el equipo proporcionan indicaciones importantes para un funcionamiento seguro.

### Niveles de peligro

#### ⚠ PELIGRO

Aviso de un peligro inminente que produce lesiones corporales graves o la muerte.

#### ⚠ ADVERTENCIA

Aviso de una posible situación peligrosa que puede producir lesiones corporales graves o la muerte.

#### ⚠ PRECAUCIÓN

Aviso de una posible situación peligrosa que puede producir lesiones corporales leves.

#### CAUIDADO

Aviso de una posible situación peligrosa que puede producir daños materiales.

### Instrucciones generales de seguridad

⚠ **PELIGRO** ● Riesgo de asfixia. Mantenga los embalajes fuera del alcance de los niños.

⚠ **ADVERTENCIA** ● Utilice el equipo solo para su uso previsto. Al trabajar con el equipo, tenga en cuenta las condiciones locales y evite causar daños a terceras personas, sobre todo a niños. ● El equipo solo puede ser utilizado por personas formadas en el manejo del equipo o que hayan demostrado sus habilidades en el manejo y hayan recibido un encargo por escrito de su uso. ● Las personas

con capacidades físicas, sensoriales o psíquicas limitadas o que carezcan de experiencia y conocimientos sobre el equipo solo pueden utilizar el equipo bajo supervisión o si han recibido formación sobre el uso seguro del equipo y han

comprendido los peligros existentes. ● Los niños no pueden utilizar el equipo. ● Se debe supervisar a los niños para asegurarse de que no jueguen con el aparato. ● Mantenga el equipo fuera del alcance de los niños mientras esté conectado o no se haya enfriado.

⚠ **PRECAUCIÓN** ● No utilice el equipo si presenta daños visibles o no es estanco debido a una caída previa. ● Los dispositivos de seguridad velan por su seguridad. Nunca modifique ni manipule los dispositivos de seguridad.

### **Peligro de descargas eléctricas**

⚠ **PELIGRO** ● Nunca toque los conectores de red y enchufes con las manos húmedas. ● Solo conecte el equipo a corriente alterna. La tensión indicada en la placa de características debe coincidir con la tensión de la fuente de corriente. ● No dirija el chorro de vapor de forma directa

a artículos de consumo que contengan componentes eléctricos como, por ejemplo, interior de hornos. ● No llene los equipos sin depósito de agua extraíble de forma directa mediante la conexión de agua mientras estén conectados a la red eléctrica. Utilice un recipiente para el llenado. ● No utilice el equipo en piscinas que contengan agua. ● La conexión del conector de red y el conducto de prolongación no puede realizarse en el agua.

⚠ **ADVERTENCIA** ● Solo conecte el equipo a una conexión eléctrica instalada por un electricista formado conforme a IEC 60364-1. ● Utilice el equipo solo en entornos húmedos, como cuartos de baño, solo en enchufes con interruptor protector de corriente residual preconnectado. ● Compruebe la presencia de daños en el cable de red con enchufe antes de cada uso. No ponga en funcionamiento un equipo con cables de conexión de red dañados. Encargue inmediatamente la sustitución de un cable de conexión dañado al servicio de atención al cliente autorizado/ electricista formado. ● No dañe el conducto de prolongación ni

el cable de conexión de red pasando por encima, aplastándolo, arrastrándolo o similares. Proteja el cable de conexión de red frente al calor, el aceite y los cantos afilados. ● Los conductos de prolongación eléctricos inadecuados pueden ser peligrosos. Solo utilice conductos de prolongación eléctricos con protección contra salpicaduras de agua con una sección de, mínimo,  $3 \times 1 \text{ mm}^2$ . ● Sustituya los acoplamientos del conducto de prolongación o conexión de red por otros con la misma protección contra salpicaduras de agua y la misma resistencia mecánica. ● Limpie cuidadosamente las paredes de baldosas con enchufes.

⚠ **PRECAUCIÓN** ● En caso de pausas prolongadas y tras su uso, apague el equipo en el interruptor principal/interruptor del equipo y desconecte el conector de red.

### Servicio

⚠ **PELIGRO** ● Queda prohibido su uso en entornos explosivos. ● A la hora de utilizar el equipo en zonas de peligro (p. ej. gasolineras), tenga en cuenta las correspondientes reglamentaciones de seguridad.

⚠ **ADVERTENCIA** ● Riesgo de escaldadura. Nunca toque el chorro de vapor a una distancia reducida ni lo dirija a personas o animales. ● Riesgo de escaldadura debido a una fuerte salida de agua si inclina el equipo más de  $30^\circ$  durante su uso. Solo para equipos SC 1 ● Riesgo de escaldadura en caso de caldera de vapor caliente. Deje enfriar la caldera de vapor antes de llenarla de agua. No para equipos SC 3 ● Nunca retire los accesorios del equipo mientras salga vapor. ● El agua caliente puede gotear al desconectar los accesorios. Primero, deje enfriar el equipo. ● Nunca abra el cierre de seguridad/mantenimiento durante el servicio. Primero, deje enfriar el equipo. ● No fije la palanca de vapor/tecla de vapor durante el servicio. ● Sustituya inmediatamente una manguera de vapor dañada por una manguera de vapor recomendada por el fabricante. ● No aplique vapor a objetos que contengan sustancias perjudiciales para la salud (p. ej. amianto). ⚠ **PRECAUCIÓN** ● Solo utilice o almacene el equipo conforme a la descripción o la figura. ● Antes de cada uso, compruebe el buen estado y la seguridad de funcionamiento del equipo y

los accesorios, por ejemplo, cable de conexión de red, cierre de seguridad y manguera de vapor. No utilice el equipo en caso de daños. Sustituya inmediatamente los componentes dañados.

●Solo conecte el equipo si hay agua en la caldera de vapor. De lo contrario, el equipo puede sobrecalentarse, véase el capítulo *Ayuda en caso de avería*. ●La caída del equipo puede producir accidentes o daños. Antes de cualquier tarea, debe adoptar una postura equilibrada con el equipo.

**CUIDADO** ●No llenar con detergente u otros aditivos. ●No utilice el equipo a temperaturas inferiores a 0 °C. ●Nunca deje el equipo sin supervisión durante el servicio. ●Proteja el equipo de la lluvia. No almacene el equipo en el exterior. ●Daños del equipo. Nunca introduzca disolventes, líquidos que contengan disolventes ni ácidos sin diluir (p. ej. detergente, gasolina, diluyente y acetona) en la caldera/depósito de agua.

### En caso de equipos verticales

△ **PRECAUCIÓN** ●Coloque el equipo sobre una base plana y estable para garantizar una posición segura. ●No porte el

equipo durante la tarea de limpieza.

### Cuidado y mantenimiento

△ **ADVERTENCIA** ●Solo realice las tareas de mantenimiento si el conector de red está desenchufado y la limpiadora a vapor está fría.

△ **PRECAUCIÓN** ●Solo el servicio de atención al cliente autorizado puede realizar las tareas de reparación.

### Descalcificación de la caldera de vapor

No para equipos SC 3

△ **PRECAUCIÓN** ●Durante la descalcificación, nunca enrosque el cierre de seguridad en el equipo. ●No utilice la limpiadora a vapor si queda descalcificador en la caldera.

**CUIDADO** ●La solución descalcificadora puede utilizarse sobre superficies delicadas. Proceda con cuidado a la hora de llenar o vaciar la limpiadora a vapor con la solución descalcificadora.

### Accesorios de la limpiadora de vapor

(en función del equipamiento)

### Plancha de vapor

△ **ADVERTENCIA** ●Riesgo de escaldadura. No dirija el chorro de vapor hacia personas o animales. ●Riesgo de combustión en planchas de presión de vapor

calientes y chorros de vapor caliente. Advierta a otras personas sobre el peligro. ●No toque ningún cable eléctrico ni objeto inflamable con la plancha de presión de vapor.

△ **PRECAUCIÓN** ●No utilice la plancha de presión de vapor si presenta daños visibles o no es estanca debido a una caída.

●Solo puede utilizar y depositar la plancha de presión de vapor sobre una superficie estable.

### **Cepillo de turbo de vapor**

#### △ **PRECAUCIÓN**

Utilizar el cepillo de turbo de vapor durante un período de tiempo prolongado puede producir trastornos circulatorios en las manos relacionados con la vibración. Realice una pausa en caso de detectarse síntomas como, por ejemplo, picor en las manos o dedos fríos. No puede establecerse una duración general válida para el uso porque depende de muchos factores:

- Predisposición personal a padecer trastornos circulatorios graves (dedos fríos con frecuencia, picor en las manos).
- Trastorno circulatorio limitado mediante un agarre firme.
- Un funcionamiento continuo resulta más perjudicial que un uso interrumpido con pausas.

En el caso de un uso regular prolongado del cepillo de turbo de vapor y de la aparición repetida de los síntomas (p. ej. picor en las manos, dedos fríos), debe consultar a su médico.

### **Avisos de segurança Máquina de limpeza a vapor**



Antes da primeira utilização do aparelho leia estes avisos de segurança e manual de instruções original. Proceda de acordo com o mesmo. Conserve ambas as folhas para referência ou utilização futura.

- Além dos avisos que constam do manual de instruções, é necessário observar as prescrições gerais de segurança e as prescrições para a prevenção de acidentes do legislador.
- Os sinais e as placas de aviso que se encontram no aparelho dão indicações importantes para um bom funcionamento do aparelho.

### **Níveis de perigo**

#### △ **PERIGO**

Aviso de um perigo iminente, que pode provocar ferimentos graves ou morte.

## **△ ATENÇÃO**

Aviso de uma possível situação de perigo, que pode provocar ferimentos graves ou morte.

## **△ CUIDADO**

Aviso de uma possível situação de perigo, que pode provocar ferimentos ligeiros.

## **ADVERTÊNCIA**

Aviso de uma possível situação de perigo, que pode provocar danos materiais.

### **Indicações gerais de segurança**

**△ PERIGO** ●Perigo de asfixia. Mantenha a película da embalagem afastada das crianças.

**△ ATENÇÃO** ●Utilize o aparelho apenas para os fins a que se destina. Tenha em consideração as condições locais e verifique se existem outras pessoas ao redor, especialmente crianças, durante os trabalhos com o aparelho. ●O aparelho apenas deve ser manuseado por pessoas instruídas quanto à sua utilização ou que tenham demonstrado competência na sua operação e que tenham sido expressamente encarregadas da sua utilização. ●Pessoas com capacidade física, sensorial ou intelectual reduzida ou com experiência e conhecimentos insuficientes devem apenas

utilizar o aparelho sob supervisão ou depois de instruídas acerca da utilização segura do aparelho e dos perigos resultantes. ●O aparelho não pode ser operado por crianças.

●Supervisione as crianças para garantir que não brincam com o aparelho. ●Mantenha o aparelho afastado das crianças enquanto este estiver ligado ou se ainda não tiver arrefecido.

**△ CUIDADO** ●Não utilize o aparelho se este tiver caído anteriormente, se estiver visivelmente danificado ou apresentar fugas. ●As unidades de segurança servem para a sua protecção. Nunca altere ou evite as unidades de segurança.

### **Perigo de choque eléctrico**

**△ PERIGO** ●Nunca manuseie fichas de rede e tomadas com as mãos húmidas. ●Ligue o aparelho apenas à corrente alternada. A tensão indicada na placa de características tem de coincidir com a tensão da fonte de corrente. ●Não direcione o jacto de vapor directamente para consumíveis que contenham componentes eléctricos, como p. ex., o interior de fornos. ●Não encha os aparelhos sem depósito de água amovível directamente na ligação de água

enquanto estiverem ligados à corrente eléctrica. Para encher utilize um recipiente. ● Não utilize o aparelho em piscinas que contenham água. ● A união de fichas de rede e linhas de extensão não deve ficar dentro de água.

⚠ **ATENÇÃO** ● Ligue o aparelho apenas a uma ligação eléctrica estabelecida por um técnico electricista, em conformidade com a IEC 60364-1.

● Apenas opere o aparelho em divisões húmidas, por ex., casas de banho, em tomadas com o disjuntor diferencial que a precede ligado. ● Antes de cada operação, verifique se existem danos no cabo de ligação à rede com ficha de rede. Não operar um aparelho com cabo de ligação à rede danificado. Proceda à substituição imediata de um cabo de ligação à rede danificado junto do serviço de assistência técnica/técnico electricista autorizado. ● Não danifique o cabo de ligação à rede e a linha de extensão passando por cima, esmagando, arrastando ou semelhante. Proteja o cabo de ligação à rede contra o calor, óleo e cantos afiados. ● Linhas de tensão eléctricas inadequadas podem ser perigosas. Utilize

apenas linhas de extensão eléctricas com protecção contra salpicos de água com uma secção mínima de 3x1 mm<sup>2</sup>. ● Substitua os acoplamentos aos cabos de ligação à rede ou linhas de extensão apenas por outros com protecção contra salpicos de água e resistência mecânica equivalentes. ● Limpe com cuidado paredes revestidas a azulejo com tomadas.

⚠ **CUIDADO** ● Desligue o aparelho no interruptor principal/interruptor do aparelho durante pausas mais longas na operação e desligue a ficha de rede.

### Operação

⚠ **PERIGO** ● Proibida a operação em zonas com perigo de explosão. ● Observe as respetivas prescrições de segurança ao utilizar o aparelho em áreas de perigo (por ex., estações de serviço).

⚠ **ATENÇÃO** ● Risco de queimadura. Nunca toque no jacto de vapor a curta distância com a mão e nunca o direcione a pessoas ou animais. ● Perigo de queimaduras devido à elevada saída de água, caso o aparelho seja inclinado lateralmente mais de 30° durante a utilização. Apenas

se refere aos aparelhos SC 1 ● Perigo de queimaduras devido à caldeira

quente. Deixe arrefecer a caldeira antes de encher com água. Não se refere aos aparelhos SC 3

- Nunca separe os acessórios do aparelho enquanto sair vapor.
- Ao separar peças de acessório pode vazar água quente. Deixe o aparelho arrefecer.
- Nunca abra o fecho de manutenção / segurança durante a operação. Deixe o aparelho arrefecer.
- Não prenda a alavanca de vapor / o botão de vapor durante a operação.

- Substitua uma mangueira de vapor danificada de imediato por uma mangueira de vapor recomendada pelo fabricante.

- Não vaporize objectos que contenham substâncias perigosas para a saúde (por ex., amianto).

△ **CUIDADO** ● Apenas opere ou armazene o aparelho de acordo com a descrição ou com a figura.

- Verifique o estado correto e a segurança operacional do aparelho e dos acessórios, em particular do cabo de ligação à rede, do fecho de segurança e da mangueira de vapor, antes de cada operação.

Não utilize o aparelho se existirem danos. Substitua de imediato os componentes danificados.

- Ligue apenas o aparelho se

existir água na caldeira. Caso contrário, o aparelho pode sobreaquecer, ver capítulo *Ajuda no caso de avaria*.

- Perigo de acidentes ou danos devido à queda do aparelho. Deve assegurar a estabilidade do aparelho antes de realizar qualquer actividade com ou no aparelho.

**ADVERTÊNCIA** ● Não encha com produtos de limpeza ou outros aditivos.

- Não operar o aparelho com temperaturas abaixo dos 0 °C.
- Nunca deixe o aparelho sem supervisão, enquanto este estiver em operação.
- Proteja o aparelho da chuva. Não guarde o aparelho no exterior.
- Danos no aparelho. Nunca encha a caldeira / depósito de água com diluentes, líquidos que contenham diluentes ou ácidos não diluídos (por ex., produtos de limpeza, gasolina, diluente de tinta e acetona).

### Em aparelhos verticais

△ **CUIDADO** ● A fim de assegurar um posicionamento seguro, coloque o aparelho sobre uma base fixa e nivelada.

- Não transporte o aparelho durante o trabalho de limpeza.

### Conservação e manutenção

△ **ATENÇÃO** ● Realize apenas trabalhos de manutenção com a ficha de rede removida e a má-

quina de limpeza a vapor arrefecida.

⚠ **CUIDADO** ● Os trabalhos de reparação devem apenas ser realizados por um serviço de assistência técnica autorizado.

### Descalcificar a caldeira

Não se refere aos aparelhos SC 3

⚠ **CUIDADO** ● Nunca aparafuse o fecho de segurança do aparelho durante a descalcificação. ● Nunca utilize a máquina de limpeza a vapor com o agente descalcificante na caldeira.

**ADVERTÊNCIA** ● A solução descalcificante pode corroer superfícies sensíveis. Tenha cuidado ao encher e esvaziar a máquina de limpeza a vapor com a solução descalcificante.

### Acessório da máquina de limpeza a vapor

(em função do equipamento)

### Ferro de engomar

⚠ **ATENÇÃO** ● Risco de queimadura. Não direcione o jacto de vapor para pessoas ou animais. ● Perigo de queimaduras devido ao ferro de engomar com pressão do vapor quente e ao jacto de vapor quente. Avise outras pessoas acerca do perigo. ● Não toque em linhas eléctricas ou objectos combustíveis com o ferro de engomar com pressão do vapor quente.

⚠ **CUIDADO** ● Não utilize o ferro de engomar com pressão do vapor se este tiver caído, se estiver visivelmente danificado ou apresentar fugas. ● Deve apenas operar e colocar o ferro de engomar com pressão do vapor em superfícies estáveis.

### Escova de vapor turbo

#### ⚠ CUIDADO

Uma utilização prolongada da escova de vapor turbo pode levar a perturbações vasculares nas mãos, devido à vibração. Se ocorrerem sintomas como, por ex., dedos dormentes ou dedos frios, faça uma pausa nos trabalhos. Não é possível estabelecer uma duração de utilização genericamente aplicável, pois isso depende de vários factores:

- Predisposição individual para problemas de circulação (dedos frequentemente frios ou dormentes).
- Circulação limitada devido à força feita a agarrar.
- Uma operação ininterrupta é mais prejudicial do que uma operação interrompida por pausas.

Em caso de utilização regular e prolongada da escova de vapor turbo e, perante a repetição de sintomas como, p. ex., dormên-

cia dos dedos ou dedos frios, deve consultar um médico.

### **Sikkerhedshenvisninger Damprener**



 Læs disse sikkerhedshenvisninger og den

originale driftsvejledning, inden apparatet tages i brug første gang. Betjen apparatet i henhold til disse. Opbevar de to hæfter til senere brug eller til senere ejere.

- Ud over henvisningerne i driftsvejledningen skal lovens generelle sikkerheds- og ulykkesforebyggelsesforskrifter overholdes.
- Advarsels- og henvisningsskilte på apparatet giver vigtige henvisninger for en ufarlig drift.

### **Faregrader**

#### **△ FARE**

Henviser til en umiddelbar fare, der medfører alvorlige kvæstelser eller død.

#### **△ ADVARSEL**

Henviser til en mulig farlig situation, der kan medføre alvorlige kvæstelser eller død.

#### **△ FORSIGTIG**

Henviser til en mulig farlig situation, der kan medføre lettere kvæstelser.

### **BEMÆRK**

Henviser til en mulig farlig situation, der kan medføre materielle skader.

### **Generelle sikkerhedshenvisninger**

△ **FARE** ● Kvælningsfare. Emballagefolie skal holdes uden for børns rækkevidde.

△ **ADVARSEL** ● Anvend kun apparatet bestemmelsesmæssigt. Tag hensyn til de lokale forhold, og vær ved arbejde med apparatet opmærksom på uvedkommende, specielt børn.

● Apparatet må kun betjenes af personer, der er blevet undervist i håndtering af apparatet eller som har bevist deres evner til at betjene apparatet og udtrykkeligt har fået anvendelsen heraf til opgave. ● Maskinen kan anvendes af personer, hvis fysiske, sensoriske eller åndelige evner er indskrænket eller af personer med manglende erfaring og/eller kendskab, hvis de er under opsyn af en person eller blevet oplært i maskinens sikre brug og de deraf resulterende farer.

● Børn må ikke anvende apparatet. ● Børn skal være under opsyn for at sikre, at de ikke leger med maskinen. ● Hold apparatet væk fra børn så længe det

er tændt eller endnu ikke er afkølet.

⚠ **FORSIGTIG** ● Maskinen må ikke bruges, hvis den forinden er faldet ned, har synlige beskadigelser eller er utæt.

● Sikkerhedsanordninger fungerer som din beskyttelse. Sikkerhedsanordninger må aldrig ændres eller ignoreres.

### Fare for elektrisk stød

⚠ **FARE** ● Rør aldrig ved netstik og stikkontakt med fugtige hænder. ● Tilslut kun maskinen ved vekselstrøm. Spændingsangivelsen på typeskiltet skal stemme overens med strømkildens spænding. ● Dampstrålen må ikke rettes direkte på driftsmidler, der indeholder elektriske bygningsdele, som f.eks. indvendigt i ovne. ● Påfyld ikke apparater uden aftagelige vandtank direkte via vandtilslutningen, så længe de er tilsluttet strømnettet. Anvend en beholder til påfyldning. ● Anvend ikke apparatet i svømmebassiner, der indeholder vand.

● Forbindelsen mellem netstik og forlængerledning må ikke ligge i vandet.

⚠ **ADVARSEL** ● Tilslut kun apparatet ved en elektrisk tilslutning, der er blevet udført af en elinstallatør iht. IEC 60364-1.

● Hvis apparatet anvendes i fugtige rum, f.eks. badeværelser, må det udelukkende tilsluttes stikkontakter med FI-beskyttelseskontakt. ● Kontroller nettilslutningsledningen med netstik for skader inden hver drift. Tag ikke et apparat i drift med beskadiget nettilslutningsledning. Lad straks en beskadiget nettilslutningsledning udskifte af den autoriserede kundeservice / elinstallatør. ● Ødelæg eller beskadig ikke nettilslutnings- eller forlængerledningen ved at køre over den, klemme den, rykke i den eller lignende. Beskyt nettilslutningsledningen mod varme, olie og skarpe kanter.

● Uegnede elektriske forlængerledninger kan være farlige. Anvend kun stænkvandsbeskyttede, elektriske forlængerledninger med et tværsnit på mindst 3x1 mm<sup>2</sup>.

● Udskift udelukkende koblinger på nettilslutnings- eller forlængerledningen med koblinger, der har den samme stænkvandsbeskyttelse og samme mekaniske fasthed. ● Rengør flisebelagte vægge med stikkontakter forsigtigt.

⚠ **FORSIGTIG** ● Sluk apparatet på hovedafbryderen / apparatkontakten ved længere drifts-

pauser og efter brug, og træk netstikket ud.

### Drift

△ **FARE** ● Driften i eksplosionsfarlige områder er forbudt.

● Vær opmærksom på sikkerhedsforskrifterne ved anvendelse af apparatet i farezoner (f.eks. tankstationer).

### △ ADVARSEL

● Skoldningsfare. Rør aldrig ved dampstrålen med hånden fra kort afstand og ret ikke strålen mod mennesker eller dyr.

● Skoldningsfare ved stor vandstrømning, hvis apparatet ved anvendelsen hælder mere end 30° til siden. Vedrører kun SC 1 apparater

● Skoldningsfare ved varm dampkedel. Lad dampkedlen køle af inden den fyldes med vand. Vedrører ikke SC 3 apparater ● Adskil aldrig tilbehør fra apparatet så længe der kommer damp ud.

● Ved adskillelse af tilbehørsdele kan der dryppe varmt vand ud. Lad først apparatet køle af.

● Åbn aldrig vedligeholdelses-/sikkerhedslåsen under drift. Lad først apparatet køle af.

● Fastklem ikke damparmen/damptasten under drift.

● Udskift omgående en beskadiget dampslange med en dampslange anbefalet af producenten. ● Damp ikke på

genstande, der indeholder sundhedsfarlige stoffer (f.eks. asbest).

△ **FORSIGTIG** ● Betjening og oplagring af apparatet skal udelukkende ske i henhold til beskrivelsen og fig. ● Kontroller apparatet og tilbehøret, som f.eks. nettilslutningsledning, sikkerhedslås og dampslange, inden hver drift for forsvarlig afstand og driftssikkerhed. Anvend ikke apparatet, hvis det er beskadiget. Udskift straks beskadigede komponenter.

● Tænd kun apparatet når der er vand i dampkedlen. Ellers kan apparatet blive overophedet, se kapitel *Hjælp i tilfælde af fejl*.

● Ulykker eller beskadigelser på grund af at apparatet vælter. Sørg for, at apparatet står stabilt inden alle aktiviteter.

**BEMÆRK** ● Påfyld ikke rengøringsmidler eller andre tilsætningsmidler. ● Anvend ikke apparatet ved temperaturer under 0 °C. ● Lad aldrig apparatet være uden opsyn, så længe det er i drift.

● Beskyt apparatet mod regn. Opbevar ikke apparatet i udeområdet. ● Apparatskader. Fyld aldrig opløsningsmiddel, væsker, der indeholder opløsningsmiddel eller ufortyndede syrer (f.eks. rengøringsmiddel, ben-

zin, farvefortynder og acetone) i kedlen/vandtanken.

### Ved stationære apparater

⚠ **FORSIGTIG** ●Placer apparatet på en fast, jævn undergrund for at sikre at det står sikkert. ●Bær ikke apparatet under rengøringsarbejdet.

### Pleje og vedligeholdelse

⚠ **ADVARSEL** ●Udfør kun vedligeholdelsesarbejder når netstikket er trukket ud og damprenseren er afkølet.

⚠ **FORSIGTIG**

●Reparationsarbejde skal kun udføres af den autoriserede kundeservice.

### Afkalk dampkedel

Vedrører ikke SC 3 apparater

⚠ **FORSIGTIG** ●Skrue aldrig på sikkerhedslåsen på apparatet under afkalkning. ●Anvend ikke damprenseren så længe der er afkalkningsmiddel i kedlen.

### BEMÆRK

●Afkalkeropløsningen kan angribe følsomme overflader. Vær forsigtig ved påfyldning og tømning af afkalkeropløsning i damprenseren.

### Tilbehør damprenser

(Afhængigt af udstyr)

### Strygejern

⚠ **ADVARSEL**

●Skoldningsfare. Ret ikke

dampstrålen mod personer eller dyr. ●Fare for forbrænding på varmt damptrykstrygejern og varm dampstråle. Gør andre personer opmærksom på faren. ●Undgå at berøre elektriske ledninger eller brændbare genstande med damptrykstrygejern.

⚠ **FORSIGTIG** ●Anvend ikke damptrykstrygejern hvis det er faldet ned, har synlige beskadigelser eller er utæt. ●Anvend og stil kun damptrykstrygejern på en stabil overflade.

### Dampturbobørste

⚠ **FORSIGTIG**

Hvis dampturbobørsten anvendes i længere tid, kan blodgennemstrømningen i hænderne blive forstyrret på grund af vibrationer. Hold en pause hvis du oplever symptomer som f.eks. fingerkløe og kolde fingre. Der findes ingen generelt gældende anvendelsestid, idet denne afhænger af flere faktorer:

- Personlig tendens til dårligt blodomløb (ofte kolde fingre, fingerkløe).
- Dårlig blodgennemstrømning, fordi der holdes godt fast.
- Anvendelse uden afbrydelse er mere skadeligt, end hvis der holdes pauser.

Kontakt lægen, hvis symptomer som f.eks. fingerkløe og kolde fingre optræder gentagne gange ved regelmæssig, længerevarende anvendelse af dampurbobørsten.

### Sikkerhedsanvisninger Dampvasker



Les disse sikkerhedsanvisningene og den originale bruksanvisningen før apparatet tas i bruk første gang. Så setter du igang. Oppbevar begge heftene til senere bruk eller for annen eier.

- I tillegg til anvisningene i denne bruksanvisningen må du ta hensyn til de generelle forskrifter vedrørende sikkerhet og forebygging av ulykker.
- Varsels- og henvisningsskilt som er plassert på apparatet gir viktige anvisninger om sikker drift.

### Risikonivå

#### △ FARE

Anvisning om en umiddelbar truede fare som kan føre til store personskader eller til død.

#### △ ADVARSEL

Anvisning om en mulig farlig situasjon som kan føre til store personskader eller til død.

#### △ FORSIKTIG

Anvisning om en mulig farlig situasjon som kan føre til mindre personskader.

#### OBS

Anvisning om en mulig farlig situasjon som kan føre til materielle skader.

### Generelle sikkerhetshenvisninger

#### △ FARE ● Fare for kvelning.

Hold innpakningsfolien vekke fra barn.

△ ADVARSEL ● Bruk apparatet slik det er tiltenkt. Ta hensyn til lokale omstendigheter og vær obs. på tredjeperson, særlig barn når du arbeider med apparatet. ● Apparatet skal bare brukes av personer som har fått opplæring i bruk av apparatet eller kan dokumentere evner til bruk, og som uttrykkelig har fått i oppdrag å bruke apparatet.

● Personer med reduserte fysiske, sensoriske eller sjelelige evner, eller med mangel på erfaring og kunnskap kan bruke apparatet kun dersom de er under oppsyn eller får instruksjon av en sikkerhetsansvarlig person og dermed forstår farene ved apparatet. ● Barn må ikke betjene apparatet. ● Barn skal holdes under tilsyn for å sikre at de ikke leker med apparatet.

●Hold apparatet unna barn så lenge det er slått på eller ikke avkjølt.

⚠ **FORSIKTIG** ●Ikke bruk apparatet dersom det har falt ned, har synlige skader eller er utett.

●Sikkerhetsinnretningen er til din egen beskyttelse. Sikkerhetsinnretningene må aldri endres eller omgås.

### **Fare for elektrisk støt**

⚠ **FARE** ●Ta aldri i støpselet eller stikkkontakten med våte hender. ●Apparatet må kun kolbes til vekselstrøm. Spenningen som er angitt på typeskiltet må stemme overens med strømkildens spenning. ●Ikke rett dampstrålen direkte på driftsmidler som inneholder elektriske komponenter, som f.eks. innsiden av ovner. ●Så lenge apparat uten avtakbar vanntank er koblet til strømmen, må det ikke fylles direkte via vanntilkoblingen. Bruk en beholder til påfylling. ●Ikke bruk apparatet i svømmebasseng som inneholder vann.

●Forbindelsen mellom støpselet og skjøteledningen må aldri ligge i vann.

⚠ **ADVARSEL** ●Apparatet skal kun kobles til elektrisk tilkobling som er installert av elektriker iht. IEC 60364-1. ●Når apparatet skal brukes i fuktige rom, f.eks.

baderom, må det bare kobles til stikkontakt med forkoblet jordfeilbryter. ●Kontroller tilkoblingsledningen med støpsel for skader før hver gangs bruk. Et apparat med skadet tilkoblingsledning må aldri settes i drift. La straks autorisert kundeservice / elektriker skifte ut tilkoblingsledningen. ●Ikke skad tilkoblings- og forlengelsesledningen ved å kjøre over den, eller klemme, og trekke i den. Beskytt tilkoblingsledningen mot varme, olje og skarpe kanter. ●Uegnede elektriske skjøteledninger kan være farlige. Det skal utelukkende benyttes en sprutsikker elektrisk skjøteledning med minimum tverrsnitt på 3x1 mm<sup>2</sup>.

●Koblingene på strøm- eller skjøteledningen skal kun erstattes av koblinger med samme sprutsikkerhet og lik mekanisk fasthet. ●Fliselagte vegger med stikkontakter må rengjøres forsiktig.

⚠ **FORSIKTIG** ●Slå apparatet av på hovedbryteren / apparatbryteren og trekk ut støpselet etter lengre pauser i drift og etter bruk av apparatet.

### **Bruk**

⚠ **FARE** ●Det er forbudt å bruke apparatet i eksplosjonsfarlige områder. ●Følg gjeldende sik-

kerhetsforskrifter ved bruk av apparatet på farlige steder (f.eks. bensinstasjoner etc.).

### **△ ADVARSEL**

●Forbrenningsfare. Ikke berør dampstrålen med hånden fra kort hold, og ikke rett strålen mot mennesker eller dyr. ●Store mengder vann som trenger ut utgjør fare for skålding dersom apparatet vippes mer enn 30° til siden under bruk.<sup>Gjelder kun SC 1-apparater</sup>

●Varm dampkjele utgjør forbrenningsfare. La dampkjelen avkjøles før du fyller på vann.<sup>Gjelder ikke SC 3-apparater</sup>

●Ikke ta tilbehør av apparatet så lenge det slipper ut damp. ●Når du tar av tilbehørsdelen, kan det dryppe ut varmt vann. La apparatet avkjøles først. ●Ikke åpne vedlikeholds-/sikkerhetslåsen under drift. La apparatet avkjøles først.

●Ikke klem fast damphåndtaket/damptasten under bruk. ●En skadet dampslange skal omgående skiftes ut med en dampslange produsenten har anbefalt. ●Ikke damp gjenstander som inneholder helseskadelige materialer (f. eks. asbest).

**△ FORSIKTIG** ●Bruk eller oppbevar apparatet kun i henhold til beskrivelsen eller bildene.

●Kontroller at apparatet og tilbehøret, spesielt strømlednin-

gen, sikkerhetslåsen og dampslangen, er i forskriftsmessig stand før de tas i bruk. Ikke bruk apparatet hvis det er skadet. Skadde komponenter skal skiftes ut omgående. ●Ikke slå apparatet på hvis det ikke er vann i dampkjelen. Apparatet kan ellers overopphetes, se kapittel *Hjelp ved feil*. ●Ulykker og skade pga. at apparatet velter. Stå stødig ved alt arbeid med eller på apparatet.

**OBS** ●Ikke fyll på rengjøringsmidler eller andre tilsetninger.

●Apparatet skal ikke drives ved temperaturen under 0 °C. ●La aldri apparatet være ubevoktet så lenge det er i gang. ●Beskytt apparatet mot regn. Ikke lagre apparatet utendørs. ●Skader på apparatet. Ikke fyll løsningsmidler, væske som inneholder løsningsmidler eller ufortynnet syre (f.eks. rengjøringsmidler, bensin, malingsfortynner eller aceton) på kjelen/vanntanken.

### **For stasjonære apparater**

**△ FORSIKTIG** ●Still apparatet på et fast, jevnt underlag, slik at det står sikkert. ●Ikke bær apparatet under rengjøring.

### **Stell og vedlikehold**

### **△ ADVARSEL**

●Vedlikeholdsarbeid må kun ut-

føres når støpselet er trukket ut og dampvaskeren er avkjølt.

### **⚠ FORSIKTIG**

●Reparasjonsarbeid skal kun utføres av autorisert kundeservice.

### **Avkalke dampkjelen**

Gjelder ikke SC 3-apparater

**⚠ FORSIKTIG** ●Under avkalkingen må sikkerhetslåsen ikke skrus på apparatet. ●Ikke bruk dampvaskeren så lenge det er avkalkingsmiddel på kjelen.

**OBS** ●Avkalkerløsningen kan angripe ømfintlige overflater. Vær forsiktig når du fyller og tømmer dampvaskeren med avkalkerløsning.

### **Tilbehør dampvasker**

(avhengig av utstyr)

### **Strykejern**

### **⚠ ADVARSEL**

●Forbrenningsfare. Ikke rett dampstrålen mot mennesker eller dyr. ●Fare for forbrenning på varmt dampstrykejern og varm dampstråle. Gjør andre personer oppmerksom på faren.

●Ikke berører elektriske ledninger eller brennbare gjenstander med det varme dampstrykejernet.

**⚠ FORSIKTIG** ●Ikke bruk dampstrykejernet dersom det har falt ned, har synlige skader eller er utett. ●Dampstrykejernet

skal kun brukes og settes på en stabil overflate.

### **Dampturbo-børste**

### **⚠ FORSIKTIG**

Pga. av vibrasjoner kan lengre tids bruk av dampturbodysen føre til forstyrrelser i blodsirkulasjonen i hendene. Ta en pause i arbeidet dersom du merker symptomer som f.eks. kribling i fingrene eller kalde fingre. En generell brukstid kan ikke fastsettes, da denne er avhengig av flere faktorer:

- Personlig anlegg for dårlig blodomløp (ofte kalde fingre, kribling i fingrene).
- For fast grep reduserer sirkulasjonen.
- Uavbrutt arbeid er mer ugunstig enn arbeid med innlagte pauser.

Ved regelmessig, langvarig bruk av dampturbobørsten og ved gjentatte symptomer, som f.eks. kribling i fingrene eller kalde fingre, anbefales det å kontakte lege.

### **Säkerhetsinformation Ängtvätt**



Läs igenom den här säkerhetsinformationen och originalbruksanvisningen innan du använder din maskin första gången. Gå till väga enligt

den. Spara båda häftena för senare behov eller för nya ägare.

- Förutom anvisningarna i bruksanvisningen måste gällande allmänna säkerhets- och olycksfallsföreskrifter från lagstiftaren beaktas.
- Varnings- och informations- skyltar på maskinen innehåller viktig information för en riskfri drift.

### Risknivåer

#### △ FARA

Varnar om en omedelbart överhängande fara som kan leda till svåra personskador eller dödsfall.

#### △ VARNING

Varnar om en möjligen farlig situation som kan leda till svåra personskador eller dödsfall.

#### △ FÖRSIKTIGHET

Varnar om en möjligen farlig situation som kan leda till lättare personskador.

#### OBSERVERA

Varnar om en möjligen farlig situation som kan leda till materiella skador.

### Allmän säkerhetsinformation

△ FARA ● Kvävningsrisk. Håll förpackningsfolier utom räckhåll för barn.

△ VARNING ● Använd endast maskinen enligt bestämmelserna. Ta hänsyn till lokala förhål-

landen när du arbetar med maskinen och var försiktig när folk befinner sig i närheten, framför allt barn. ● Maskinen får endast användas av personer som instruerats i hur den fungerar eller tydligt visat att de klarar av att hantera den och uttryckligen fått uppdraget att använda den. ● Personer med nedsatta fysisk, sensoriska eller mentala egenskaper eller med bristande erfarenhet och kunskap får endast använda maskinen om de befinner sig under uppsikt eller har instruerats om hur maskinen används på ett säkert sätt och om de risker som är förknippade med användningen av maskinen. ● Maskinen får inte användas av barn. ● Håll uppsikt över barn för att vara säker på att de inte leker med maskinen. ● Håll maskinen borta från barn medan den är påslagen eller om den ännu inte har svalnat.

△ FÖRSIKTIGHET ● Använd inte maskinen om den har ramlat ner, har synliga skador eller är otät.

● Säkerhetsanordningarna är till för att skydda dig. Ändra eller kringgå aldrig säkerhetsanordningar.

## Risk för elektriska stötar

⚠ **FARA** ●Ta aldrig tag i nätkontakten eller eluttaget med fuktiga händer. ●Maskinen får endast anslutas till växelström. Den spänning som anges på typskylten måste stämma överens med strömkällans spänning.

●Rikta inte ångstrålen direkt mot enheter som innehåller elektriska komponenter, t.ex. insidan av ugnar. ●Fyll inte maskiner utan avtagbar vattentank direkt med vattenkranen medan de är anslutna till elnätet. Använd istället en behållare för att fylla på. ●Använd inte maskinen i bassänger som innehåller vatten. ●När strömkontakt och förlängningskabel sätts ihop får anslutningen inte ligga i vatten.

⚠ **WARNING** ●Maskinen får endast anslutas till en elanslutning som har installerats av en fackkunnig elektriker enligt

IEC 60364-1. ●När maskinen används i fuktiga utrymmen, t.ex. badrum, måste den anslutas till ett vägguttag som är kopplat till en jordfelsbrytare.

●Kontrollera före varje användning att nätanslutningsledningen och nätkontakten inte är skadade. En maskin med skadad nätanslutningsledning får inte användas. Låt auktoriserad

kundtjänst/fackkunnig elektriker omedelbart byta ut en skadad nätanslutningsledning.

●Nätanslutnings- och förlängningsledningen får inte skadas genom att den överkörs, kläms, rycks i eller liknande. Skydda nätanslutningsledningen mot värme, olja och vassa kanter.

●Olämpliga elektriska förlängningskablar kan vara farliga. Använd endast

stänkvattenskyddade elektriska förlängningskablar med en ledararea på minst 3x1 mm.<sup>2</sup>.

●Byt bara ut kopplingar på ström- eller förlängningskabeln mot sådana med samma stänkvattenskydd och samma mekaniska hållfasthet. ●Rengör kaklade väggar med eluttag försiktigt.

⚠ **FÖRSIKTIGHET** ●Stäng av maskinen med huvudströmbrytaren/maskinens strömbrytare och lossa nätkontakten vid längre driftpauser och efter användning.

## Användning

⚠ **FARA** ●Det är förbjudet att använda maskinen i explosionsfarliga områden. ●Följ gällande säkerhetsföreskrifter om maskinen ska användas i riskområden (t.ex. bensinmackar).

⚠ **VARNING** ●Risk för brännskador! Kom inte i kontakt med ångstrålen på nära avstånd med handen och rikta den inte mot människor eller djur. ●Risk för brännskador på grund av att mycket vatten rinner ut om maskinen lutas mer än 30° åt sidan vid användningen. Gäller bara SC 1-maskiner ●Risk för brännskador när ångtanken är varm. Låt ångtanken svalna innan du fyller på vatten. Gäller inte SC 3-maskiner ●Ta inte av tillbehör från maskinen medan ånga kommer ut. ●Hett vatten kan droppa ut när tillbehörslöslas. Låt först maskinen svalna. ●Öppna aldrig underhålls-/säkerhetslåset under användning. Låt först maskinen svalna. ●Kläm inte fast ångspaken/ångknappen vid användningen. ●Byt genast ångslangen mot en ny som rekommenderas av tillverkaren om den är skadad. ●Ånga inte föremål som innehåller hälsovådliga ämnen (t.ex. asbest).

⚠ **FÖRSIKTIGHET** ●Använd och förvara bara maskinen enligt beskrivningen och bilderna. ●Kontrollera om maskinen och tillbehören, framför allt strömkabeln, säkerhetslåset och ångslangen är i felfritt skick och säkra att använda varje gång den ska

användas. Använd inte maskinen om den är skadad. Byt genast skadade komponenter.

●Sätt bara på maskinen om det finns vatten i ångtanken. Annars kan maskinen bli för varm, se kapitlet *Hjälp vid störningar*.

●Olyckor eller skador om maskinen tippas. Kontrollera att maskinen står stadigt innan du påbörjar arbeten med eller vid maskinen.

**OBSERVERA** ●Fyll inte på rengöringsmedel eller andra tillsatser. ●Maskinen får inte användas vid temperaturer under 0 °C. ●Lämna aldrig maskinen utan uppsikt när den är igång. ●Skydda maskinen mot regn. Förvara inte maskinen utomhus. ●Risk för maskinskador! Håll aldrig lösningsmedel, vätskor som innehåller lösningsmedel eller utspädda syror (t.ex. rengöringsmedel, bensin, förtunning och aceton) i behållaren/vattentanken.

### Golvmaskiner

⚠ **FÖRSIKTIGHET** ●Placera maskinen på ett fast, jämnt underlag så att den står stadigt. ●Bär inte maskinen under rengöringen.

### Skötsel och underhåll

⚠ **VARNING** ●Utför bara underhållsarbeten när strömkon-

takten är utdragen och ångtvätten har svalnat.

△ **FÖRSIKTIGHET** ●Maskinen får bara repareras av en auktoriserad kundservice.

### **Avkalka ångtanken**

Gäller inte SC 3-maskiner

△ **FÖRSIKTIGHET** ●Skruva inte på säkerhetslåset på maskinen under avkalkningen.

●Använd inte ångtvätten när det finns avkalkningsmedel i tanken.

### **OBSERVERA**

●Avkalkningslösningen kan angripa känsliga ytor. Var försiktig när avkalkningslösning fylls på i ångtvätten eller töms ut ur den.

### **Tillbehör för ångtvätt**

(beroende på utrustning)

### **Strykjärn**

△ **VARNING** ●Risk för brännskador! Rikta inte ångstrålen mot människor eller djur. ●Risk för brännskador av heta ångstrykjärn och het ångstråle. Informera andra om faran. ●Berör inga strömkablar eller brännbara föremål med det varma ångstrykjärnet.

△ **FÖRSIKTIGHET** ●Använd inte ångstrykjärnet om det har ramlat ned, har synliga skador eller är otätt. ●Ångstrykjärnet ska placeras på ett stabilt underlag vid användning och avställning.

### **Ångturboborste**

#### △ **FÖRSIKTIGHET**

Längre tids användning av ångturboborsten kan leda till cirkulationsstörningar i händerna på grund av vibrationer. Ta en paus om du känner av symptom som domnande eller kalla fingrar. En allmängiltig tidslängd för användningen kan inte fastläggas eftersom denna påverkas av många faktorer:

- Personliga anlag för dålig cirkulation (ofta kalla eller domnande fingrar).
- Strykt cirkulation på grund av hårt grepp.
- Användning utan pauser är skadligare än användning med inlagda pauser.

Vid regelbunden och oavbruten användning av ångturboborsten samt vid upprepade symtom som domnande och kalla fingrar bör du kontakta läkare.

### **Turvallisuusohjeet Höyrypesuri**



Lue ennen laitteen ensimmäistä käyttöä

nämä turvallisuusohjeet ja alkuperäinen käyttöohje. Toimi niiden mukaisesti. Säilytä molemmat ohjeet myöhempää käyttöä tai laitteen seuraavaa omistajaa varten.

- Tämän käyttöohjeen ohjeiden lisäksi sinun on noudatettava lakimääräisiä yleisiä turvallisuus- ja tapaturmantorjuntamääräyksiä.
- Laitteeseen liitetty varoitus- ja ohjekilvet sisältävät tärkeitä ohjeita turvalliseen käyttöön.

### **Vaarallisuusasteet**

#### **△ VAARA**

Huomautus välittömästi uhkavasta vaarasta, joka voi aiheuttaa vakavan ruumiinvamman tai johtaa kuolemaan.

#### **△ VAROITUS**

Huomautus mahdollisesta vaarallisesta tilanteesta, joka voi aiheuttaa vakavan ruumiinvamman tai voi johtaa kuolemaan.

#### **△ VARO**

Huomautus mahdollisesta vaarallisesta tilanteesta, joka voi aiheuttaa vähäisiä vammoja.

#### **HUOMIO**

Huomautus mahdollisesta vaarallisesta tilanteesta, joka voi aiheuttaa aineellisia vahinkoja.

### **Yleiset turvallisuusohjeet**

**△ VAARA** ●Tukehtumisvaara. Pidä pakkauskalvot pois lasten ulottuvilta.

**△ VAROITUS** ●Käytä laitetta vain määräysten mukaisesti. Ota huomioon paikalliset olosuhteet ja varo laitteella työskennellessäsi muita ihmisiä,

erityisesti lapsia. ●Vain henkilöt, jotka ovat saaneet opastuksen laitteen käsittelyyn tai jotka ovat todistaneet kykenevänsä sen käyttöön ja joille se nimenomaisesti annettu tehtäväksi, saavat käyttää laitetta.

●Henkilöt, joilla on vajavaiset ruumiilliset, aistilliset tai henkiset ominaisuudet tai puutteita kokemuksessa ja tietämyksessä, saavat käyttää tätä laitetta vain siinä tapauksessa, että he ovat joko valvonnan alaisia tai ovat saaneet opastuksen laitteen turvalliseen käyttämiseen ja tuntevat sen käyttöön liittyvät vaarat.

●Lapset eivät saa käyttää laitetta. ●Valvo lapsia sen varmistamiseksi, että he eivät leiki laitteella. ●Pidä laite pois lasten ulottuvilta niin kauan kuin se on kytkettynä päälle, eikä ole vielä jäähtynyt.

**△ VARO** ●Älä käytä laitetta, jos se on aikaisemmin pudonnut, näkyvästi vaurioitunut tai vuotaa. ●Turvalaitteita on sinun turvallisuutesi vuoksi. Älä koskaan muuta tai ohita turvalaitteita.

### **Sähköiskun vaara**

**△ VAARA** ●Älä koskaan tartu märin käsin verkkopistokkeeseen ja pistorasiaan. ●Yhdistä laite vain vaihtovirtaan. Tyyppikilvessä ilmoitetun jännitteen

täytyy vastata virtalähteen jännitettä. ●Älä suuntaa höyrysuihkua suoraan käyttölaitteisiin, joissa on sähköisiä rakennosia, kuten esim. uunien sisätiloihin. ●Älä täytä laitteita ilman irrotettavaa vesisäiliötä suoraan vesiliitännästä niin kauan, kuin laitteet ovat kytkettyinä virtaverkkoon. Käytä täyttämiseen jotain astiaa. ●Älä käytä laitetta uima-altaissa, joissa on vettä. ●Verkkopistokkeen ja jatkojohdon liitännäskohta ei saa olla vedessä.

△ **VAROITUS** ●Yhdistä laite vain sellaiseen sähköliitännään, jonka on asentanut sähköalan ammattilainen normin IEC 60364-1 mukaan. ●Käytä laitetta kosteissa tiloissa kuten kylpyhuoneessa vain sellaisista pistorasioista, joissa on eteenkytketty FI-suojakytkin.

●Tarkasta verkkoliitännäjohto ja verkkopistoke aina ennen käyttöä vaurioiden varalta. Älä ota laitetta käyttöön, jos sen verkkoliitännäjohto on vaurioitunut. Anna vaurioitunut verkkoliitännäjohto välittömästi valtuutetun asiakaspalvelun/sähköalan ammattilaisen vaihdettavaksi. ●Älä vahingoita tai vaurioita verkkoliitännä- ja jatkojohtoa ajamalla sen yli, puristamalla, vetämällä

tai muulla vastaavalla tavalla. Suojaa verkkoliitännäjohto kuumuudelta, öljyltä ja teräviltä kulumilta. ●Soveltumattomat sähköjatkajohto- ja johtotulot voivat olla vaarallisia. Käytä vain roiskevesisuojujattuja sähköjatkajohtoja, joiden läpimitta on vähintään 3x1 mm<sup>2</sup>. ●Vaihda liittimet verkkoliitännä- tai jatkajohtojen osissa vain sellaisiin, jotka ovat roiskevesisuojujattuja ja varustettuja samalla mekaanisella kestävyydellä. ●Puhdista varovasti kaakeloidut seinät, joissa on pistorasioita. △ **VARO** ●Kytke pitempien käyttötaukojen ja käytön jälkeen laite pois pääkytkimestä/laittekytkimestä ja irrota verkkopistoke.

### Käyttö

△ **VAARA** ●Käyttö räjähdysvaarallisilla alueilla on kielletty. ●Nouda laitetta käytettäessä vaarallisilla alueilla (esim. huoltoasemat) vastaavia turvallisuusmääräyksiä. △ **VAROITUS** ●Palovammojen vaara. Älä koskaan kosketa höyrysuihkua lähietäisyydeltä kädellä, äläkä koskaan suuntaa sitä ihmisiä tai eläimiä kohti. ●Palovammojen vaara suuren veden ulostulon johdosta, jos kallistat laitetta käytettäessä yli 30° sivulle. Koskee vain SC 1 -laitteita

●Palovammojen vaara kuuman höyrykattilan johdosta. Anna höyrykattilan jäähtyä ennen sen täyttöö vedellä. Ei koske SC 3 -laitteita

●Älä koskaan irrota lisävarusteita laitteesta niin kauan, kuin höyryä tulee ulos.

●Lisävarusteosia irrotettaessa voi kuumaa vettä valua ulos. Anna laitteen ensin jäähtyä.

●Älä koskaan avaa huolto-/turvalukkoa käytön aikana. Anna laitteen ensin jäähtyä. ●Älä kiinnitä höyryvipua/höyrypainiketta käytön aikana mihinkään kiinni.

●Vaihda vaurioitunut höyryletku välittömästi valmistajan suosittelemaan höyryletkuun. ●Älä puhdista höyryllä mitään sellaisia esineitä, jotka sisältävät terveydelle vaarallisia aineita (esim. asbestia).

△ **VARO** ●Käytä tai säilytä laitetta vain kuvauksen tai kuvan mukaisesti. ●Tarkasta laite ja lisävarusteet, erityisesti verkkoliitäntäjohto, turvalukko ja höyryletku, ennen jokaista käyttöä asianmukaisen kunnon ja käyttöturvallisuuden varalta. Älä käytä vaurioitunutta laitetta. Vaihda vaurioituneet osat välittömästi. ●Kytke laite päälle vain silloin, kun höyrykattilassa on vettä. Laite voi muuten ylikuumentua, katso luku *Ohjeita häiri-*

*öiden sattuessa*. ●Laitteen kaatuminen aiheuttaa onnettomuuksia tai vaurioita. Seisontavakavuus on varmistettava ennen kaikkia töitä laitteessa ja sen ympärillä.

**HUOMIO** ●Älä täytä puhdistusaineita tai muita lisäaineita. ●Älä käytä laitetta alle 0 °C lämpötiloissa. ●Älä koskaan jätä laitetta käytön aikana ilman valvontaa. ●Suojaa laite sateelta. Älä säilytä laitetta ulkoalueella.

●Laitevaurioita. Älä koskaan täytä liuotinaaineita, liuottimia sisältäviä nesteitä tai laimentamattomia happoja (esim. puhdistusaineet, bensiini, maali, ohenteet tai asetoni) kattilaan/veisisäiliöön.

### Seisovissa laitteissa

△ **VARO** ●Turvallisen seisontavakavuuden varmistamiseksi on laite asetettava kiinteälle, tasaisella alustalle. ●Laitetta ei saa kantaa puhdistustöiden aikana.

### Hoito ja huolto

△ **VAROITUS** ●Suorita huolto-työt vain verkkopistokkeen ollessa irrotettuna ja höyrypesurin ollessa jäähtynyt.

△ **VARO** ●Anna korjaustyöt vain valtuutetun asiakaspalvelun suorittaviksi.

## Höyrykattilan kalkinpoisto

Ei koske SC 3 -laitteita

⚠ **VARO** ●Älä koskaan kalkinpoiston aikana kierrä turvalukkoa laitteeseen. ●Älä käytä höyrypesuria niin kauan, kuin kalkinpoistoaine on kattilassa.

**HUOMIO** ●Kalkinpoistoliuos voi syövyttää herkkiä pintoja. Menettele varovasti täyttäessäsi kalkinpoistoliuosta höyrypesuriin ja tyhjentäessäsi sitä.

### Höyrypesurin lisätarvikkeet

(varustuksesta riippuen)

#### Silitysrauta

⚠ **VAROITUS** ●Palovammojen vaara. Älä suuntaa höyrysuihkua ihmisiä tai eläimiä kohti.

●Palovammojen vaara kuuman höyrypaine-silitysraudan ja kuuman höyrysuihkun johdosta.

Huomauta muille ihmisille tästä vaarasta. ●Älä kosketa kuumalla höyrypaine-silitysraudalla mitään sähköjohtoja tai herkästi syttyviä esineitä.

⚠ **VARO** ●Älä käytä höyrypaine-silitysrauta, jos se on pudonnut, jos siinä on näkyviä vaurioita tai jos se vuotaa.

●Höyrypaine-silitysrauta saa käyttää ja sen saa asettaa vain tukeville pinnoille.

## Höyryturbosuutin

### ⚠ **VARO**

Höyryturbosuuttimenn pitempiaikainen käyttö voi aiheuttaa tärinästä johtuvia verenkiertohäiriöitä käsissä. Pidä työtaukoja, jos oireita esiintyy, kuten esimerkiksi sormien kihelmöintiä tai kylmiä sormia. Yleispätevää kestoa laitteen käytölle ei voi määrittää, koska se riippuu monista vaikuttavista tekijöistä:

- Henkilökohtainen taipumus huonoon verenkiertoon (usein kylmät tai kihelmöivät sormet).
- Lujan otteen estämä verenkierto.
- Keskeytymätön käyttö on vahingollisempaa kuin taukojen keskeyttämä käyttö.

Jos höyryturbosuutinta käytetään säännöllisesti ja jatkuvasti pitempiä aikoja ja toistuvasti ilmenee oireita kuten kihelmöiviä tai kylmiä sormia, on otettava yhteyttä lääkäriin.

### Υποδείξεις ασφαλείας Ατμοκαθαριστής



Πριν από την πρώτη χρήση του εργαλείου, διαβάστε τις παρούσες υποδείξεις ασφαλείας και το πρωτότυπο εγχειρίδιο οδηγιών χρήσης. Στη συνέχεια εφαρμόζετε αυτές τις οδηγίες. Φυλάξτε και τα δύο

τεύχη για μεταγενέστερη χρήση ή για τον επόμενο ιδιοκτήτη.

- Εκτός από τις υποδείξεις στο εγχειρίδιο χρήσης πρέπει να λάβετε υπόψη σας και τους ισχύοντες γενικούς κανονισμούς ασφαλείας και πρόληψης ατυχημάτων.
- Οι προειδοποιητικές πινακίδες και οι πινακίδες υποδείξεων που είναι τοποθετημένες στο εργαλείο, παρέχουν σημαντικές υποδείξεις για την ασφαλή λειτουργία.

### **Διαβαθμίσεις κινδύνων**

#### **⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ**

Υπόδειξη άμεσου κινδύνου, ο οποίος οδηγεί σε σοβαρούς τραυματισμούς ή θάνατο.

#### **⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

Υπόδειξη πιθανώς επικίνδυνης κατάστασης, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε σοβαρούς τραυματισμούς ή θάνατο.

#### **⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ**

Υπόδειξη πιθανώς επικίνδυνης κατάστασης, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε ελαφρείς τραυματισμούς.

#### **ΠΡΟΣΟΧΗ**

Υπόδειξη πιθανώς επικίνδυνης κατάστασης, η οποία μπορεί να οδηγήσει σε υλικές ζημιές.

### **Γενικές υποδείξεις ασφαλείας**

#### **⚠ ΚΙΝΔΥΝΟΣ**

● Κίνδυνος ασφυξίας. Φυλάσσετε τις με-

βράνες συσκευασίας μακριά από παιδιά.

#### **⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

● Χρησιμοποιείτε το εργαλείο μόνο για τον σκοπό που προορίζεται. Λαμβάνετε υπόψη τις τοπικές συνθήκες και προσέχετε κατά τη χρήση του εργαλείου την παρουσία άλλων ανθρώπων, και ιδιαίτερα παιδιών. ● Η συσκευή επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο από άτομα που έχουν εκπαιδευτεί στο χειρισμό της συσκευής ή έχουν αποδείξει τις ικανότητές τους για το χειρισμό και έχουν λάβει ρητή εντολή για τη χρήση της. ● Άτομα με περιορισμένες σωματικές, αισθητηριακές ή νοητικές ικανότητες ή χωρίς επαρκή πείρα και γνώσεις επιτρέπεται να χρησιμοποιούν τη συσκευή μόνο υπό επίβλεψη ή εάν καθοδηγούνται σχετικά με την ασφαλή χρήση της συσκευής και υπό τον όρο ότι κατανοούν τους κινδύνους που μπορούν να προκύψουν από αυτήν. ● Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να χρησιμοποιήσουν τη συσκευή. ● Επιβλέπετε τα παιδιά, ώστε να είστε βέβαιοι ότι δεν παίζουν με τη συσκευή. ● Φυλάσσετε τη συσκευή μακριά από παιδιά, όταν είναι ενεργοποιημένη ή δεν έχει κρυώσει ακόμη.

⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ** ●Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή, εάν νωρίτερα έχει πέσει, φέρει εμφανείς ζημιές ή παρουσιάζει διαρροές. ●Οι διατάξεις ασφαλείας χρησιμεύουν για την προστασία σας. Μην αλλάζετε ή χρησιμοποιείτε ποτέ τις διατάξεις ασφαλείας.

### **Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας**

⚠ **KINΔΥΝΟΣ** ●Μην ακουμπάτε ποτέ με υγρά χέρια το φως ρεύματος ούτε την πρίζα ρεύματος. ●Συνδέετε τη συσκευή μόνο σε εναλλασσόμενο ρεύμα. Η αναγραφόμενη τάση στην πινακίδα τύπου πρέπει να είναι ίδια με την τάση της πηγής ρεύματος. ●Μην κατευθύνετε τη δέσμη ατμού απευθείας σε μέσα λειτουργίας τα οποία περιέχουν ηλεκτρικά δομικά εξαρτήματα, π. χ. στον εσωτερικό χώρο φούρνων. ●Μην γεμίζετε τις συσκευές χωρίς αφαιρούμενη δεξαμενή νερού απευθείας από τη σύνδεση νερού, όταν είναι συνδεδεμένες στο δίκτυο ρεύματος. Για την πλήρωση χρησιμοποιήστε ένα δοχείο. ●Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε πισίνες που περιέχουν νερό. ●Η σύνδεση μεταξύ φως και καλωδίου προέκτασης δεν επιτρέπεται να βρίσκεται μέσα σε νερό.

### **⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ**

●Συνδέετε τη συσκευή μόνο σε

ηλεκτρική σύνδεση η οποία έχει γίνει από εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο κατά το πρότυπο

IEC 60364-1. ●Χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε χώρους με υγρασία, π. χ. στο μπάνιο, μόνο από πρίζες με προεγκατεστημένο προστατευτικό διακόπτη FI.

●Πριν από κάθε χρήση ελέγχετε το ηλεκτρικό καλώδιο και το φως για ζημιές. Μην θέτετε σε λειτουργία μια συσκευή που έχει χαλασμένο ηλεκτρικό καλώδιο. Αναθέστε αμέσως στο εξουσιοδοτημένο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών/εξειδικευμένο ηλεκτρολόγο την αντικατάσταση του χαλασμένου ηλεκτρικού καλωδίου.

●Μην προκαλείτε φθορές ή ζημιές στο ηλεκτρικό καλώδιο και το καλώδιο προέκτασης από πατήματα, συνθλίψεις, τραβήγματα ή παρόμοιες αιτίες. Προστατέψτε το ηλεκτρικό καλώδιο από τη ζέστη, τα λάδια και τις αιχμηρές ακμές. ●Τα ακατάλληλα ηλεκτρικά καλώδια προέκτασης μπορεί να είναι επικίνδυνα. Χρησιμοποιήστε αποκλειστικά αδιάβροχα ηλεκτρικά καλώδια προέκτασης με ελάχιστη διατομή  $3 \times 1 \text{ mm}^2$ . ●Αντικαταστήστε τους συνδέσμους στη σύνδεση ρεύματος ή τα καλώδια προέκτασης μόνο με υλικά με τον ίδιο βαθμό αδιάβροχης προστασίας

και την ίδια μηχανική αντοχή.

●Καθαρίζετε προσεκτικά τοίχους με επένδυση πλακιδίων που έχουν πρίζες.

⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ** ●Σε περίπτωση μεγάλων παύσεων λειτουργίας και μετά τη χρήση, απενεργοποιήστε τη συσκευή από το γενικό διακόπτη / το διακόπτη της συσκευής και αποσυνδέστε το φις από την πρίζα.

### Λειτουργία

⚠ **ΚΙΝΔΥΝΟΣ** ●Απαγορεύεται η λειτουργία σε περιοχές, όπου υφίσταται κίνδυνος έκρηξης.

●Κατά τη χρήση της συσκευής σε επικίνδυνους χώρους (π. χ. σε πρατήρια καυσίμων) τηρείτε τους ανάλογους κανονισμούς ασφαλείας.

### ⚠ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

●Κίνδυνος εγκαυμάτων. Μην αγγίζετε ποτέ με το χέρι τη δέσμη ατμού από κοντινή απόσταση και μην τη στρέψετε προς ανθρώπους ή ζώα. ●Κίνδυνος εγκαυμάτων από τη μεγάλη εκροή νερού, όταν η συσκευή γέρνει στο πλάι περισσότερο από 30° κατά τη χρήση. Μόνο για συ-

σκευές SC 1 ●Κίνδυνος εγκαυμάτων από τον καυτό ατμολέβητα.

Προτού προσθέσετε νερό, αφήστε τον ατμολέβητα να κρυώ-

σει. Δεν αφορά τις συσκευές SC 3 ●Μην αφαιρείτε ποτέ τα παρελκόμενα

από τη συσκευή, όσο εξέρχεται ατμός.

●Κατά την αφαίρεση εξαρτημάτων μπορεί να στάξει καυτό νερό. Αφήστε πρώτα τη συσκευή να κρυώσει. ●Μην ανοίγετε ποτέ το πώμα συντήρησης/ασφαλείας κατά τη λειτουργία. Αφήστε πρώτα τη συσκευή να κρυώσει. ●Μην ασφαλίσετε το μοχλό ατμού / το πλήκτρο ατμού κατά τη λειτουργία.

●Αντικαθιστάτε αμέσως έναν χαλασμένο ελαστικό σωλήνα ατμού με ελαστικό σωλήνα ατμού που συνιστάται από τον κατασκευαστή. ●Μην ψεκάζετε αντικείμενα με ατμό που περιέχουν βλαβερά για την υγεία υλικά (π. χ. αμιάντος).

⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ** ●Χρησιμοποιείτε ή αποθηκεύετε τη συσκευή μόνο σύμφωνα με την περιγραφή και/ή τις εικόνες. ●Πριν από κάθε λειτουργία ελέγχετε την ορθή κατάσταση και την ασφάλεια λειτουργίας στη συσκευή και στα παρελκόμενά της, ιδιαίτερα στο ηλεκτρικό καλώδιο, το πώμα ασφαλείας και τον ελαστικό σωλήνα ατμού. Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή εάν έχει υποστεί ζημιά. Τα εξαρτήματα που έχουν υποστεί ζημιά πρέπει να αντικαθίστανται αμέσως.

●Ενεργοποιείτε τη συσκευή μόνο όταν υπάρχει νερό στον

ατμολέβητα. Διαφορετικά η συσκευή μπορεί να υπερθερμανθεί, βλέπε κεφάλαιο *Βοήθεια σε περίπτωση βλάβης*. ●Κίνδυνος ατυχημάτων και πρόκλησης ζημιών από ανατροπή της συσκευής. Πριν από κάθε ενέργεια με ή στη συσκευή φροντίστε για την ευστάθεια της συσκευής.

**ΠΡΟΣΟΧΗ** ●Μην γεμίζετε με απορρυπαντικά ή άλλα πρόσθετα. ●Μην χρησιμοποιείτε τη συσκευή σε θερμοκρασίες κάτω από 0 °C. ●Μην αφήνετε ποτέ τη συσκευή χωρίς επίβλεψη, όσο βρίσκεται σε λειτουργία. ●Προστατέψτε τη συσκευή από τη βροχή. Μην αποθηκεύετε τη συσκευή σε υπαίθριο χώρο. ●Ζημιές στη συσκευή. Μην γεμίζετε ποτέ το λέβητα / τη δεξαμενή νερού με διαλύτες, υγρά που περιέχουν διαλύτες ή μη αραιωμένα οξέα (π. χ. απορρυπαντικά, βενζίνη, αραιωτικά χρωμάτων και ακετόνη).

### Για όρθιες συσκευές

Δ **ΠΡΟΣΟΧΗ** ●Για να διασφαλίσετε τη ασφαλή στήριξή της, αποθέστε τη συσκευή σε σταθερό, επίπεδο υπόβαθρο. ●Μην μεταφέρετε τη συσκευή κατά τη διάρκεια των εργασιών καθαρισμού.

## Φροντίδα και συντήρηση

### Δ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

●Εκτελείτε τις εργασίες συντήρησης μόνο όταν το φινι δεν είναι συνδεδεμένο στην πρίζα και ο ατμοκαθαριστής έχει κρυώσει.

Δ **ΠΡΟΣΟΧΗ** ●Αναθέτετε τις εργασίες επισκευής μόνο στο εξουσιοδοτημένο τμήμα εξυπηρέτησης πελατών.

### Αφαλάτωση του ατμολέβητα

Δεν αφορά τις συσκευές SC 3

Δ **ΠΡΟΣΟΧΗ** ●Κατά την διαδικασία αφαλάτωσης μην βιδώνετε ποτέ το πώμα ασφαλείας στη συσκευή. ●Μην χρησιμοποιείτε τον ατμοκαθαριστή, όσο υπάρχουν μέσα αφαλάτωσης στο λέβητα.

**ΠΡΟΣΟΧΗ** ●Το διάλυμα αφαίρεσης αλάτων μπορεί να προκαλέσει διάβρωση στις ευαίσθητες επιφάνειες. Εργάζεστε με προσοχή κατά το γέμισμα και το άδειασμα του ατμοκαθαριστή με διάλυμα αφαίρεσης αλάτων.

### Παρελκόμενα ατμοκαθαριστή

(Ανάλογα με τον εξοπλισμό)

### Σίδερο

### Δ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ

●Κίνδυνος εγκαυμάτων. Μην στρέφετε ποτέ τη δέσμη ατμού προς ανθρώπους ή ζώα.

●Κίνδυνος εγκαύματος από καυτό ατμοσίδηρο και καυτή δέσμη ατμού. Ενημερώνετε άλλα

άτομα για τους κινδύνους.

●Μην αγγίζετε ηλεκτρικούς αγωγούς ή άλλα εύφλεκτα αντικείμενα με το καυτό ατμοσίδερο.

⚠ **ΠΡΟΣΟΧΗ** ●Μην χρησιμοποιείτε το ατμοσίδερο, εάν έχει πέσει, φέρει εμφανείς ζημιές ή παρουσιάζει διαρροές. ●Το ατμοσίδερο επιτρέπεται να χρησιμοποιείται και να αποτίθεται μόνο πάνω σε σταθερές επιφάνειες.

### **Βούρτσα ατμού Turbo**

#### **⚠ ΠΡΟΣΟΧΗ**

Η χρήση της βούρτσας ατμού Turbo για μεγάλο χρονικό διάστημα ενδέχεται λόγω κραδασμών να προκαλέσει διαταραχές κυκλοφορίας αίματος στα χέρια. Κατά την εμφάνιση συμπτωμάτων όπως π. χ. μούδιασμα δακτύλων, κρύα χέρια, κάντε διαλείμματα. Δεν μπορεί να καθοριστεί διάρκεια χρησιμοποίησης με γενική ισχύ, διότι αυτή εξαρτάται από πολλούς παράγοντες:

- Προσωπική τάση για κακή κυκλοφορία του αίματος (συχνά κρύα δάκτυλα, μούδιασμα των δακτύλων).
- Το σφίξιμο της λαβής εμποδίζει την καλή κυκλοφορία του αίματος.
- Η αδιάκοπη λειτουργία έχει πιο βλαβερές συνέπειες απ'

ότι η λειτουργία με διαλείμματα.

Κατά την τακτική, πολύωρη χρήση της βούρτσας ατμού Turbo και εφόσον εκδηλώνονται επανειλημμένα συμπτώματα όπως π. χ. μούδιασμα δακτύλων, κρύα χέρια, συνιστάται να συμβουλευτείτε έναν γιατρό.

### **Güvenlik bilgileri Buharlı temizleyici**



Cihazını ilk defa kullanmadan önce bu güvenlik bilgilerini ve orijinal işletim kılavuzunu okuyun. Buna göre davranın. Her iki kitabı da daha sonra tekrar kullanmak ya da cihazın sonraki kullanıcılarına iletmek üzere saklayın.

- Kullanım kılavuzundaki uyarıların yanında yasa koyucunun belirlediği güvenlik ve kaza önleme yönetmeliğini dikkate alın.
- Cihaza takılı olan uyarı ve bilgi levhaları, tehlikesiz bir işletim için önemli bilgiler verir.

### **Tehlike kademeleri**

#### **⚠ TEHLİKE**

Ağır bedensel yaralanmalar ya da ölüme neden olan direkt bir tehlikeye yönelik uyarı.

#### **⚠ UYARI**

Ağır bedensel yaralanmalar ya da ölüme neden olabilecek olası

tehlikeli bir duruma yönelik uyarı.

### ⚠ **TEDBİR**

Hafif yaralanmalara neden olabilecek olası tehlikeli bir duruma yönelik uyarı.

### **DIKKAT**

Maddi hasarlara neden olabilecek olası tehlikeli bir duruma yönelik uyarı.

### **Genel güvenlik bilgileri**

⚠ **TEHLİKE** ●Boğulma tehlikesi. Ambalaj folyolarını çocuklardan uzak tutunuz.

⚠ **UYARI** ●Cihazı sadece amacına uygun bir şekilde kullanın. Yerel koşulları dikkate alın ve cihazla çalışmalar esnasında üçüncü şahıslara ve özellikle çocuklara dikkat edin. ●Sadece cihazın kullanımı konusunda bilgilendirilmiş veya cihazı kullandıran etme konusundaki kabiliyetlerini kanıtlamış ve kati şekilde cihazın kullanımıyla görevlendirilmiş olan kişiler cihazı kullanabilir. ●Gözetim altında tutulmaları veya cihazın güvenli kullanılması konusunda eğitilmiş olmaları ve kullanımdan kaynaklanan tehlikeleri anlamaları durumunda fiziksel, duyuşsal veya düşünşel yetenekleri az olan veya yeterli deneyime ve bilgiye sahip olmayan kişiler cihazı kullanabilir. ●Çocukların

bu cihazı kullanması yasaktır.

●Cihazla oynamamalarını sağlamak için çocuklar gözetim altında tutulmalıdır. ●Cihaz çalışırken veya henüz soğumamışken çocuklardan uzak tutun.

⚠ **TEDBİR** ●Daha önceden yere düşmüşse görülür şekilde hasarlıysa veya sızdırıyorsa cihazı kullanmayın. ●Emniyet düzenleri sizin emniyetiniz içindir. Emniyet düzenlerini asla değıştirmeyin veya baypas etmeyin.

### **Akım çarpma tehlikesi**

⚠ **TEHLİKE** ●Elleriniz ıslak veya nemliyen fişı ve prizi kesinlikle tutmayın. ●Cihazı sadece alternatif akıma bağlayın. Tip levhasındaki gerilim bilgilerinin akım kaynağı gerilimiyle uyuşup uyuşmadığını kontrol edin.

●Buhar püskürtecini fırınların iç mekanı gibi elektrikli yapı parçaları içeren işletme araçlarına doğru tutmayın.

●Çıkartılamayan su deposuna sahip cihazları şebekeye bağlarken asla doğrudan su bağlantısından doldurmayın. Doldurma için bir kap kullanın. ●Cihazı içinde su bulunan havuzlarda kullanmayın. ●Şebeke fişı ve uzatma hattı bağlantısı asla su içinde kalmamalıdır.

⚠ **UYARI** ●Cihazı sadece bir elektrik uzmanı tarafından IEC 60364-1 uyarınca düzenlenmiş olan bir prize takın. ●Cihazı ör. banyo gibi nemli odalarda kullanırken sadece topraklama arızası koruma şalteri bulunan prizlere takın. ●Her işletimden önce şebeke fişi ile birlikte şebeke bağlantı hattını hasarlara ilişkin kontrol edin. Hasarlı şebeke bağlantı hattına sahip cihazı çalıştırmayın. Hasarlı şebeke bağlantı hattının en kısa sürede yetkili müşteri hizmetleri / elektrik uzmanı tarafından değiştirilmesini sağlayın. ●Şebeke bağlantısı hattına ve uzatma hattına üzerinden arabayla geçerek, ezerek, çekerek veya benzeri şekilde hasar vermeyin. Şebeke bağlantı hattını ısı, yağ ve keskin kenarlardan koruyun. ●Uygun olmayan elektrik uzatma hatları tehlikeli olabilir. Sadece püskürtülen su koruması olan en az 3x1 mm enine kesite sahip elektrik uzatma hatları kullanın<sup>2</sup>. ●Şebeke bağlantısı veya uzatma hattındaki kavramaları sadece aynı püskürtülen su koruması ve aynı mekanik mukavemete sahip benzerleriyle değiştirin. ●Üzerinde priz bulunan fayanslı

duvarları dikkatli bir şekilde temizleyin.

⚠ **TEDBİR** ●Uzun işletim molarında ve kullanımdan sonra cihazı ana şalterden / cihaz şalterinden kapatın ve şebeke fişini çıkarın.

### **İşletme**

⚠ **TEHLİKE** ●Patlama tehlikesi bulunan alanlarda işletilmesi yasaktır. ●Cihazın tehlike bölgelerinde (ör. benzin istasyonları) ilgili güvenlik kurallarını dikkate alın.

⚠ **UYARI** ●Haşlanma tehlikesi. Buhar püskürtecine asla yakın mesafeden elle temas etmeyin ve insan ve hayvanlara yöneltmeyin. ●Cihazı kullanım esnasında 30°'den fazla yana eğdiğinizde yüksek su çıkışı nedeniyle haşlanma tehlikesi. Sadece

SC 1 cihazlarını kapsar ●Sıcak buhar kazanında haşlanma tehlikesi. Buhar kazanına su doldurmadan önce soğumasını bekleyin. SC 3 cihazlarını kapsamaz ●Buhar çıkışı olduğu sürece aksesuarları cihazdan ayırmayın. ●Aksesuar parçalarının ayrılması esnasında sıcak su çıkışı meydana gelebilir. Cihazı önce tamamen soğumaya bırakın. ●Bakım / emniyet kilidini asla işletim esnasında açmayın. Cihazı önce tamamen soğumaya bırakın.

●Buhar kolunu / buhar düğmesi- ni işletim esnasında sıkıştırmayın. ●Hasarlı bir buhar hortumunu en kısa sürede üretici tarafından önerilen bir buhar hortumuyla değiştirin. ●Sağlığa zararlı maddeler (ör. asbest) içeren cisimlere buhar vermeyin.

△ **TEDBİR** ●Cihazı sadece tanıma ve resme uygun olarak çalıştırın veya depolamayın.

●Cihazın ve aksesuarın, özellikle şebeke bağlantı hattını, emniyet kilidini ve buhar hortumunu her bir işletimden önce mükemmel durumda ve işletim güvenliğinde olduğu kontrol edin.

Cihazı hasarlı olması durumunda kullanmayın. Hasarlı bileşenleri en kısa sürede değiştirin.

●Cihazı ancak buhar kazanında su olduğunda çalıştırın. Cihaz aksi taktirde aşırı ısınabilir, bkz. bölüm *Arıza durumunda yardım*.

●Cihazın devrilmesi sonucu kaza veya hasar oluşumu. Cihaz ile veya cihaz üzerinde yapılan her faaliyetten önce duruş emniyetini sağlayın.

**DIKKAT** ●Temizleme maddesi veya başka ilaveler eklemeyin.

●Cihazı 0 °C'nin altındaki sıcaklıklarda çalıştırmayın. ●Cihaz çalışır durumdayken asla gözetimsiz bırakmayın. ●Cihazı yağmura karşı koruyun. Cihazı dış

alanda depolamayın. ●Cihaz hasarı. Kazana / su deposuna asla çözücü madde, çözücü madde içeren sıvılar veya seyreltilmemiş asit (ör. temizleme maddesi, benzin, boya inceltici ve aseton) dökmeyin.

### Ayaklık cihazlarında

△ **TEDBİR** ●Emniyetli bir duruş sağlamak için cihazı sağlam ve düz bir zemine koyun. ●Temizlik esnasında cihazı taşımayın.

### Bakım ve koruma

△ **UYARI** ●Bakım çalışmalarını sadece şebeke fişi çekik ve buharlı temizleyici soğukken gerçekleştirin.

△ **TEDBİR** ●Onarım çalışmalarını sadece yetkili müşteri hizmetlerine yaptırın.

### Buhar kazanı kireç giderme

SC 3 cihazlarını kapsamaz

△ **TEDBİR** ●Kireç giderme esnasında asla cihazın emniyet kilidini cihaza takmayın.

●Kazanda kireç giderici olduğu sürece buharlı temizleyiciyi kullanmayın.

**DIKKAT** ●Kireç giderme çözeltisi hassas yüzeylere zarar verebilir. Buharlı temizleyiciye kireç giderme çözeltisi doldururken ve boşaltırken dikkatli olun.

### Buharlı temizleyici aksesuarlar

(Donanımına göre)

## Ütü

△ **UYARI** ●Haşlanma tehlikesi. Buhar püskürtecini insanlara veya hayvanlara doğrultmayın.

●Sıcak buhar basınçlı ütüde ve sıcak buhar püskürtecinde haşlanma tehlikesi. Başka insanları tehlikelere ilişkin bilgilendirin.

●Sıcak buhar basınçlı ütüyle elektrikli hatlara veya yanıcı cisimlere dokunmayın.

△ **TEDBİR** ●Sıcak buhar basınçlı ütüyü yere düşmüşse görünür hasarları varsa veya sızdırıyorsa kullanmayın.

●Sıcak buhar basınçlı ütüyü sadece sağlam bir zeminde kullanabilir veya bırakabilirsiniz.

### Buharlı turbo fırça

△ **TEDBİR**

Buharlı turbo fırça uzun kullanım süresinde ellerde titreşime bağlı olarak kan dolaşımı sorunlarına neden olabilir. Semptomlar ortaya çıktığında, ör. parmaklarda karıncalanma, soğuk parmaklar, çalışmaya mola verin. Genel geçerli bir kullanım süresi belirlemez, çünkü bu birçok etki faktörlerine bağlıdır:

- Kötü kan dolaşımı nedeniyle kişisel kabiliyet (genellikle soğuk parmaklar, parmaklarda karıncalanma).
- Sıkı kavrama nedeniyle kan dolaşımının engellenmesi.

- Kesintisiz işletim, molalarla bölünen işletimden daha zararlıdır.

Buharlı turbo fırça düzenli, uzun süreli kullanıldığında ve ör. parmaklarda karıncalanma, soğuk parmaklar gibi semptomlar tekrar meydana geldiğinde bir doktora başvurmalsınız.

### Указания по технике безопасности Пароочиститель



Перед первым использованием

устройства необходимо ознакомиться с данными указаниями по технике безопасности и оригинальным руководством по эксплуатации. Действовать в соответствии с ними. Сохранять обе брошюры для дальнейшего пользования или для следующего владельца.

- Наряду с указаниями, содержащимися в руководстве по эксплуатации, необходимо также соблюдать общие законодательные положения по технике безопасности и предотвращению несчастных случаев.
- Предупредительные и указательные таблички, размещенные на приборе, содержат важную информа-

цию, необходимую для его безопасной эксплуатации.

### **Степень опасности**

#### **△ ОПАСНОСТЬ**

Указание относительно непосредственно грозящей опасности, которая приводит к тяжелым травмам или к смерти.

#### **△ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

Указание относительно возможной потенциально опасной ситуации, которая может привести к тяжелым травмам или к смерти.

#### **△ ОСТОРОЖНО**

Указание на потенциально опасную ситуацию, которая может привести к получению легких травм.

#### **ВНИМАНИЕ**

Указание относительно возможной потенциально опасной ситуации, которая может повлечь за собой материальный ущерб.

### **Общие указания по технике безопасности**

**△ ОПАСНОСТЬ** ● Опасность удушья. Упаковочную пленку хранить в недоступном для детей месте.

#### **△ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

● Использовать устройство только по назначению. Учитывать местные особенности и при работе с устройством сле-

дить за третьими лицами, находящимися поблизости, особенно детьми.

● Устройством разрешено пользоваться только лицам, которые прошли инструктаж по обращению с ним, подтвердили свои способности по управлению ним и которым поручено пользование устройством. ● Устройство разрешается использовать лицами с ограниченными физическими, сенсорными или умственными возможностями, а также лицам, не обладающим необходимым опытом и знаниями, если они находятся под присмотром или прошли инструктаж относительно безопасного использования оборудования и осознают возможные риски.

● Запрещается работать с устройством детям. ● Следить за тем, чтобы дети не играли с устройством. ● Держать устройство подальше от детей, пока оно включено или не успело охладиться.

**△ ОСТОРОЖНО** ● Не использовать устройство, если оно ранее падало, имеет признаки повреждения или негерметичности. ● Предохранительные устройства предназначены для вашей защиты. Запреще-

но изменять предохранительные устройства или пренебрегать ими.

### **Опасность поражения током**

**Δ ОПАСНОСТЬ** ●Запрещено прикасаться к штепсельной вилке и розетке мокрыми руками. ●Подключать устройство только к источнику переменного тока. Напряжение, указанное на заводской табличке, должно соответствовать напряжению источника тока. ●Не направлять струю пара прямо на оборудование, содержащее электрические компоненты, например, на внутренние поверхности печей. ●Устройства без съемного бака для воды не наполнять непосредственно через устройство подвода воды, пока они подключены к сети питания. Использовать для заполнения сосудов. ●Не использовать устройство в бассейнах, заполненных водой. ●Соединение штепсельной вилки и удлинителя не должно лежать в воде.

### **Δ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

●Подключать устройство только к элементу электроподключения, выполненному специалистом-электриком в

соответствии со стандартом Международной электротехнической комиссии (МЭК) IEC 60364-1. ●В сырых помещениях, например, в ванных комнатах, устройство следует включать только в розетки с предвключенным устройством защитного отключения.

●Перед началом работы с аппаратом проверить сетевой кабель и штепсельную вилку на отсутствие повреждений. Не эксплуатировать устройство с поврежденным сетевым кабелем. Сразу же заменить поврежденный сетевой кабель с привлечением авторизованной сервисной службы или специалиста-электрика.

●Не допускать повреждения сетевого кабеля и удлинителя путем наезда, сдавливания, растягивания и т. п. Защитить сетевой кабель от перегрева, воздействия масла или повреждения острыми краями. ●Неподходящие электрические удлинители могут представлять опасность.

Использовать только брызгозащищенные электрические удлинители с сечением провода не менее  $3 \times 1 \text{ мм}^2$ .

●Соединительные элементы на сетевом кабеле и удлинителе

ле заменять только на аналогичные изделия с той же брызгозащитой и механической прочностью.

●Выложенные плиткой стены с розетками очищать осторожно.

△ **ОСТОРОЖНО** ●При продолжительных перерывах в эксплуатации и после использования выключать устройство с помощью главного выключателя / выключателя устройства и вытягивать штепсельную вилку из розетки.

## Эксплуатация

### △ **ОПАСНОСТЬ**

●Эксплуатация во взрывоопасных зонах запрещена.

●При использовании устройства в опасных зонах (например, на заправках) соблюдать соответствующие правила техники безопасности.

### △ **ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

●Опасность ожога. Не касаться рукой струи пара с близкого расстояния и не направлять ее на людей и животных.

●Опасность ожога из-за большого выхода воды при наклоне устройства более чем на 30° в сторону. Касается только устройств

SC 1 ●Опасность ожога при горячем паровом резервуаре.

Перед заполнением водой дать паровому резервуару остыть. Не касается устройств SC 3

●Запрещено отсоединять принадлежности, пока выходит пар. ●При отсоединении принадлежностей может вытекать горячая вода. Сначала дать устройству остыть.

●Запрещено открывать замок технического обслуживания / предохранительную пробку во время эксплуатации. Сначала дать устройству остыть. ●Во время работы не разрешается блокировка рычага подачи пара / кнопки отпаривания.

●Поврежденный паровой шланг сразу же заменить шлангом, рекомендованным производителем. ●Не направлять струю пара на предметы, содержащие вредные для здоровья вещества (например, асбест).

### △ **ОСТОРОЖНО**

●Эксплуатировать и хранить устройство только в соответствии с описанием и рисунком. ●Перед каждым использованием проверять состояние и эксплуатационную безопасность устройства и принадлежностей, например, сетевого кабеля, предохранительной пробки и

парового шланга. Не использовать устройство при наличии повреждений.

Поврежденные компоненты заменять незамедлительно.

● Включать устройство только в том случае, если в паровом резервуаре присутствует вода. В противном случае возможен перегрев устройства, см. главу *Помощь при неисправностях*. ● Опасность несчастных случаев и повреждений вследствие опрокидывания устройства. Перед проведением любых работ с устройством или на нем необходимо принять устойчивое положение.

**ВНИМАНИЕ** ● Запрещается добавлять в воду моющие средства или другие добавки!

● Не разрешается эксплуатация устройства при температуре ниже 0 °C. ● Запрещается оставлять работающее устройство без присмотра.

● Обеспечить защиту устройства от дождя. Не хранить устройство под открытым небом. ● Повреждение устройства. Запрещено заливать в паровой резервуар / бак для воды растворители, жидкости, содержащие растворители, или неразбавленные кислоты

(например, моющие средства, бензин, разбавители красок и ацетон).

### Для напольных устройств

△ **ОСТОРОЖНО** ● Для обеспечения устойчивости ставить устройство на ровное прочное основание. ● Не переносить устройство во время работ по очистке.

### Уход и техническое обслуживание

#### △ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

● Проведение работ по техническому обслуживанию разрешается только при извлеченной сетевой вилке и остывшем пароочистителе.

△ **ОСТОРОЖНО** ● Работы по ремонту поручать только авторизованной сервисной службе.

### Удаление накипи из парового резервуара

Не касается устройств SC 3

△ **ОСТОРОЖНО** ● Во время удаления накипи запрещено навинчивать предохранительную пробку на устройство.

● Не использовать пароочиститель, пока в паровом резервуаре находится средство для удаления накипи.

**ВНИМАНИЕ** ● Раствор для удаления накипи может разрушить чувствительные поверх-

ности. Соблюдать осторожность при заполнении пароочистителя раствором для удаления накипи и его опорожнении.

### **Принадлежности пароочистителя**

(В зависимости от комплектации)

#### **Утюг**

##### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

● Опасность ожога. Не направлять струю пара на людей или животных. ● Опасность ожога паровым утюгом или горячей струей пара. Обратить внимание других лиц на опасность. ● Не прикасаться горячим паровым утюгом к электрическим проводам или воспламеняющимся предметам.

⚠ **ОСТОРОЖНО** ● Не использовать паровой утюг, если он ранее падал, имеет признаки повреждения или негерметичности. ● Ставить и эксплуатировать паровой утюг можно только на устойчивых поверхностях.

#### **Паровая турбощетка**

##### **⚠ ОСТОРОЖНО**

Продолжительное использование паровой турбощетки может привести к нарушению кровообращения в руках, вызванного вибрацией. При по-

явлении симптомов (покалывание в пальцах, холодные пальцы) необходимо делать перерывы в работе. Общепринятую продолжительность использования установить невозможно, поскольку она зависит от многих факторов:

- Индивидуальная склонность к плохому кровообращению (часто холодные пальцы, покалывание в пальцах).
- Нарушение кровообращения из-за сильной хватки.
- Непрерывная работа вреднее, чем работа с перерывами.

При регулярном использовании паровой турбощеткой в течение длительного времени и при повторяющемся появлении симптомов (покалывание в пальцах, холодные пальцы) необходимо обратиться к врачу.

## Biztonsági utasítások Gőzsugaras tisztítóberendezés



A készülék első használata előtt olvassa el ezeket a biztonsági utasításokat és az eredeti használati útmutatót. Ezeknek megfelelően járjon el. Őrizze meg mindkét tájékoztatót későbbi használatra vagy a következő tulajdonos számára.

- A használati útmutatóban található utasítások mellett figyelembe kell venni a jogalkotók általános biztonsági és balesetmegelőzési előírásait is.
- A készüléken található figyelmeztető és információs táblák fontos tudnivalókat tartalmaznak a készülék biztonságos üzemeltetéséről.

### Veszélyfokozat

#### **⚠ VESZÉLY**

Olyan, közvetlenül fenyegető veszély jelzése, amely súlyos sérülésekhez vagy halálhoz vezet.

#### **⚠ FIGYELMEZTETÉS**

Olyan, esetlegesen veszélyes helyzet jelzése, amely súlyos sérülésekhez vagy halálhoz vezethet.

#### **⚠ VIGYÁZAT**

Olyan, esetlegesen veszélyes helyzet jelzése, amely könnyebb sérülésekhez vezethet.

#### **FIGYELEM**

Olyan, esetlegesen veszélyes helyzet jelzése, amely anyagi károkhoz vezethet.

### Általános biztonsági utasítások

#### **⚠ VESZÉLY ● Fulladásveszély!**

Tartsa távol a gyermekektől a csomagolást!

**⚠ FIGYELMEZTETÉS ●** Csak rendeltetésszerűen használja a készüléket. Vegye figyelembe a helyi adottságokat, és a készülékkel való munkavégzés során ügyeljen a harmadik személyek, különösen a gyerekek biztonságára. ● A készüléket csak olyan személyek használhatják, akikkel ismertették annak kezelését, vagy igazolták, hogy rendelkeznek az annak kezeléséhez szükséges ismeretekkel, és kifejezetten megbízták őket a készülék használatával. ● A csökkent szellemi, fizikai és érzékelő képességgel rendelkező személyek, illetve tapasztalattal és ismeretekkel nem rendelkező személyek csak felügyelet mellett használhatják a készüléket, illetve amennyiben ismertették velük a készülék biztonságos

használatát és tudatában vannak a használatból eredő veszélyeknek. ●Gyermekek nem használhatják a készüléket!

●Felügyelje a gyerekeket, és biztosítsa, hogy ne játszhassanak a készülékkel. ●Tartsa távol a gyermekektől a készüléket, ameddig be van kapcsolva, vagy nem hűlt le.

△ **VIGYÁZAT** ●Ne használja a készüléket, ha korábban leesett, ha láthatóan károsodott vagy ha tömítetlen. ●A biztonsági berendezések az Ön védelmét szolgálják. A biztonsági berendezéseket ne módosítsa és ne mellőzze használatukat!

### **Áramütésveszély**

△ **VESZÉLY** ●Soha ne fogja meg a hálózati dugót vagy az aljzatot nedves kézzel. ●Csak váltóáramra csatlakoztassa a készüléket! A típustáblán szereplő feszültségnek meg kell egyeznie az áramforrás feszültségével. ●Ne irányítsa a gőzszugarat közvetlenül elektromos alkatrészeket tartalmazó üzemi eszközökre, mint például sütő belső terébe. ●A levehető víztartállyal nem rendelkező készülékeket ne töltsen közvetlenül a vízcsatlakozáson keresztül, amíg az elektromos hálózatra vannak csatlakoztatva. A feltöl-

téshez használjon edényt. ●Ne használja a készüléket vizet tartalmazó úszómedencében. ●A hálózati dugasz és a hosszabbító vezeték csatlakozása nem lehet vízben.

△ **FIGYELMEZTETÉS** ●Csak olyan elektromos csatlakozásra csatlakoztassa a készüléket, amelyet villamos szakember alakított ki IEC 60364-1 szabványnak megfelelően. ●Nedves helyiségekben, pl. fürdőszobában csak elékapcsolt FI-védőkapcsolóval üzemeltesse a készüléket. ●Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a hálózati kábel és a hálózati csatlakozó nem károsodott-e. Ha a hálózati kábel károsodott, ne használja a készüléket! A károsodott hálózati kábelt haladéktalanul cseréltesse ki az ügyfélszolgálaton keresztül / vagy villamos szakemberrel. ●Ne menjen át a hálózati kábelén és a hosszabbítókábelén, illetve ne hagyja beszorulni és megtörni őket stb., mivel megsérülhetnek, illetve károsodhatnak. Védje a hálózati kábelt a hőtől, olajtól és az élektől. ●A nem megfelelő elektromos hosszabbítókábelek veszélyforrást jelenthetnek. Csak olyan fröcskölő víz elleni védelemmel ellátott elektromos

hosszabbító vezetékeket használjon, amelyek keresztmetszete legalább 3x1 mm<sup>2</sup>. ●A

hálózati csatlakozókat és a hosszabbító vezeték csatlakozóit csak azonos fröcskölő víz elleni védelemmel és azonos mechanikai szilárdsággal rendelkező csatlakozókra cserélje. ●A dugaszoló aljzattal ellátott, csempezett falak tisztítását óvatosan végezze.

⚠ **VIGYÁZAT** ●Hosszabb üzemszünet esetén, illetve használat után kapcsolja ki a készüléket a főkapcsolónál / készülékkapcsolónál, és húzza ki a hálózati csatlakozót.

### ⚠ **VESZÉLY Üzemeltetés**

⚠ **VESZÉLY** ●Tilos a készüléket robbanásveszélyes területen használni! ●A készülék veszélyes tartományban (pl. töltőállomáson) való használata esetén tartsa be a megfelelő biztonsági előírásokat.

### ⚠ **FIGYELMEZTETÉS**

●Leforrázásveszély! Soha ne érintse meg a gőzsugarat kis távolságból, és ne irányítsa személyek vagy állatok felé. ●Az erőteljes vízkivitel miatt forrázásveszély áll fenn, ha a használat során 30°-nál nagyobb mértékben oldalra fordítja a készüléket. Csak SC 1 készülékekre vonatkozik

●Leforrázásveszély forró gőzkazán esetén. Víz betöltése előtt hagyja lehűlni a gőzkazánt. SC 3 ké-

szülékekre nem vonatkozik ●Soha nem vá-

lasszon le tartozékot a készülékről, amíg gőz lép ki. ●A tartozék alkatrészek leválasztása során forró víz csöpöghet ki. Először hagyja lehűlni a készüléket. ●Üzem közben soha ne nyissa ki a karbantartási/biztonsági zárat. Először hagyja lehűlni a készüléket. ●Üzemeltetés közben ne rögzítse a gőzkart / a gőzölés gombot. ●A sérült gőztömlőt haladéktalanul cserélje ki egy a gyártó által javasolt gőztömlőre. ●Ne használja olyan tárgyakon, amelyek egészségkárosító anyagokat (pl. azbeszet) tartalmaznak.

⚠ **VIGYÁZAT** ●A készüléket mindig a leírásnak ill. ábrának megfelelően üzemeltesse és tárolja. ●Minden használat előtt ellenőrizze, hogy a készülék és annak tartozékai, különösen a hálózati csatlakozó vezeték, a biztonsági zár és a gőztömlő állapota és üzembiztonsága megfelelő-e. Károsodás esetén ne használja a készüléket. Haladéktalanul cserélje ki a károsodott alkatrészeket. ●A készüléket csak akkor kapcsolja be, ha van víz a gőzkazánban.

Máskülönben a készülék túlmelegedhet, lásd az *Üzemzavar-elhárítás* című fejezetet. ●A készülék leesése balesetet vagy sérülést okozhat. Minden, a készülékkel vagy a készüléken végzett tevékenység előtt stabil helyzetbe kell állni.

**FIGYELEM** ●Ne töltsön be tisztítószeret vagy más adalékot.

●0 °C alatt ne üzemeltesse a készüléket. ●Soha ne hagyja felügyelet nélkül a készüléket, ha az használatban van. ●Óvja a készüléket az esőtől. Ne tárolja a készüléket külső térben.

●Készülékkárosodás. Soha ne töltsön oldószert, oldószertartalmú folyadékot vagy hígítatlan savat (pl. tisztítószeret, benzint, festék hígítót és acetont) a kazánba / víztartályba.

### Álló készülékek esetén

△ **VIGYÁZAT** ●A biztonságos helyzet biztosítása érdekében állítsa a készüléket szilárd, egyenletes alapra. ●A tisztítási munkák során ne tartsa felemelve a készüléket.

## Ápolás és karbantartás

△ **FIGYELMEZTETÉS** ●A karbantartási munkákat kihúzott hálózati csatlakozódugó mellett, a gőzsugaras tisztítóberendezés lehűlt állapotában végezze.

△ **VIGYÁZAT** ●Kizárólag az arra jogosult ügyfélszolgálatlalt végeztesse el a javítási munkákat.

### Gőzkazán vízkőmentesítése

SC 3 készülékekre nem vonatkozik

△ **VIGYÁZAT** ●A vízkőmentesítés során soha ne csavarja rá a készülékre a biztonsági zárat. ●Ne használja a gőzsugaras tisztítóberendezést, amíg vízkőoldó szer van a kazánban.

**FIGYELEM** ●A vízkőoldó szer megtámadhatja az érzékeny felületeket. A vízkőoldó szer készülékbe való betöltése és készülékből való kiürítése során óvatosan járjon el.

### A gőzsugaras tisztítóberendezés tartozékai

(A mindenkori felszereltségnek megfelelően)

### Vasaló

△ **FIGYELMEZTETÉS**

●Leforrázásveszély! Ne irányítsa a gőzsugarat személyek vagy állatok felé. ●Égési sérülések veszélye a forró gőznyomásos vasalónál és a forró gőzsugárnál. Más személyeket is figyelmeztessen a veszélyre.

●A forró gőznyomásos vasalót ne érintse elektromos vezetékekhez vagy éghető tárgyakhoz.

△ **VIGYÁZAT** ●Ne használja a gőznyomásos vasalót, ha leesett, ha láthatóan károsodott vagy ha tömítetlen. ●A gőznyomásos vasalót kizárólag stabil felületen használja illetve állítsa le.

### **Turbó gőzkefe**

#### △ **VIGYÁZAT**

A turbó gőzkefe hosszabb használati időtartama a kezek rezgés okozta vérellátási zavarához vezethet. Tünetek jelentkezése, pl. ujjzsibbadás vagy hideg ujjak esetén iktasson be munkaszünetet. Általánosan érvényes használati időtartamot nem lehet meghatározni, mivel az többféle tényezőtől függ:

- Személyes hajlam a rossz vérellátásra (gyakran hideg ujjak, ujjzsibbadás).
- Rossz vérellátás a berendezés túl erős megmarkolása miatt.
- A szünetmentes üzemeltetés károsabb, mint a szünetek által megszakított üzem.

A turbó gőzkefe rendszeres, hosszan tartó használata és a tünetek, pl. az ujjzsibbadás, hideg ujjak ismételt fellépése esetén, forduljon orvoshoz.

## Bezpečnostní pokyny Parní čistič



Před prvním použitím přístroje si přečtěte tyto bezpečnostní pokyny a originální provozní návod. Postupujte podle nich. Uchovejte oba dokumenty pro pozdější použití nebo dalšího vlastníka.

- Vedle pokynů v návodu k provozu musíte dodržovat všeobecné zákonné bezpečnostní předpisy a předpisy pro prevenci úrazů.
- Výstražné a informační štítky umístěné na přístroji poskytují důležité pokyny pro bezpečný provoz.

### Stupně nebezpečí

#### ⚠ **NEBEZPEČÍ**

Upozornění na bezprostředně hrozící nebezpečí, které vede k těžkým úrazům nebo usmrcení.

#### ⚠ **VAROVÁNÍ**

Upozornění na možnou nebezpečnou situaci, která může vést k těžkým úrazům nebo usmrcení.

#### ⚠ **UPOZORNĚNÍ**

Upozornění na možnou nebezpečnou situaci, která může vést k lehkým úrazům.

## POZOR

Upozornění na možnou nebezpečnou situaci, která může vést ke vzniku věcných škod.

### Všeobecné bezpečnostní pokyny

⚠ **NEBEZPEČÍ** ● Nebezpečí udušení. Obalové fólie udržujte mimo dosah dětí.

⚠ **VAROVÁNÍ** ● Přístroj skladujte výhradně v souladu s určením. Berte v úvahu místní okolnosti a při práci s přístrojem dbejte na třetí osoby, zejména děti. ● Přístroj smí používat pouze osoby, které jsou v zacházení s ním zaškoleny nebo prokázaly svou schopnost přístroj obsluhovat a jsou jeho používáním výslovně pověřeny. ● Osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo duševními schopnostmi nebo s nedostatečnými zkušenostmi a znalostmi smí používat přístroj pouze tehdy, když jsou pod dohledem nebo byly poučeny o bezpečném používání přístroje a rozumí rizikům, které z toho vyplývají. ● Přístroj nesmí používat děti. ● Dohlížejte na děti a zajistěte, aby si s přístrojem nehrály. ● Dokud je přístroj zapnutý nebo dokud není vychladlý, udržujte jej mimo dosah dětí.

## **⚠ UPOZORNĚNÍ**

●Nepoužívejte přístroj, pokud před tím spadl z výšky, je viditelně poškozený nebo netěsní.

●Bezpečnostní zařízení slouží pro vaši ochranu. Bezpečnostní zařízení nikdy nepozměňujte ani nepřemost'ujte.

### **Nebezpečí úrazu elektrickým proudem**

**⚠ NEBEZPEČÍ** ●Nikdy se nedotýkejte síťové zástrčky a zásuvky mokřýma rukama.

●Připojujete přístroj pouze ke střídavému proudu. Údaj o napětí na typovém štítku se musí shodovat s napětím zdroje el. proudu. ●Nesměřujte parní paprsek přímo na provozní prostředky, které obsahují elektrické součásti, jako např. na vnitřní prostor trouby. ●Nenapouštějte přístroje bez odnímatelné nádrže na vodu přímo z vodovodní přípojky, dokud jsou připojeny k elektrické síti. K plnění použijte vhodnou nádobu.

●Nepoužívejte přístroj v bazénech, ve kterých je voda.

●Spoj síťové zástrčky a prodlužovacího kabelu nesmí být ve vodě.

**⚠ VAROVÁNÍ** ●Připojujete přístroj pouze k elektrické přípojce, kterou instaloval kvalifikovaný elektrikář v souladu s normou

IEC 60364-1. ●Ve vlhkých místnostech, např. v koupelně, provozujte přístroj pouze připojený do zásuvek s předřazeným proudovým chráničem.

●Zkontrolujte před každým spuštěním provozu síťový kabel se síťovou zástrčkou, zda nejsou poškozené. Přístroj s připojovacím síťovým kabelem neuvádějte do provozu. Poškozený síťový kabel nechte neprodleně vyměnit v autorizovaném servisu / kvalifikovaným elektrikářem.

●Nepoškodte síťová přípojku a prodlužovací kabel přejetím, přimáčknutím, škrtnutím a podobně. Chraňte síťový kabel před horkem, olejem a ostrými hranami. ●Nevhodné elektrické prodlužovací kabely mohou být nebezpečné. Používejte pouze prodlužovací elektrické kabely s ochranou před stříkající vodou s průřezem minimálně 3x1 mm<sup>2</sup>. ●Spojky na kabelech síťové přípojky nebo prodlužovacího kabelu nahrazujte pouze spojkami se shodnou ochranou před stříkající vodou a stejnou mechanickou pevností. ●Stěny s obklady a zásuvkami čistěte opatrně.

**⚠ UPOZORNĚNÍ** ●Při delších provozních přestávkách a po

použití přístroj vypínejte hlavním vypínačem a odpojujte síťovou zástrčku.

### Provoz

**⚠ NEBEZPEČÍ** ●Provoz v oblastech s nebezpečím výbuchu je zakázán. ●Při použití přístroje v nebezpečných místech (např. čerpací stanice) dodržujte příslušné bezpečnostní předpisy.

**⚠ VAROVÁNÍ** ●Nebezpečí opaření. Nikdy se parního páprsku nedotýkejte z malé vzdálenosti rukou a nesměřujte jej na lidi ani na zvířata. ●Nebezpečí opatření v důsledku silného výtoku vodu, pokud přístroj při použití nakloníte na bok se sklonem vyšším než 30°. Týká se jen

přístrojů SC 1 ●Nebezpečí opaření o horký parní kotel. Před napuštěním vody nechte parní kotel vychladnout. Netýká se přístrojů SC 3

●Nikdy neodpojujte příslušenství od přístroje, dokud uniká pára. ●Při odpojování dílů příslušenství může odkapávat horká voda. Nechte přístroj nejdříve vychladnout. ●Nikdy neotvírejte uzávěr údržby / bezpečnostní uzávěr během provozu. Nechte přístroj nejdříve vychladnout. ●Při provozu nearetujte spínač páry / tlačítko páry. ●Poškozenou hadici na

vedení páry neprodleně nahraďte novou podle doporučení výrobce. ●Nečistěte párou žádné předměty, které obsahují látky poškozující zdraví (např. azbest).

**⚠ UPOZORNĚNÍ** ●Provozujte a skladujte přístroj pouze v souladu s popisem, resp. vyobrazením. ●Před každým spuštěním provozu zkontrolujte přístroj a příslušenství, zejména síťový kabel, bezpečnostní uzávěr a hadici na vedení páry, zda jsou v řádném stavu a provozně bezpečné. Poškozený přístroj nepoužívejte. Poškozené komponenty neprodleně vyměňte.

●Přístroj zapínejte pouze tehdy, je-li v parním kotli voda. Přístroj se jinak může přehřát, viz kapitola *Pomoc při poruchách*.

●Nehody nebo poškození v důsledku převržení přístroje. Před prováděním veškerých činností s přístrojem nebo na něm musíte zajistit stabilitu.

**POZOR** ●Neplňte přístroj čistícími prostředky ani jinými přísadami. ●Nikdy neprovozujte přístroj při teplotách nižších než 0 °C. ●Nikdy přístroj neponechávejte bez dozoru, dokud je v provozu. ●Přístroj chraňte před deštěm. Neskladujte přístroj venku. ●Poškození přístro-

je. Nikdy do kotle / nádrže na vodu nelijte rozpouštědla, kapaliny s obsahem rozpouštědel nebo neředěné kyseliny (např. čisticí prostředky, benzin, ředidla do barev a aceton).

### U stacionárních zařízení

△ **UPOZORNĚNÍ** ● Aby byla zaručena stabilita, stavte přístroj na pevný, rovný podklad.

● Nikdy přístroj během čištění nepřenášejte.

### Péče a údržba

△ **VAROVÁNÍ** ● Údržbu provádějte pouze s odpojenou síťovou zástrčkou a vychladlým parním čističem.

△ **UPOZORNĚNÍ** ● Opravy nechávejte provádět výhradně v autorizovaném servisu.

### Odstraňování vodního kamene v parním kotli

Netýká se přístrojů SC 3

△ **UPOZORNĚNÍ** ● Během odstraňování vodního kamene nikdy nešroubujte bezpečnostní uzávěr na přístroj.

● Nepoužívejte parní čistič, dokud je v kotli odvápňovací prostředek.

**POZOR** ● Odvápňovací roztok může narušovat citlivé povrchy. Při plnění parního čističe odvápňovacím roztokem a jeho vyprazdňování postupujte opatrně.

## Příslušenství parního čističe

(v závislosti na stupni výbavy)

### Žehlička

△ **VAROVÁNÍ** ● Nebezpečí opaření. Nesměřujte parní paprsek na osoby ani zvířata.

● Nebezpečí opaření o horkou napařovací žehličku a horký parní paprsek. Upozorněte ostatní osoby na nebezpečí.

● Nedotýkejte se horkou napařovací žehličkou elektrických kabelů ani hořlavých předmětů.

### △ UPOZORNĚNÍ

● Nepoužívejte napařovací žehličku, pokud před tím spadla z výšky, je viditelně poškozená nebo netěsní. ● Napařovací žehlička se smí používat a odkládat pouze na stabilním povrchu.

### Parní turbokartáč

### △ UPOZORNĚNÍ

Delší doba používání parního turbokartáče může způsobit oběhové problémy u předních končetin v důsledku vibrací. Při výskytu příznaků, jako je např. mravenčení v prstech nebo chladnutí prstů, zařazujte pracovní přestávky. Všeobecně platnou dobu používání nelze stanovit, protože ji ovlivňuje více faktorů:

● Osobní predispozice ke špatnému oběhu (často studené prsty, mravenčení v prstech).

- Pevným stiskem omezené prokrvení.
- Nepřerušovaný provoz je škodlivější než provoz přerušovaný přestávkami.

Při pravidelném, dlouhodobém používání parního turbokartáče a při opakovaných projevech příznaků, např. mravenčení v prstech nebo chladnutí prstů vyhledejte lékaře.

### **Varnostna navodila Parni čistilnik**



Pred prvo uporabo naprave preberite ta varnostna navodila in izvirna navodila za uporabo ter jih upoštevajte. Obe knjižici shranite za kasnejšo uporabo ali za naslednjega uporabnika.

- Poleg napotkov v navodilih za uporabo upoštevajte tudi splošne zakonske predpise o varnosti in preprečevanju nesreč.
- Opozorila in napotki na napravi vsebujejo pomembne informacije za varno obratovanje.

### **Stopnje nevarnosti**

#### **⚠ NEVARNOST**

Označuje neposredno nevarnost, ki lahko povzroči težke telesne poškodbe ali smrt.

#### **⚠ OPOZORILO**

Označuje potencialno nevarno situacijo, ki lahko povzroči težke telesne poškodbe ali smrt.

#### **⚠ PREVIDNOST**

Označuje potencialno nevarno situacijo, ki lahko povzroči lahke telesne poškodbe.

#### **POZOR**

Označuje potencialno nevarno situacijo, ki lahko povzroči materialno škodo.

### **Splošna varnostna navodila**

#### **⚠ NEVARNOST ●**

Nevarnost zadušitve. Otrokom preprečite stik z embalažno folijo.

#### **⚠ OPOZORILO ●**

Napravo uporabljajte samo v skladu z namenom uporabe. Upoštevajte krajevne danosti in pri delu z napravo pazite na tretje osebe, zlasti na otroke. ●Napravo smejo uporabljati samo osebe, poučene o ravnanju z napravo, ali osebe, ki so dokazale svoje sposobnosti za upravljanje in so izrecno pooblašene za uporabo naprave. ●Osebe z zmanjšanimi telesnimi, čutnimi ali duševnimi sposobnostmi oziroma s pomanjkljivimi izkušnjami in znanjem smejo uporabljati napravo samo pod nadzorom oziroma če so bile poučene o varni uporabi naprave in razumejo potencialne nevarnosti. ●Otroci ne smejo uporabljati naprave. ●Otrokom preprečite igro z napravo.

●Otrokom preprečite stik z na-

pravo, dokler je vklopljena ali vroča.

△ **PREVIDNOST** ●Naprave ne uporabljajte po padcu, pri vidnih poškodbah ali netesnosti.

●Varnostna navodila so namenjena vaši varnosti. Varnostnih navodil nikoli ne spreminjajte in jih vedno upoštevajte.

### **Nevarnost električnega udara**

△ **NEVARNOST** ●Omrežnega vtiča in vtičnice nikoli ne prijemajte z vlažnimi rokami.

●Napravo priključite samo na izmenični tok. Navedena napetost na tipski ploščici mora biti skladna z napetostjo vira električnega toka. ●Curka pare nikoli ne usmerite neposredno proti predmetom z električnimi sestavnimi deli, npr. v notranjost pečice.

●Naprav brez odstranljive posode za vodo ne polnite neposredno prek priključka za vodo, dokler so povezane z električnim omrežjem. Za polnjenje uporabite posodo. ●Naprave ne uporabljajte v bazenih, napolnjenih z vodo. ●Spoj med električnim vtičem in podaljškom ne sme biti v vodi.

△ **OPOZORILO** ●Napravo povežite samo z električnim priključkom, ki ga je v skladu s standardom IEC 60364-1 izdelal strokovnjak za elektriko.

●Naprave ne uporabljajte v vlažnih prostorih, npr. v kopalnici.

Napravo povežite samo z vtičnicami s predhodno vezanim zaščitnim stikalom na diferenčni tok.

●Pred vsako uporabo preverite, ali je električni priključni kabel z električnim vtičem poškodovan.

Naprave s poškodovanim električnim priključnim kablom ne zaženite. Poškodovan električni priključni kabel mora takoj zamenjati pooblaščen servisna služba ali strokovnjak za elektriko.

●Električnega priključnega kabla in podaljška ne poškodujte, zato ne vozite čez njiju, ju ne stiskajte, nategujte ipd. Električni priključni kabel varujte pred vročino, oljem in ostrimi robovi.

●Neustrezni električni podaljški so lahko nevarni. Uporabljajte samo električne podaljške s presekom vsaj 3x1 mm, ki so zaščiteni pred škropljenjem.<sup>2</sup>

●Spojke električnega priključnega kabla ali podaljška zamenjajte samo s takimi, ki imajo enako zaščito pred škropljenjem in enako mehansko trdnost.

●Stene s ploščicami in vtičnicami čistite previdno.

△ **PREVIDNOST** ●Med daljšimi premori in po uporabi naprave izklopite glavno stikalo in izvlecite električni vtič.

## Delovanje

**△ NEVARNOST** ●Delovanje naprave v potencialno eksplozivnih atmosferah je prepovedano. ●Pri uporabi naprave v nevarnih območjih (npr. na bencinskih postajah) upoštevajte ustrezne varnostne predpise.

**△ OPOZORILO** ●Nevarnost oparin. Curka pare se nikoli ne dotaknite z roko na kratki razdalji in ga nikoli ne usmerite proti ljudem ali živalim. ●Če napravo med uporabo nagnete na stran za več kot 30°, se lahko oparite. Velja samo za naprave SC 1. ●Nevarnost oparin pri vročem parnem kotlu.

Preden parni kotel napolnite z vodo, počakajte, da se ohladi. Ne velja za naprave SC 3. ●Pribora nikoli ne ločite od naprave, dokler izstopa para. ●Ob ločitvi delov pribora lahko iz naprave kaplja vroča voda. Počakajte, da se naprava ohladi. ●Med delovanjem nikoli ne odpirajte varnostnega zapirala/zapirala za vzdrževanje. Počakajte, da se naprava ohladi. ●Med delovanjem ne zagozdite ročice/tipke za paro.

●Poškodovano gibko cev za paro takoj nadomestite z novo gibko cevjo za paro, ki jo priporoča proizvajalec. ●S paro ne čistite predmetov, ki vsebujejo

zdravju škodljive snovi (npr. azbest).

**△ PREVIDNOST** ●Napravo uporabljajte in skladiščite samo v skladu z opisom oz. sliko.

●Pred vsako uporabo preverite brezhibnost in obratovalno varnost naprave ter pribora, zlasti električnega priključnega kabla in gibke cevi za paro. Poškodovane naprave ne uporabljajte. Poškodovane komponente takoj zamenjajte. ●Napravo vklopите samo, ko je v parnem kotlu voda. V nasprotnem primeru se lahko naprava pregreje, glejte poglavje *Pomoč pri motnjah*.

●Prevrnitev naprave lahko povzroči nesrečo ali poškodbe. Pred vsemi dejavnostmi z ali na napravi zagotovite, da je naprava stabilna.

**POZOR** ●Ne dodajajte nobenih čistil ali drugih dodatkov.

●Naprave ne uporabljajte pri temperaturi pod 0 °C. ●Naprave med delovanjem nikoli ne pustite brez nadzora. ●Napravo zaščitite pred dežjem. Naprave ne skladiščite v odprtih prostorih.

●Poškodbe naprave. V kotel/posodo za vodo nikoli ne nalivajte razredčil, tekočin z vsebnostjo razredčil ali nerazredčenih kislih (npr. čistil, bencina, razredčil za barve in acetona).

## Pri pokončnih napravah

△ **PREVIDNOST** ● Da zagotovite stabilnost, napravo postavite na trdno ravno podlago.

● Naprave med čiščenjem ne prenašajte.

## Nega in vzdrževanje

△ **OPOZORILO** ● Vzdrževalna dela izvajajte samo pri izvlečenem električnem vtiču in ohlajenem parnem čistilniku.

△ **PREVIDNOST** ● Popravila sme izvajati samo pooblaščen servisna služba.

## Odstranjevanje vodnega kamna iz parnega kotla

Ne velja za naprave SC 3.

△ **PREVIDNOST** ● Med odstranjevanjem vodnega kamna na napravo nikoli ne privijte varnostnega zapirala. ● Parnega čistilnika ne uporabljajte, dokler je v kotlu čistilo za odstranjevanje vodnega kamna.

**POZOR** ● Raztopina za odstranjevanje vodnega kamna je lahko agresivna do občutljivih površin. Pri nalivanju in odlivanju raztopine za odstranjevanje vodnega kamna bodite previdni.

## Pribor parnega čistilnika

(glede na opremo)

### Likalnik

△ **OPOZORILO** ● Nevarnost oparin. Curka pare ne usmerite

proti ljudem ali živalim. ● Vroč parni likalnik in vroč curek pare lahko povzročita opekline. Ostale osebe opozorite na nevarnost. ● Z vročim parnim likalnikom se ne dotikajte električnih vodnikov ali gorljivih predmetov.

△ **PREVIDNOST** ● Parnega likalnika ne uporabljajte po padcu, pri vidnih poškodbah ali netesnosti. ● Parni likalnik uporabljajte samo na stabilni površini. Po uporabi ga prav tako odložite samo na stabilno površino.

## Parna turbokrtača

### △ **PREVIDNOST**

Posledica daljše uporabe parne turbokrtače je lahko motena prekrvavitev rok zaradi vibracij. Če se pojavijo simptomi, npr. mravljinca v prstih ali hladni prsti, naredite premor. Splošno veljavnega trajanja uporabe ni mogoče določiti, saj nanj vpliva več dejavnikov:

- Osebnostno nagnjenje k slabi prekrvavitvi (pogosto hladni prsti, mravljinca v prstih).
- Ovirana prekrvavitev zaradi močnega držanja.
- Neprekinjena uporaba je bolj škodljiva kot uporaba s premori.

Če se pri redni dolgotrajni uporabi parne turbokrtače vedno znova pojavljajo simptomi, kot so mravljinca v prstih in hladni prsti, poiščite zdravniško pomoč.

### **Zasady bezpieczeństwa Parowe urządzenia czyszczące**



Przed rozpoczęciem użytkowania urządzenia należy przeczytać poniższe zasady bezpieczeństwa i oryginalną instrukcję obsługi. Postępować zgodnie z podanymi instrukcjami. Oba zeszyty przechować do późniejszego wykorzystania lub dla następnego użytkownika.

- Należy przestrzegać wskazówek zawartych w tej instrukcji obsługi oraz obowiązujących ogólnych przepisów prawnych dotyczących bezpieczeństwa i zapobiegania wypadkom.
- Umieszczone na urządzeniu tablice ostrzegawcze i informacyjne zawierają ważne zasady bezpiecznej eksploatacji.

### **Stopnie zagrożenia**

#### **⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO**

Wskazówka dot. bezpośredniego zagrożenia, prowadzącego do ciężkich obrażeń ciała lub do śmierci.

#### **⚠ OSTRZEŻENIE**

Wskazówka dot. możliwie niebezpiecznej sytuacji, mogącej prowadzić do ciężkich obrażeń ciała lub śmierci.

#### **⚠ OSTROŻNIE**

Wskazówka dot. możliwie niebezpiecznej sytuacji, która może prowadzić do lekkich zranień.

#### **UWAGA**

Wskazówka dot. możliwie niebezpiecznej sytuacji, która może prowadzić do szkód materialnych.

### **Ogólne zasady bezpieczeństwa**

#### **⚠ NIEBEZPIECZEŃSTWO**

● Niebezpieczeństwo uduszenia. Opakowania foliowe należy przechowywać z dala od dzieci.

#### **⚠ OSTRZEŻENIE**

● Urządzenie należy użytkować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Podczas eksploatacji urządzenia uwzględniać miejscowe warunki i zwrócić uwagę na inne osoby, zwłaszcza dzieci.

● Urządzenie może być obsługiwane tylko przez osoby, które zostały przeszkolone w zakresie obsługi lub przedstawiły dowód potwierdzający umiejętności obsługi i zostały wyraźnie do tego wyznaczone.

● Urządzenie może być obsługiwane przez

osoby o ograniczonych możliwościach fizycznych, sensorycznych lub mentalnych albo takie, którym brakuje doświadczenia i wiedzy na temat jego używania, tylko jeżeli są one nadzorowane lub otrzymały wskazówki na temat bezpiecznego użytkowania urządzenia i rozumieją wynikające z tego zagrożenia. ●Dzieci nie mogą obsługiwać urządzenia. ●Należy pilnować dzieci, aby upewnić się, iż nie bawią się one urządzeniem. ●Trzymać dzieci z dala od urządzenia, jeśli jest ono włączone lub jeszcze nie ostygło.

△ **OSTROŻNIE** ●Nie używać urządzenia, jeżeli przedtem spadło, zostało uszkodzone lub jest nieszczelne. ●Urządzenia zabezpieczające służą ochronie użytkownika. Nigdy nie modyfikować ani nie obchodzić urządzeń zabezpieczających.

### **Niebezpieczeństwo porażenia prądem**

#### △ **NIEBEZPIECZEŃSTWO**

●Nigdy nie dotykać wtyczki sieciowej ani gniazdka wilgotnymi rękoma. ●Urządzenie podłączać tylko do prądu zmiennego. Napięcie podane na tabliczce znamionowej musi się zgadzać z napięciem źródła prądu. ●Nie

kierować strumienia pary bezpośrednio na środki robocze, które zawierają podzespoły elektryczne, np. do wnętrza piekarnika.

●Nie napełniać urządzeń bez zdejmowanego zbiornika na wodę bezpośrednio nad przyłączyem wody, jeśli jest ono połączone z siecią elektryczną. Do napełniania użyć naczynia. ●Nie używać urządzenia w basenach pływackich napełnionych wodą. ●Połączenie wtyczki sieciowej i przedłużacza nie może leżeć w wodzie.

#### △ **OSTRZEŻENIE**

●Urządzenie podłączać tylko do przyłącza elektrycznego wykonanego przez wykwalifikowanego elektryka zgodnie z normą IEC 60364-1. ●W pomieszczeniach wilgotnych, np. w łazienkach, urządzenie należy podłączać jedynie do gniazdek wyposażonych w wyłącznik FI. ●Przed każdym użyciem sprawdzić, czy przewód zasilający z wtyczką nie są uszkodzone. Nie uruchamiać urządzenia z uszkodzonym przewodem zasilającym. W przypadku uszkodzenia przewodu zasilającego niezwłocznie zlecić jego wymianę przez autoryzowany serwis/wykwalifikowanego elektryka. ●Nie dopuścić do naruszenia

lub uszkodzenia przewodu zasilającego lub przedłużacza w wyniku np. przejechania, zgniecenia, szarpnięcia itp. Chronić przewód zasilający przed wysokimi temperaturami, olejem i ostrymi krawędziami.

●Nieodpowiednie przedłużacze elektryczne mogą być niebezpieczne. Używać tylko wodoszczelne przedłużacze elektryczne o przekroju wynoszącym co najmniej  $3 \times 1 \text{ mm}^2$ .

●Wymieniać złącza przewodów zasilających i przedłużaczy tylko na takie, które posiadają taką samą wodoszczelność oraz odpowiednią wytrzymałość mechaniczną. ●Ostrożnie czyścić ściany pokryte płytkami z gniazdkami elektrycznymi.

△ **OSTROŻNIE** ●Przed dłuższymi przerwami w pracy i po użyciu urządzenia wyłączyć urządzenie przy użyciu wyłącznika głównego/wyłącznika urządzenia i wyjąć wtyczkę sieciową.

### **Eksplatacja**

#### △ **NIEBEZPIECZEŃSTWO**

●Praca w obszarach zagrożonych wybuchem jest zabroniona. ●Podczas używania urządzenia w obszarach niebezpiecznych (np. na stacjach benzynowych) należy przestrzegać

właściwych przepisów bezpieczeństwa.

#### △ **OSTRZEŻENIE**

●Niebezpieczeństwo poparzenia. Nigdy nie dotykać ręką strumienia pary z małej odległości i nie kierować go na ludzi lub zwierzęta. ●Niebezpieczeństwo oparzenia przez wodę wydostającą się w wielkiej ilości, gdy w trakcie eksploatacji urządzenie przechyli się na bok o ponad  $30^\circ$ . Dotyczy tylko urządzeń SC 1

●Niebezpieczeństwo oparzenia o gorący kocioł parowy. Przed napełnieniem kotła parowego wodą należy go schłodzić. Nie doty-

czy urządzeń SC 3 ●Nigdy nie odłączać akcesoriów od urządzenia, jeśli wydostaje się z niego para.

●Przy odłączaniu akcesoriów może wyciekać gorąca woda. Poczekać, aż urządzenie ostygnie. ●Nigdy nie otwierać zamknięcia serwisowego / bezpieczeństwa w trakcie pracy. Poczekać, aż urządzenie ostygnie. ●Nie blokować dźwigni włącznika pary / przycisku pary podczas pracy. ●Niezwłocznie wymienić uszkodzony przewód parowy na przewód zalecany przez producenta. ●Nie czyścić parą przedmiotów zawierających materiały szkodliwe dla zdrowia (np. azbest).

△ **OSTROŻNIE** ●Obsługiwać lub przechowywać urządzenie tylko zgodnie z opisem lub rysunkiem. ●Sprawdzić stan urządzenia i akcesoriów, a zwłaszcza przewodu zasilającego, zamknięcia bezpieczeństwa i przewodu parowego, przed każdym uruchomieniem. Nie używać urządzenia w razie jego uszkodzenia. Niezwłocznie wymienić uszkodzone komponenty. ●Włączyć urządzenie tylko wtedy, gdy w kotle parowym znajduje się woda. W przeciwnym razie może dojść do przegrzania urządzenia, patrz rozdział *Usuwanie usterek*.

●Wypadki i uszkodzenia spowodowane przewróceniem się urządzenia. Przed wykonaniem jakiegokolwiek czynności za pomocą urządzenia lub przy nim należy zapewnić jego stateczność.

**UWAGA** ●Nie wlewać środków czyszczących ani innych dodatków. ●Nie używać urządzenia przy temperaturach poniżej 0°C. ●Nigdy nie pozostawiać działającego urządzenia bez nadzoru. ●Chronić urządzenie przed deszczem. Nie przechowywać urządzenia na zewnątrz. ●Uszkodzenie urządzenia. Nigdy nie wlewać do kotła /zbiornika

ka wody rozpuszczalników ani cieczy zawierających rozpuszczalniki lub stężone kwasy (np. środki czyszczące, benzynę, rozpuszczalnik do farb i aceton).

### **Przy urządzeniach stacjonarnych**

△ **OSTROŻNIE** ●Ustawić urządzenie na twardej, równej powierzchni, aby zapewnić stabilność. ●Nie przenosić urządzenia w trakcie czyszczenia.

### **Czyszczenie i konserwacja**

△ **OSTRZEŻENIE** ●Prace konserwacyjne wykonywać tylko po odłączeniu wtyczki sieciowej i ostygnięciu oczyszczacza parowego.

△ **OSTROŻNIE** ●Prace naprawcze można zlecać tylko autoryzowanemu serwisowi.

### **Usuwanie kamienia z kotła parowego**

Nie dotyczy urządzeń SC 3

△ **OSTROŻNIE** ●Podczas odkamieniania nigdy nie nakręcać zamknięcia bezpieczeństwa na urządzenie. ●Nie używać oczyszczacza parowego, gdy w kotle parowym znajduje się jeszcze odkamieniacz.

**UWAGA** ●Roztwór odkamieniacza może zaatakować wrażliwe powierzchnie. Zachować ostrożność przy napełnianiu i

opróżnianiu oczyszczacza parowego z roztworem odkamienia-  
cza.

### **Akcesoria oczyszczacza parowego**

(W zależności od wyposażenia)

#### **Żelazka**

##### **⚠ OSTRZEŻENIE**

● Niebezpieczeństwo poparzenia. Nie kierować strumienia gorącej pary na ludzi lub zwierzęta.  
● Niebezpieczeństwo poparzenia o gorące żelazko parowe i strumień gorącej pary. Poinformować inne osoby o zagrożeniu.  
● Nie dotykać gorącym żelazkiem parowym przewodów elektrycznych lub przedmiotów łatwopalnych.

⚠ **OSTROŻNIE** ● Nie używać żelazka parowego, jeżeli przedtem spadło, posiada widoczne uszkodzenia lub jest nieszczelne.  
● Żelazko parowe należy używać i odkładać tylko na stabilną powierzchnię.

#### **Szczotka parowa turbo**

##### **⚠ OSTROŻNIE**

Dłuższe używanie szczotki parowej turbo może prowadzić do zaburzeń ukrwienia w dłoniach na skutek wibracji. W razie wystąpienia objawów, takich jak np. mrowienie w palcach, zimne palce, należy zrobić przerwę w pracy. Nie jest możliwe ogólne

ustalenie czasu użytkowania, ponieważ zależy on od szeregu czynników:

- Indywidualna skłonność do złego ukrwienia (często zimne palce, mrowienie w palcach).
  - Mocne ściskanie pogarsza ukrwienie.
  - Ciągła praca działa gorzej niż praca z przerwami.
- Jeżeli przy regularnym, długotrwałym używaniu szczotki parowej turbo wielokrotnie powtarzają się określone objawy, np. mrowienie w palcach, zimne palce, należy zasięgnąć porady lekarza.

#### **Indicații privind siguranța Aparat de curățat cu abur**



Înainte de prima utilizare a aparatului, citiți indicațiile privind siguranța și instrucțiunile de utilizare originale. Respectați aceste instrucțiuni. Păstrați aceste două manuale pentru viitoarele utilizări sau pentru viitorul posesor.

- În afară de indicațiile din instrucțiunile de funcționare, este necesar să fie luate în considerare și prevederile generale privind protecția muncii și prevenirea accidentelor de muncă, emise de organele legislative.

- Plăcuțele de avertizare și plăcuțele informative montate pe aparat furnizează indicații importante pentru funcționarea în condiții de siguranță.

### **Trepte de pericol**

#### **△ PERICOL**

Indicație referitoare la un pericol iminent, care duce la vătămări corporale grave sau moarte.

#### **△ AVERTIZARE**

Indicație referitoare la o posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la vătămări corporale grave sau moarte.

#### **△ PRECAUȚIE**

Indică o posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la vătămări corporale ușoare.

#### **ATENȚIE**

Indicație referitoare la o posibilă situație periculoasă, care ar putea duce la pagube materiale.

### **Indicații generale privind siguranța**

**△ PERICOL** ● Pericol de asfixiere. Nu țineți foliile de ambalaj la îndemâna copiilor.

**△ AVERTIZARE** ● Folosiți aparatul doar conform destinației. Luați în considerare condițiile locale și aveți grijă în timpul lucrului cu aparatul la terțe persoane, în special la copii. ● Aparatul poate fi utilizat doar de persoane instruite cu privire la manevra-

rea acestuia sau care au dovedit că au capacitatea de a-l opera și care sunt delegate în mod expres să îl utilizeze. ● Persoanele cu capacități psihice, senzoriale sau mentale limitate sau care nu dispun de experiența sau cunoștințele necesare pot folosi aparatul doar dacă sunt supravegheate sau instruite cu privire la utilizarea în siguranță a aparatului și înțeleg pericolele care rezultă din aceasta. ● Este interzisă utilizarea aparatului de către copii. ● Nu lăsați copiii nesupravegheați, pentru a vă asigura că nu se joacă cu aparatul. ● Nu păstrați aparatul la îndemâna copiilor, cât timp acesta este pornit sau nu este încă răcit.

**△ PRECAUȚIE** ● Nu utilizați aparatul dacă acesta a căzut în prealabil, prezintă deteriorări vizibile sau este neetanș.

● Dispozitivele de siguranță au drept scop protecția dvs. Nu modificați și nu ignorați niciodată dispozitivele de siguranță.

### **Pericol de electrocutare**

**△ PERICOL** ● Nu apucați niciodată fișa de rețea și priza cu mâinile ude. ● Conectați aparatul doar la curent alternativ. Tensiunea indicată pe plăcuța cu caracteristici trebuie să coincidă

cu tensiunea sursei de curent.

●Nu orientați jetul de abur direct asupra mijloacelor de lucru care conțin componente electrice, cum ar fi de ex. spațiul interior al cuptoarelor. ●Nu umpleți aparatele fără rezervor de apă detașabil direct prin intermediul racordului la apă, cât timp acestea sunt conectate la rețeaua electrică. În vederea umplerii, utilizați un recipient. ●Nu utilizați aparatul în bazine de înot care conțin apă. ●Conexiunea dintre ștecărul de rețea și cablul prelungitor nu trebuie să se afle în apă.

⚠ **AVERTIZARE** ●Conectați aparatul doar la o conexiune electrică realizată în conformitate cu IEC 60364-1 de un electrician autorizat. ●În încăperi umede, spre ex. în baie, conectați aparatul doar la prize cu comutator de siguranță FI.

●Înainte de fiecare utilizare, verificați să nu fie deteriorat cablul de alimentare cu ștecăr de rețea. Nu puneți în funcțiune aparatul al cărui cablu de alimentare este deteriorat. Solicitați de îndată service-ului autorizat sau unui electrician înlocuirea cablului de alimentare deteriorat.

●Nu stricați și nu deteriorați cablul de alimentare și cablul pre-

lungitor prin trecere peste acestea, strivire, tragere sau altele asemenea. Protejați cablul de alimentare împotriva căldurii, uleiului și muchiilor ascuțite.

●Cablurile prelungitoare nepotrivite pot fi periculoase. Utilizați doar cablurile prelungitoare protejate împotriva jetului, cu secțiuni de cel puțin  $3 \times 1 \text{ mm}^2$ .

●Înlocuiți mufele de la cablul de racord la rețea sau de la cablul prelungitor doar cu mufe care dispun de aceeași protecție împotriva jetului și rezistență mecanică. ●Curățați cu atenție pereții cu placări ceramice prevăzuți cu prize.

⚠ **PRECAUȚIE** ●În cazul unor pauze de utilizare mai lungi, precum și după utilizare, opriți aparatul de la comutatorul principal / comutatorul aparatului și scoateți ștecărul de rețea.

### Funcționare

⚠ **PERICOL** ●Se interzice funcționarea în zone cu pericol de explozie. ●La utilizarea aparatului în zone periculoase (de ex. benzinării), respectați prevederile de siguranță corespunzătoare.

⚠ **AVERTIZARE** ●Pericol de opărire. Nu atingeți niciodată jetul de abur de la mică distanță cu mâna și nu îl îndreptați spre oa-

meni sau animale. ●Pericol de opărire prin evacuarea sporită a apei, dacă în timpul utilizării înclinați lateral aparatul la peste 30°. Doar în cazul aparatelor SC 1 ●Pericol de opărire din cauza cazanului de abur fierbinte. Lăsați cazanul de abur să se răcească înainte să-l umpleți cu apă. Doar în cazul aparatelor SC 3 ●Nu separați niciodată accesoriile de aparat cât timp este emis abur. ●La separarea accesoriilor, poate picura apă fierbinte. Lăsați aparatul să se răcească mai întâi. ●Nu deschideți niciodată capacul de întreținere / siguranță pe durata funcționării. Lăsați aparatul să se răcească mai întâi. ●Pe durata funcționării, nu blocați maneta / butonul de abur. ●Înlocuiți de îndată furtunul de abur deteriorat cu un furtun de abur recomandat de producător. ●Nu curățați cu abur obiecte care conțin substanțe dăunătoare pentru sănătate (de ex. azbest). **⚠ PRECAUȚIE** ●Operați sau depozitați aparatul doar conform descrierii, respectiv conform figurii. ●Verificați înainte de fiecare utilizare starea corespunzătoare și siguranța în funcționare a aparatului și accesoriilor, în special cablul de alimentare, capacul de siguranță și

furtunul de abur. Nu utilizați aparatul dacă este deteriorat. Înlocuiți de îndată componentele deteriorate. ●Porniți aparatul doar dacă se află apă în rezervorul de abur. În caz contrar, aparatul se poate supraîncălzi, vezi capitolul *Asistență în caz de avarii*. ●Accidente sau deteriorări cauzate de răsturnarea aparatului. Înainte de orice activitate cu aparatul sau la acesta, trebuie să îi asigurați stabilitatea.

**ATENȚIE** ●Nu umpleți cu soluții de curățare sau alți aditivi. ●Nu utilizați aparatul la temperaturi sub 0° C. ●Nu lăsați niciodată aparatul nesupravegheat cât timp este în funcțiune. ●Protejați aparatul împotriva ploii. Nu depozitați aparatul în exterior. ●Deteriorări ale aparatului. Nu umpleți niciodată solvenți, lichide care conțin solvenți sau acizi nediluți (de ex. soluții de curățare, benzină, solvenți și acetonă) în cazan / rezervorul de apă.

#### **În cazul aparatelor verticale**

**⚠ PRECAUȚIE** ●Pentru asigurarea poziției sigure, amplasați aparatul pe o suprafață stabilă, plană. ●Nu cărați aparatul pe durata lucrării de curățare.

## Îngrijirea și întreținerea

△ **AVERTIZARE** ● Realizați lucrările de întreținere doar după scoaterea ștecărului și răcirea aparatului de curățat cu abur.

△ **PRECAUȚIE** ● Dispuneți realizarea lucrărilor de reparații doar de către personalul autorizat de service.

## Îndepărtarea depunerilor de calcar din cazanul de abur

Doar în cazul aparatelor SC 3

△ **PRECAUȚIE** ● Nu înșurubați niciodată capacul de siguranță la aparat pe durata îndepărtării depunerilor de calcar. ● Nu utilizați aparatul de curățat cu abur cât timp în cazanul de abur se află soluție pentru îndepărtarea depunerilor de calcar.

**ATENȚIE** ● Soluția de pentru îndepărtarea depunerilor de calcar poate deteriora suprafețele sensibile. Lucrați cu atenție când umpleți și goliți soluția pentru îndepărtarea depunerilor de calcar din aparatul de curățat cu abur.

## Accesorii aparat de curățat cu abur

(În funcție de dotare)

### Fier de călcat

△ **AVERTIZARE** ● Pericol de opărire. Nu îndreptați jetul de abur spre oameni sau animale.

● Pericol de ardere cu fierul de

călcat cu abur sub presiune și jetul de abur fierbinte. Atenționați și alte persoane cu privire la acest pericol. ● Nu atingeți cablurile electrice sau obiectele inflamabile de fierul de călcat cu abur sub presiune cât timp este încins.

△ **PRECAUȚIE** ● Nu utilizați fierul de călcat cu abur sub presiune dacă acesta a căzut, prezintă deteriorări vizibile sau este neetanș. ● Fierul de călcat cu abur sub presiune poate fi operat și amplasat doar pe suprafețe stabile.

### Perie turbo cu abur

#### △ **PRECAUȚIE**

Din cauza vibrațiilor, utilizarea periei turbo cu abur pe o perioadă îndelungată poate duce la deteriorarea circulației sanguine în mâini. La apariția simptomelor, ca de ex. furnicături la nivelul degetelor, degete reci, trebuie să faceți pauze de utilizare. Nu se poate stabili o durată de utilizare general valabilă, deoarece aceasta este influențată de mai mulți factori:

● Predispoziția la o circulație sanguină deficitară (degete de multe ori reci, furnicături la nivelul degetelor).



obmedzenými fyzickými, zmyslovými alebo duševnými schopnosťami resp. osoby s nedostatkom skúseností alebo vedomostí smú zariadenie používať len vtedy, keď sú pod dozorom resp. keď boli poučené o bezpečnom používaní zariadenia a rozumejú príslušným nebezpečenstvám. ●Deti nesmú používať tento prístroj.

●Dozerajte na deti, aby sa nemohli hrať so zariadením. ●V zapnutom alebo ešte nevychladnutom stave sa tento prístroj nesmie nachádzať v blízkosti detí.

### **△ UPOZORNENIE**

●Nepoužívajte prístroj, ak predtým došlo k jeho pádu alebo ak je viditeľne poškodený resp. netesný. ●Bezpečnostné zariadenia slúžia na Vašu ochranu. Nikdy nemeňte ani neobchádzajte bezpečnostné zariadenia.

### **Nebezpečenstvo zasiahnutia elektrickým prúdom**

#### **△ NEBEZPEČENSTVO**

●Sieťovej zástrčky a sieťovej zásuvky sa nikdy nedotýkajte vlhkými rukami. ●Prístroj pripojte len k striedavému prúdu. Napätie uvedené na typovom štítku sa musí zhodovať s napätím zdroja prúdu. ●Prúd pary nikdy

nesmerujte priamo na prevádzkové prostriedky zahŕňajúce elektrické konštrukčné diely, medzi ktoré patrí napr. vnútorný priestor pecí. ●Prístroje bez odoberateľnej nádrže na vodu nikdy nenapĺňajte priamo z prípojky vody, kým sú zapojené do elektrickej siete. Na plnenie použite vhodnú nádobu. ●Prístroj nepoužívajte v bazénoch s napustenou vodou. ●Spojenie sieťovej zástrčky a predlžovacieho vedenia nesmie ležať vo vode.

△ **VÝSTRAHA** ●Prístroj pripojte len na elektrickú prípojku, ktorú inštaloval odborný elektrikár v zmysle IEC 60364-1. ●Vo vlhkých miestnostiach, napr. v kúpeľni, prístroj používajte len v zástrčkách s predradeným ochranným vypínačom FI.

●Pred každým použitím skontrolujte sieťovú prípojku so sieťovou zástrčkou z hľadiska poškodenia. Nepoužívajte prístroj s poškodenou sieťovou prípojkou. Neodkladne zabezpečte výmenu poškodenej sieťovej prípojky autorizovaným zákazníckym servisom/elektrikárom. ●Dbajte na to, aby sa sieťový pripojovací kábel a predlžovacie vedenie nepoškodili a neznehodnotili prejazdom, pomliaždením, vytrhnutím a podobne.

Sieťový pripojovací kábel chráňte pred vysokými teplotami, olejom a ostrými hranami.

●Nevhodné elektrické predlžovacie vedenia môžu byť nebezpečné. Používajte iba elektrické predlžovacie vedenia chránené pred striekajúcou vodou s minimálnym prierezom 3x1 mm<sup>2</sup>.

●Spojky na sieťovom pripojovacom kábli alebo predlžovacom vedení vymieňajte iba za spojky s rovnakou ochranou proti striekajúcej vode a rovnakou mechanickou pevnosťou. ●Čistenie stien s dlaždicami, na ktorých sú zásuvky, vykonávajte opatrne.

⚠ **UPOZORNENIE** ●Pri dlhších pracovných prestávkach a po použití vypnite prístroj hlavným vypínačom/spínačom prístroja a vytiahnite sieťovú zástrčku.

### Prevádzka

#### ⚠ **NEBEZPEČENSTVO**

●Prevádzka v oblastiach ohrozených explóziou je zakázaná.

●Pri používaní tohto prístroja v nebezpečných oblastiach (napr. čerpacích staniciach pohonných hmôt) dodržiavajte príslušné bezpečnostné predpisy.

#### ⚠ **VÝSTRAHA**

●Nebezpečenstvo obarenia. Prúdu pary sa z krátkej vzdiale-

nosti nikdy nedotýkajte rukou a nesmerujte ho k ľuďom alebo zvieratám. ●Nebezpečenstvo obarenia pri veľkom množstve vypúšťanej vody, ak sa prístroj pri používaní nakloní nabok o viac ako 30°. Týka sa len prístrojov SC 1

●Nebezpečenstvo obarenia pri horúcom parnom kotle. Parný kotol pred naplnením vody nechajte vychladnúť. Netýka sa prístrojov

SC 3 ●Príslušenstvo nikdy neoddeľujte od prístroja, kým vychádza para. ●Pri odpojovaní častí príslušenstva môže odkvapkať horúca voda. Prístroj najprv nechajte vychladnúť. ●Nikdy neotvárajte počas prevádzky servisný/bezpečnostný uzáver. Prístroj najprv nechajte vychladnúť. ●Páčka/tlačidlo pary sa pri prevádzke nesmie zaseknúť.

●Poškodenú parnú hadicu okamžite vymeňte za parnú hadicu odporúčanú výrobcom.

●Nečistite parou žiadne predmety obsahujúce látky škodlivé pre zdravie (napr. azbest).

⚠ **UPOZORNENIE** ●Prístroj používajte a skladujte len v zmysle popisu resp. obrázka.

●Prístroj a príslušenstvo, hlavne sieťový pripojovací kábel, bezpečnostný uzáver a parnú hadicu skontrolujte z hľadiska stavu podľa predpisov. Nepouží-

vajte poškodený prístroj. Poškodené komponenty neodkladne vymeňte. ●Prístroj zapínajte len vtedy, ak sa v parnom kotle nachádza voda. V opačnom prípade by sa prístroj mohol prehriať, pozrite si kapitolu *Pomoc pri poruchách*. ●Nehody alebo poškodenia spôsobené pádom prístroja. Pred každou činnosťou s alebo na prístroji musíte zabezpečiť stabilitu.

**POZOR** ●Nedopĺňajte žiadne čistiace prostriedky alebo iné prísady. ●Prístroj nepoužívajte pri teplotách pod 0°C. ●Prístroj počas prevádzky nikdy nenechávajte bez dozoru. ●Prístroj chráňte pred dažďom. Prístroj neskladujte vonku.

●Poškodenie prístroja. Do kotla/vodnej nádrže nikdy nedávajte rozpúšťadlá, tekutiny s obsahom rozpúšťadiel alebo nezriedené kyseliny (napr. čistiace prostriedky, benzín, riedidlo na farbu a acetón).

### V prípade vertikálnych prístrojov

△ **UPOZORNENIE** ●Pre zabezpečenej bezpečnej polohy prístroj postavte na pevný, rovný podklad. ●Prístroj počas čistenia neprenášajte.

## Ošetrovanie a údržba

△ **VÝSTRAHA** ●Údržbu vykonávajte iba pri vytiahnutej sieťovej zástrčke a vychladnutom parnom čističi.

△ **UPOZORNENIE** ●Opravy nechajte vykonávať autorizovaným zákazníckym servisom.

## Odvápňovanie parného kotla

Netýka sa prístrojov SC 3

△ **UPOZORNENIE** ●Počas odvápnovania sa bezpečnostný uzáver nikdy nesmie naskrutkovať na prístroj. ●Parný čistič nepoužívajte keď je v kotle odvápnovací prostriedok.

**POZOR** ●Odvápňovací roztok môže poškodiť citlivé povrchy. Pri plnení a vyprázdňovaní parného čističa s odvápnovacím roztokom pracujte opatrne.

## Príslušenstvo parného čističa

(V závislosti od vybavenia)

## Žehlička

△ **VÝSTRAHA**

●Nebezpečenstvo obarenia. Prúd vody nesmerujte nikdy proti osobám alebo zvieratám. ●Nebezpečenstvo popálenia horúcou parnou žehličkou a horúcim prúdom pary. Upozornite na nebezpečenstvo aj iné osoby. ●Parnou žehličkou sa nikdy nedotýkajte elektrických vedení alebo horľavých predmetov.

## **⚠ UPOZORNENIE**

● Nepoužívajte parnú žehličku, ak predtým došlo k jej pádu alebo ak je viditeľne poškodená alebo netesná. ● Parná žehlička sa musí používať a odkladať na stabilnú plochu.

### **Parná turbo hubica**

## **⚠ UPOZORNENIE**

Pri dlhšej dobe používania parnej turbo hubice môže dôjsť k poruchám prekrvenia rúk spôsobených vibráciami. Pri výskyte symptómov, ako napr. mravčenie prstov, studené prsty zaveďte prestávky v práci. Všeobecne platnú dobu používania nie je možné stanoviť, nakoľko ju ovplyvňujú viaceré faktory:

- Osobná predispozícia zlého prekrvenia (často studené prsty, mravčenie prstov).
- Obmedzenie prekrvenia spôsobené silným uchopením.
- Neprerušená prevádzka je škodlivejšia ako prevádzka prerušená prestávkami.

Pri pravidelnom, dlho trvajúcom používaní parnej turbo hubice a pri opakovanom výskyte symptómov, ako napr. mravčenie prstov, studené prsty, by ste mali vyhľadať lekársku pomoc.

## **Sigurnosne napomene Parni čistač**



Prije prve uporabe Vašeg uređaja pročitaite ove sigurnosne napomene i izvorne upute za rad. Postupajte sukladno njima. Čuvajte obje knjižice za kasniju uporabu ili za sljedećeg vlasnika.

- Osim naputaka u uputama za rad, morate uzeti u obzir i opće propise o sigurnosti i sprječavanju nezgoda koje je donio zakonodavac.
- Natpisi s upozorenjima i napomenama daju važne naputke za siguran rad.

### **Sigurnosne razine**

## **⚠ OPASNOST**

Uputa na neposredno prijeteću opasnosti koja bi mogla dovesti do teške ozljede ili smrti.

## **⚠ UPOZORENJE**

Uputa na moguću opasnu situaciju koja bi mogla dovesti do teške ozljede ili smrti.

## **⚠ OPREZ**

Uputa na moguću opasnu situaciju koja bi mogla dovesti do lakših ozljeda.

## **PAŽNJA**

Uputa na moguću opasnu situaciju koja bi mogla dovesti do oštećenja imovine.

## **Opće sigurnosne napomene**

**△ OPASNOST** ●Opasnost od gušenja. Držite ambalažnu foliju dalje od djece.

**△ UPOZORENJE** ●Uređaj upotrebljavajte samo u skladu s njegovom namjenom. Uzmite u obzir lokalne okolnosti i pri radu s uređajem obratite pozornost na druge osobe, osobito na djecu. ●Uređaj smiju koristiti samo osobe koje su upućene u rukovanje uređajem ili su dokazale svoju sposobnost rukovanja te su izričito zadužene za korištenje. ●Osobe s ograničenim fizičkim, osjetilnim ili mentalnim sposobnostima ili nedostatkom iskustva ili znanja smiju koristiti uređaj samo ako su pod nadzorom ili su upućeni u sigurno korištenje uređaja, kao i u opasnosti koje mogu nastati iz toga.

●Djeca ne smiju upravljati uređajem. ●Djeca trebaju biti pod nadzorom kako bi se osiguralo da se ne igraju s uređajem.

●Držite uređaj podalje od djece dok je uključen ili se još nije ohladio.

**△ OPREZ** ●Ne koristite uređaj ako je prethodno pao, ako je vidljivo oštećen ili propušta.

●Sigurnosni uređaji služe vašoj zaštiti. Nikad ne mijenjajte i ne-

mojte zaobilaziti sigurnosne uređaje.

## **Opasnost od strujnog udara**

**△ OPASNOST** ●Nikada ne dirajte strujne utikače i utičnice vlažnim rukama. ●Uređaj priključujte samo na izmjeničnu struju. Navedeni napon na natpisnoj pločici mora odgovarati naponu izvora struje. ●Ne usmjeravajte mlaz pare izravno na radne komponente koje sadrže električne dijelove poput, primjerice, unutrašnjosti pećnice. ●Uređaje bez uklonjivog spremnika za vodu ne puniti izravno iznad priključka vode tako dugo dok su spojeni na strujnu mrežu. Za punjenje upotrijebite posudu. ●Ne koristite uređaj u bazenima koji sadrže vodu. ●Spoj strujnog utikača i produžnog voda ne smije ležati u vodi.

**△ UPOZORENJE** ●Priključite uređaj samo na električni priključak koji je izveden od stručnog električara u skladu s IEC 60364-1. ●U vlažnim prostorijama, npr. kupaćicama, uređaj stavljajte u rad samo na utičnicama s predspojenom FI zaštitnom sklopkom. ●Prije svakog pogona provjerite je li priključni strujni kabel sa strujnim utikačem oštećen. Uređaj ne stavljajte u pogon ako je priključ-

ni strujni kabel oštećen. Oštećeni priključni strujni kabel bez odlaganja dajte zamijeniti od ovlaštene servisne službe / stručnog električara. ●Nemojte ozlijediti ili oštetiti vod priključka na mrežu ili produžni vod pregaženjem, prignječenjem, istezanjem ili slično. Zaštitite priključni strujni kabel od vrućine, ulja i oštarih rubova. ●Neprikladni električni produžni vodovi mogu biti opasni. Primijenite samo električne produžne vodove zaštićene od prskanja vode s presjekom od najmanje  $3 \times 1 \text{ mm}^2$ . ●Spojeve na vodu priključka na električnu mrežu ili produžnom vodu samo zamijenite samo spojevima koji imaju jednaku zaštitu od prskanja vode te jednaku mehaničku čvrstoću. ●Zidove obložene keramičkim pločicama na kojima se nalaze utičnice čistite oprezno. **⚠ OPREZ** ●Kod duljih stanki u radu i nakon uporabe isključite uređaj na glavnoj sklopici / sklopici uređaja i izvucite strujni utikač.

### Pogon

**⚠ OPASNOST** ●Zabranjen je rad u područjima ugroženim eksplozijom. ●Prilikom primjene uređaja u područjima opasnosti (npr. benzinska crpka) pridrža-

vajte se odgovarajućih sigurnosnih propisa.

**⚠ UPOZORENJE** ●Opasnost od oparina. Nikad rukom ne dirajte mlaz pare s male udaljenosti i ne usmjeravajte ga prema ljudima ili životinjama.

●Opasnost od oparina zbog jakog istjecanja vode kad se uređaj pri uporabi nagne na stranu za više od  $30^\circ$ . Odnosi se samo na uređaje

SC 1 ●Opasnost od oparina pri vrućem parnom kotlu. Prije punjenja vode pustite da se parni kotao ohladi. Ne odnosi se na uređaje SC 3

●Nikad ne odvajajte pribor od uređaja tako dugo dok iz njega izlazi para. ●Pri odvajanju dijelova pribora može kapati vruća voda. Uređaj najprije ostavite da se ohladi. ●Tijekom rada nikad ne otvarajte zatvarač za održavanje / sigurnosni zatvarač. Uređaj najprije ostavite da se ohladi. ●Nemojte tijekom rada uglaviti polugu za paru / tipku za paru. ●Oštećeno parno crijevo bez odlaganja zamijenite parnim crijevom koje preporučuje proizvođač. ●Ne parite predmete koji sadrže tvari opasne za zdravlje (npr. azbest).

**⚠ OPREZ** ●Uređaj koristite i skladištite samo u skladu s opisom odn. slikom. ●Prije svakog rada provjerite propisno stanje i

sigurnost uređaja i pribora za rad, osobito priključnog strujnog kabela, sigurnosnog zatvarača i parnog crijeva. Ne upotrebljavajte uređaj ako je oštećen. Bez odlaganja zamijenite oštećene komponente. ●Uređaj uključite samo ako se u parnom kotlu nalazi voda. U suprotnom može doći do pregrijavanja uređaja, vidi poglavlje *Otklanjanje smetnji*. ●Nezgode ili oštećenja zbog pada uređaja. Prije svih aktivnosti sa ili na uređaju morate osigurati stabilnost.

**PAŽNJA** ●Ne punite nikakva sredstva za pranje ili druge dodatke. ●Uređaj ne koristite na temperaturama nižim od 0 °C. ●Tako dugo dok uređaj radi ne ostavljajte ga bez nadzora. ●Zaštitite uređaj od kiše. Uređaj ne čuvajte na otvorenom prostoru. ●Oštećenje uređaja. U kotao / spremnik za vodu nikad ne punite otapala, tekućine koje sadrže otapala ili nerazrijeđene kiseline (npr. sredstva za pranje, benzin, razrjeđivač boje i aceton).

#### Kod samostojećih aparata

△ **OPREZ** ●Kako biste osigurali siguran stav uređaja, odložite uređaj na čvrstu i ravnu podlogu. ●Uređaj ne nosite tijekom rada čišćenja.

#### Njega i održavanje

△ **UPOZORENJE** ●Radove popravka provodite samo kad je strujni utikač izvučen i parni čistač ohlađen.

△ **OPREZ** ●Radove popravka prepustite samo ovlaštenoj servisnoj službi.

#### Uklanjanje kamenca iz parnog kotla

Ne odnosi se na uređaje SC 3

△ **OPREZ** ●Tijekom uklanjanja kamenca nikad ne navrćite sigurnosni zatvarač na uređaj.

●Ne upotrebljavajte parni čistač sve dok se sredstvo za uklanjanje kamenca nalazi u kotlu.

**PAŽNJA** ●Otopina sredstva za uklanjanje kamenca može nagrizzati osjetljive površine. Pri punjenju i pražnjenju parnog čistača otopinom sredstva za uklanjanje kamenca postupajte oprezno.

#### Pribor parnog čistača

(ovisno o opremi)

#### Glačalo

△ **UPOZORENJE** ●Opasnost od oparina. Ne usmjeravajte mlaz pare prema osobama ili životinjama. ●Opasnost od opekli- na na vrućem parnom glačalu i vrućem mlazu pare. Upozorite druge osobe na opasnost.

●Vrućim parnim glačalom ne

dodirujte električne ili gorive predmete.

△ **OPREZ** ● Ne koristite parno glačalo nakon pada, ako su na njemu vidljiva oštećenja ili ako propušta. ● Parno glačalo smijete koristiti i odlagati samo na stabilnim površinama.

### **Parna turbo-četka**

#### △ **OPREZ**

Dulja uporaba parne turbo-četke može uzrokovati poremećaje prokrvljenosti u šakama uslijed vibriranja. Ako se jave simptomi, kao što su primjerice utrnulost prstiju, hladni prsti, napravite stanke u radu. Ne može se odrediti opće trajanje uporabe jer ono ovisi o više čimbenika:

- Osobna sklonost lošoj prokrvljenosti (često hladni prsti, utrnulost prstiju).
- Prokrvljenost spriječena čvrstim hvatom.
- Rad bez prekida štetniji je od rada prekinuta stankama.

U slučaju redovite, dugotrajne uporabe parne turbo-četke te ako se opetovano javljaju simptomi kao što su primjerice utrnulost prstiju, hladni prsti, obratite se liječniku.

### **Sigurnosne napomene Čistač na paru**



Pre prve upotrebe uređaja pročitajte ove

sigurnosne napomene i originalno uputstvo za rad. Postupajte u skladu sa tim. Sačuvajte obe knjižice za buduću upotrebu ili sledeće vlasnike.

- Pored napomena u uputstvu za rad, morate da uvažite i opšte sigurnosne propise i propise zakonodavca o sprečavanju nesreća.
- Natpisi sa upozorenjima i napomenama koji su postavljeni na uređaju pružaju važne napomene o bezbednom radu.

### **Stepeni opasnosti**

#### △ **OPASNOST**

Napomena o neposrednoj opasnosti koja prethodi i koja može dovesti do teških telesnih povreda ili smrti.

#### △ **UPOZORENJE**

Napomena o mogućoj opasnoj situaciji, koja može dovesti do teških telesnih povreda ili smrti.

#### △ **OPREZ**

Napomena o mogućoj opasnoj situaciji, koja može dovesti do lakih telesnih povreda.

#### **PAŽNJA**

Napomena o mogućoj opasnoj situaciji, koja može dovesti do materijalnih oštećenja.

## **Opšte sigurnosne napomene**

**△ OPASNOST** ●Opasnost od gušenja. Folije za pakovanje držite dalje od dece.

**△ UPOZORENJE** ●Uređaj koristiti samo u skladu sa namenom. Uzmite u obzir lokalne uslove i obratite pažnju tokom rada na treća lica, naročito decu. ●Samo lica koja su upućena u rukovanje uređajem ili poseduju dokazane sposobnosti za rukovanje i izričito su ovlašćena za korišćenje smeju da koriste uređaj. ●Lica sa smanjenim fizičkim, senzoričkim ili psihičkim sposobnostima ili nedostatkom iskustva i znanja smeju da koriste uređaj samo uz nadzor ili ako su obučeni za bezbedno korišćenje uređaja i razumeju opasnosti koje iz toga proističu. ●Deca ne smeju da rukuju uređajem. ●Nadgledajte decu kako biste obezbedili da se ne igraju uređajem. ●Držite uređaj dalje od dece sve dok je uključen ili dok se ne ohladi. **△ OPREZ** ●Nemojte koristiti uređaj ako je prethodno pao na pod, ako je vidljivo oštećen ili ako nije hermetičan. ●Sigurnosni uređaji služe za vašu zaštitu. Nikada nemojte

menjati ili zaobilaziti sigurnosne uređaje.

## **Opasnost od strujnog udara**

**△ OPASNOST** ●Strujni utikač i utičnicu nikada nemojte dodirivati vlažnim rukama. ●Uređaj priključite samo na naizmeničnu struju. Navedeni napon sa natpisne pločice mora da odgovara naponu izvora struje. ●Nemojte usmeravati mlaz pare direktno na pogonska sredstva koja sadrže električne komponente, kao npr. unutrašnjost rerni. ●Uređaje koji nemaju rezervoar za vodu sa mogućnošću skidanja nemojte puniti direktno iznad priključka vode sve dok su povezani sa strujnom mrežom. Za punjenje koristite posudu. ●Nemojte koristiti uređaj u bazenima u kojima ima vode. ●Spoj strujnog utikača i produžnog kabla ne sme da se nalazi u vodi. **△ UPOZORENJE** ●Uređaj priključite isključivo na električni priključak koji je izveden od strane obučenog električara u skladu sa IEC 60364-1. ●Uređaj koristite u vlažnim prostorijama, npr. kupatila, samo na utičnicama koje imaju prethodno priključenu FI zaštitnu sklopku. ●Pre svake upotrebe proverite da li na strujnom priključnom

kablu sa strujnim utikačem ima oštećenja. Uređaj sa oštećenim strujnim priključnim kablom nemojte puštati u pogon.

Oštećeni strujni priključni kabl odmah treba da zameni ovlašćena servisna služba/obučeni električar. ●Nemojte povrediti ili oštetiti strujni priključni kabl i produžni kabl tako što ćete ga pregaziti, nagnječiti, povlačiti ili slično. Zaštitite strujni priključni kabl od toplote, ulja i oštarih ivica.

●Neodgovarajući električni produžni kablovi mogu da budu opasni. Koristite samo električne produžne kablove sa zaštitom od prskanja vode sa prečnikom od najmanje 3x1 mm<sup>2</sup>.

●Spojnice na strujnom priključnom kabl u ili produžnom kabl u zamenite isključivo onima koje imaju istu zaštitu od prskanja vode i istu mehaničku čvrstoću. ●Pažljivo čistite zidove sa pločicama na kojima postoje utičnice.

△ **OPREZ** ●Nakon dužih prekida u radu i nakon upotrebe uređaj isključite na glavnom prekidaču/prekidaču uređaja i izvucite strujni utikač.

### Rad

△ **OPASNOST** ●Zabranjen je rad u područjima ugroženim

eksplozijom. ●Prilikom upotrebe uređaja u područjima opasnosti (npr. benzinske pumpe) obratite pažnju na odgovarajuće sigurnosne propise.

△ **UPOZORENJE** ●Opasnost od opekotina. Nikada rukom nemojte dodirivati mlaz pare iz neposredne blizine i ne usmeravajte ga prema ljudima ili životinjama. ●Opasnost od opekotina usled visokog isticanja vode ukoliko uređaj tokom primene nagnijete u stranu za više od 30°. Odnosi se samo

na SC 1 uređaje ●Opasnost od opekotina usled vrućeg parnog kotla. Parni kotao ostavite da se ohladi pre punjenja vodom. Ne

odnosi se na SC 3 uređaje ●Nikada nemojte odvajati pribor od uređaja dok ističe para.

●Prilikom odvajanja delova pribora može doći do kapanja vruće vode. Ostavite uređaj da se prvo ohladi. ●Nikada nemojte otvarati zatvarač za održavanje/sigurnosni zatvarač tokom rada. Ostavite uređaj da se prvo ohladi. ●Polugu za paru/taster za paru nemojte čvrsto stezati tokom rada.

●Oštećeno parno crevo odmah zamenite parnim crevom koje je preporučio proizvođač.

●Nemojte prigušivati predmete koji sadrže materije opasne po zdravlje (npr. azbest).

△ **OPREZ** ●Koristite odn. skladištite uređaj samo u skladu sa opisom odn. slikom. ●Pre svake upotrebe proverite propisno stanje i radnu bezbednost uređaja i pribora, posebno strujni priključni kabl, sigurnosni zatvarač i parno crevo. Nemojte koristiti uređaj ukoliko postoje oštećenja. Oštećene komponente odmah zamenite. ●Uređaj uključite samo kada u parnom kotlu ima vode. U protivnom uređaj može da se pregreje, vidi poglavlje *Pomoć kod smetnji*. ●Nesreće ili oštećenja usled prevrtanja uređaja. Pre svih radova sa ili na uređaju morate da obezbedite siguran položaj.

**PAŽNJA** ●Nemojte sipati deterdžente ili druge dodatke.

●Nemojte koristiti uređaj na temperaturama ispod 0 °C.

●Nikada nemojte ostvajati uređaj bez nadzora ako je u pogonu. ●Zaštitite uređaj od kiše. Nemojte skladištiti uređaj na otvorenom prostoru.

●Oštećenja uređaja. Nikada nemojte sipati rastvarače, tečnosti koje sadrže rastvarače ili nerazređene kiseline (npr.

deterdženti, benzin, razređivač boje i aceton) u kotao/rezervoar za vodu.

### Kod samostalnih uređaja

△ **OPREZ** ●Da bi se obezbedio stabilan položaj, uređaj postavite na čvrstu, ravnu podlogu. ●Nemojte nositi uređaj tokom radova na čišćenju.

### Nega i održavanje

△ **UPOZORENJE** ●Radove na održavanju obavljajte samo ako je izvučen strujni utikač i ohlađen paročistač.

△ **OPREZ** ●Radove na servisiranju treba da obavlja isključivo ovlašćena servisna služba.

### Uklanjanje kamenca iz parnog kotla

Ne odnosi se na SC 3 uređaje

△ **OPREZ** ●Tokom uklanjanja kamenca nikada nemojte stavljati sigurnosni zatvarač na uređaj. ●Nemojte koristiti uređaj za čišćenje parom sve dok u kotlu ima sredstva za uklanjanje kamenca.

**PAŽNJA** ●Rastvor sredstva za uklanjanje kamenca može oštetiti osetljive površine. Prilikom punjenja i pražnjenja uređaja za čišćenje parom pažljivo radite sa rastvorom sredstva za uklanjanje kamenca.

## Pribor za uređaj za čišćenje parom

(u zavisnosti od opreme)

### Pegla

⚠ **UPOZORENJE** ● Opasnost od opekotina. Nemojte usmeravati mlaz pare prema licima ili životinjama. ● Opasnost od opekotina na vrućim peglama pod pritiskom pare i vrućem mlazu pare. Uputite druga lica na opasnost. ● Nemojte dodirivati električne vodove ili zapaljive predmete vrućom peglom pod pritiskom pare.

⚠ **OPREZ** ● Nemojte koristiti peglu pod pritiskom pare ukoliko je pala na pod, ukoliko ima vidljiva oštećenja ili nije hermetična. ● Peglu pod pritiskom pare smete da koristite i odložite samo na stabilnim površinama.

### Parna turbo četka

#### ⚠ **OPREZ**

Duže trajanje upotrebe parne turbo četke može da dovede do smetnji u cirkulaciji u rukama uslovljenih vibracijama. U slučaju pojave simptoma kao npr. utrnulost prstiju i hladni prsti napravite pauzu. Opšte važeće trajanje za upotrebu se ne može utvrditi, jer ono zavisi od više faktora uticaja:

- Lična sklonost ka lošoj cirkulaciji (često hladni prsti, utrnulost prstiju).
- Ometena cirkulacija usled suviše čvrstog zatezanja.
- Neprekidan rad je štetniji od rada koji se prekida pauzama. Kod redovnog, dugotrajnog korišćenja parne turbo četke i kod ponovljene pojave simptoma, kao što su npr. utrnulost prstiju, hladni prsti, trebate se obratiti lekaru.

### Указания за безопасност Парочистачка



Преди първа употреба на уреда прочетете тези указания за безопасност и оригиналното ръководство за експлоатация. Процедурите съответно. Запазете двете книжки за последващо използване или за следващия собственик.

- Освен указанията в ръководството за експлоатация, трябва да спазвате и общо-валидните законови предписания за безопасност и избягване на злополуки.
- Предупредителните и указателните табелки на уреда дават важни напътствия за безопасна работа.

## Степени на опасност

### ⚠ ОПАСНОСТ

Указание за непосредствена опасност, която може да доведе до тежки телесни повреди или до смърт.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Указание за възможна опасна ситуация, която може да доведе до тежки телесни повреди или до смърт.

### ⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ

Указание за възможна опасна ситуация, която може да доведе до леки телесни повреди.

### ВНИМАНИЕ

Указание за възможна опасна ситуация, която може да доведе до материални щети.

## Общи указания за безопасност

⚠ **ОПАСНОСТ** ● Опасност от задушаване. Дръжте опаковъчното фолио далече от обсега на деца.

### ⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

● Използвайте уреда само по предназначение. Съблюдавайте местните условия и при работата с уреда следете за трети лица, особено деца.

● Уредът трябва да се използва само от хора, които са обучени за работа с него или които са доказали способностите си за обслужването му, и

на които ползването на уреда е изрично възложено. ● Лица с ограничени физически, сензорни или умствени способности или с липса на опит и познания могат да използват уреда, ако те бъдат под надзор или ако са получили инструкции за безопасното използване на уреда и свързаните с него опасности.

● Децата не бива да използват уреда. ● Децата трябва да бъдат под надзор, за да се гарантира, че не си играят с уреда.

● Дръжте уреда далече от деца, докато е включен или докато още не се е охладил.

⚠ **ПРЕДПАЗЛИВОСТ** ● Не използвайте уреда, ако той преди това е паднал, има видими повреди или тече.

● Предпазните устройства служат за Вашата защита. Никога не променяйте или пренебрегвайте предпазни устройства.

## Опасност от токов удар

⚠ **ОПАСНОСТ** ● Никога не докосвайте с мокри ръце мрежовия щепсел и контакта.

● Свързвайте уреда само към променлив ток. Посоченото на типовата табелка напрежение трябва да съвпада с напрежението на източника на ток.

● Не насочвайте парната струя директно към оборудване, което съдържа електрически компоненти, напр. вътрешността на фурни. ● Не пълнете уреди без свалящ се резервоар за вода директно от извода за вода, докато са свързани с електрическата мрежа. За напълването използвайте съд за пълнене.

● Не използвайте уреда в бачейни, в които има вода.

● Връзката между щепсела и удължителния кабел не бива да попада във вода.

### **⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

● Свързвайте уреда само към електрически извод, който е бил изпълнен от електротехник съгласно IEC 60364-1.

● Във влажни помещения, например в бани, работете с уреда само на контакти с предварително включен предпазител FI.

● Преди всяка употреба проверявайте

мрежовия захранващ кабел с щепсела за повреди. Не пускайте в експлоатация уред с повреден мрежов захранващ кабел. Незабавно възлагайте на оторизирания сервиз/електротехник смяната на повредения мрежов захранващ кабел. ● Мрежовият захран-

ващ кабел и електрическият удължителен кабел да не се повреждат или нараняват поради настъпване, притискане, опъване или други подобни. Пазете мрежовия захранващ кабел от силна топлина, масло и остри ръбове.

● Неподходящите електрически удължителни кабели могат да бъдат опасни.

Използвайте единствено защитени от водни пръски електрически удължителни кабели с минимално напречно сечение от  $3 \times 1 \text{ mm}^2$ . ● Сменяйте куплунзите на мрежовия захранващ кабел или на електрическия удължителен кабел само с такива със същата защита от водни пръски и същата механична здравина.

● Внимателно почиствайте облицовани стени с контакти.

**⚠ ПРЕДПАЗЛИВОСТ** ● При по-продължителни прекъсвания на работата и след употреба изключвайте уреда от главния прекъсвач / прекъсвача на уреда и изваждайте мрежовия щепсел.

### **Работа**

**⚠ ОПАСНОСТ** ● Забранена е експлоатация в зони, в които има опасност от експлозии.

● При ползването на уреда в

рискови зони (като бензиностанции) спазвайте съответните правила за безопасност.

## △ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

●Опасност от попарване. Никога не докосвайте с ръка парната струя от близко разстояние и не я насочвайте към хора или животни.

●Опасност от попарване поради изпускане на много вода, ако при използване наклоните уреда странично с повече от 30°. Отнася се само за уреди SC 1

●Опасност от изгаряне при горещ парен котел. Оставете парния котел да се охлади преди наливането на вода. Не се

отнася за уреди SC 3 ●Никога не демонтирайте принадлежности от уреда, докато излиза пара.

●При демонтиране на принадлежности може да изтече гореща вода. Първо оставете уреда да се охлади. ●Никога не отваряйте ревизионното капаче/предпазната запушалка по време на работа. Първо оставете уреда да се охлади.

●При работа не заклинявайте лоста / бутона за пара.

●Незабавно сменяйте повреден пароструен маркуч с препоръчан от производителя пароструен маркуч. ●Не обливайте с пара предмети, които

съдържат опасни за здравето вещества (напр. азбест).

## △ ПРЕДПАЗЛИВОСТ

●Работете с уреда или го съхранявайте само в съответствие с описанието, респ. изображението на фигурата.

●Преди всяка употреба проверявайте за изправно състояние и безопасна работа уреда и принадлежностите, особено мрежов захранващ кабел, предпазна запушалка и пароструен маркуч. Не използвайте уреда при наличие на повреда. Незабавно сменяйте повредените компоненти. ●Включвайте уреда само ако в парния котел има вода. В противен случай уредът може да прегрее, вж. глава *Помощ при повреди*. ●Злополуки или повреди поради преобръщане на уреда. Преди всякакви работи със или по уреда трябва да осигурявате стабилност.

**ВНИМАНИЕ** ●Не наливайте почистващи препарати или други добавки. ●Не работете с уреда при температури под 0 °C. ●Никога не оставяйте уреда без надзор, докато работи. ●Пазете уреда от дъжд. Не съхранявайте уреда на открито. ●Повреда на уреда. Никога не наливайте в котела/

резервоара за вода разтворители, съдържащи разтворители течности или неразредени киселини (напр. почистващи препарати, бензин, разреждители за бои и ацетон).

### При стационарни уреди

**△ ПРЕДПАЗЛИВОСТ** ● За да осигурите стабилно положение, поставяйте уреда на устойчива, равна основа. ● Не носете уреда по време на работа по почистване.

### Грижа и поддръжка

#### **△ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

● Изпълнявайте работи по поддръжката само при изваден щепсел и охладена парочистачка.

#### **△ ПРЕДПАЗЛИВОСТ**

● Възлагайте извършването на ремонти само на оторизирания сервиз.

## Почистване на варовика в пароструйния котел

Не се отнася за уреди SC 3

**△ ПРЕДПАЗЛИВОСТ** ● По време на почистването на варовика никога не завивайте предпазната запушалка на уреда. ● Не използвайте парочистачката, докато в котела има средство за почистване на варовика.

**ВНИМАНИЕ** ● Разтворът за почистване на варовика може да разяде чувствителните повърхности. Работете внимателно при пълнене и изпразване на парочистачката с разтвор за почистване на варовика.

### Принадлежност парочистачка

(Според оборудването)

### Ютия

#### **△ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ**

● Опасност от попарване. Не насочвайте парната струя към хора или животни. ● Опасност от изгаряне на горещата ютия с пара под налягане и от гореща парна струя. Информирайте други хора за опасността. ● С горещата ютия с пара под налягане не докосвайте електрически кабели или възпламеними предмети.

**△ ПРЕДПАЗЛИВОСТ** ● Не използвайте ютията с пара под налягане, ако е падала, има видими повреди или тече.

● Трябва да използвате и оставяте ютията с пара под налягане само върху стабилна повърхност.

### Парна турбо-четка

#### **△ ПРЕДПАЗЛИВОСТ**

При продължителна употреба на парната турбо-четка може да се получат смущения в оросяването с кръв на ръцете поради вибрациите. При поява на симптоми, като напр. изтръпване на пръстите на ръцете, усещане за студ в пръстите на ръцете, правете работни паузи. Общовалидно време на използване не може да се установи, тъй като това зависи от множество фактори, които оказват влияние:

- Персоналните проблеми с кръвообращението (честа поява на усещане за студ и изтръпване на пръстите на ръцете).
- Затруднено кръвообращение поради здраво хващане.
- Непрекъснатата работа е по-вредна от работата, прекъсвана от почивки.

При редовно, дълготрайно използване на парната турбо-

четка и при повторна поява на симптоми, като напр. изтръпване и усещане за студ в пръстите на ръцете, трябва да потърсите лекар.

### **Ohutusjuhised Aurupuhasti**



Enne seadme esmast kasutamist lugege

need ohutusjuhised ja originaalkasutusjuhend läbi. Toimige neile vastavalt. Hoidke mõlemad brošüürid hilisemaks kasutamiseks või järgmise omaniku tarbeks alles.

- Lisaks kasutusjuhendis esitatud juhiste peate Te arvesse võtma ka seadusandja üldisi ohutuslaseid ja õnnetusjuhtumite vältimise eeskirju.
- Seadmele paigaldatud hoiatussildid ja osutavad sildid annavad olulisi juhiseid ohutuks käituseks.

### **Ohuastmed**

#### **△ OHT**

Viide vahetult ähvardavale ohule, mis võib põhjustada raskeid kehavigastusi või lõppeda surmaga.

#### **△ HOIATUS**

Viide võimalikule ohtlikule olukorrale, mis võib põhjustada raskeid kehavigastusi või lõppeda surmaga.

## **△ ETTEVAATUS**

Viide võimalikule ohtlikule olukorrale, mis võib põhjustada kergeid vigastusi.

## **TÄHELEPANU**

Viide võimalikule ohtlikule olukorrale, mis võib põhjustada varakahjusid.

### **Üldised ohutusjuhised**

**△ OHT** ●Lämbumisoht. Hoidke pakendikiled lastest eemal.

**△ HOIATUS** ●Kasutage seadet ainult sihtotstarbeliselt. Võtke arvesse kohalikke asjaolusid ning pidage seadmega töötamisel silmas kolmanda isikuid, eelkõige lapsi. ●Seadet tohivad kasutada ainult need inimesed, keda on seadme käsitlemise osas juhendatud või kes on tõendanud oma käsitlemisoskusi ja keda on selgesõnaliselt volitatud seadet kasutama.

●Isikud, kellel on vähenenud füüsilised, sensoorsed või vaimsed võimed või kellel puuduvad vastavad kogemused ja teadmised, tohivad seadet kasutada ainult järelevalve all või kui neid on õpetatud seadme ohutu kasutamise osas ja nad mõistavad sellest tulenevaid ohte.

●Lapsed ei tohi seadet käitada.

●Teostage laste üle järelevalvet kindlustamaks, et nad seadmega ei mängi. ●Hoidke seade las-

test eemal, kui see on sisse lülitatud või pole veel maha jah-  
tunud.

**△ ETTEVAATUS** ●Ärge kasutage seadet, kui see on eelnevalt alla kukkunud, nähtavalt kahjustatud või lekib.

●Ohutusseadised on ette nähtud Teie kaitseks. Ärge kunagi muutke või hiilige kõrvale ohutusseadistest.

### **Elektrilöögi oht**

**△ OHT** ●Ärge kunagi puudutage võrgupistikut ja pistikupesa märgade kätega. ●Ühendage seade ainult vahelduvvoolu külge. Tüübisildil esitatud pinge peab olema kooskõlas vooluallika pingega. ●Ärge suunake aurujuga otse elektrilisi detaile sisaldavatele töövahenditele, nt ahjude siseruumi. ●Ärge täitke äravõetava veepaagita seadmeid otse veevõtuühenduse kaudu, kui need on ühendatud vooluvõrguga. Kasutage täitmiseks anumat. ●Ärge kasutage seadet ujumisbasseinides, mis sisaldavad vett. ●Võrgupistiku ja pikendusjuhtme ühendus ei tohi olla vees.

**△ HOIATUS** ●Ühendage seade ainult elektrilise ühenduse külge, mis on teostatud elektrispetsialisti poolt IEC 60364-1 kohaselt. ●Käitage seadet

niisketes ruumides, nt vannitoas, ainult eellülitatud rikkekaitselülitiga pistikupesade küljes.

●Kontrollige võrgupistikuga võrguühendusjuhet enne iga käitamist kahjustuste suhtes. Ärge võtke kahjustatud võrguühendusega seadet käiku. Laske kahjustatud võrguühendusjuhe viivitamatult volitatud klienditeenindusel / elektrispetsialistil välja vahetada. ●Ärge vigastage või kahjustage võrguühendus- ja pikendusjuhet ülesõitmise, muljumise, tirimise või

sellesarnasega. Kaitske võrguühendusjuhet kuumuse, õli ja teravate servade eest.

●Ebasobivad elektrilised pikendusjuhtmed võivad olla ohtlikud. Kasutage ainult veepritsmete eest kaitstud elektrilisi pikendusjuhtmeid ristlõikega vähemalt  $3 \times 1 \text{ mm}^2$ . ●Asendage võrguühendus- või pikendusjuhtme liitmikke ainult sama pritsmekaitsme ja sama mehaanilise vastupidavusega liitmikega.

●Puhastage plaaditud pistikupesadega seinu ettevaatlikult.

△ **ETTEVAATUS** ●Lülitage pikematel käituspausidel ja vastavalt vajadusele seade pealülitist / seadmelülitist välja ja tõmmake võrgupistik pistikupesast välja.

## Käitamine

△ **OHT** ●Käitamine plahvatusohtlikes piirkondades on keelatud. ●Järgige seadme

kasutamisel ohualadel (nt tanklates) vastavaid ohutuseeskirju.

△ **HOIATUS** ●Kõrvetusoht.

Ärge kunagi puudutage aurujuga lühikese vahemaa tagant käega ning ärge suunake seda inimestele või loomadele.

●Kõrvetusoht vee suure väljallaske tõttu, kui kallutate seadet kasutamisel rohkem kui  $30^\circ$  küljele. Puudutab ainult SC 1 seadmeid

●Kõrvetusoht kuuma aurukatla korral. Laske aurukatlal enne veega täitmist maha jahtuda. Puudutab ainult SC 3 seadmeid

●Ärge kunagi lahutage tarvikuid seadmest, kui väljub auru. ●Tarvikuosade lahutamisel võib kuum vesi välja tilkuda. Laske seadmel kõigepealt maha jahtuda. ●Ärge kunagi avage hooldus-/turvalukku käituse ajal. Laske seadmel kõigepealt maha jahtuda. ●Ärge pingutage auruhooa / aurunuppu käituse korral kinni.

●Vahetage kahjustatud auruvoolik viivitamatult tootja poolt soovitatud auruvoolikuga välja.

●Ärge aurutage esemeid, mis sisaldavad tervist ohustavaid aineid (nt asbesti).

△ **ETTEVAATUS** ●Käitage või ladustage seadet ainult vastavalt kirjeldusele või joonisele.

●Kontrollige seadet ja tarvikuid, eelkõige võrguühendusjuhet, turvalukku ja auruvoolikut enne iga käitamist nõuetekohase seisundi ja töökindluse suhtes.

Ärge kasutage seadet kahjustuse korral. Vahetage kahjustatud komponendid viivitamatult välja.

●Lülitage seade sisse ainult siis, kui aurukatlas on vett. Seade võib muidu üle kuumeneda, vt peatükki *Abi rikete korral*.

●Õnnetusjuhtumid või kahjustused seadme ümberkukkumise tõttu. Te peate enne kõiki tegevusi seadmega või seadmel looma seisustabiilsuse.

**TÄHELEPANU** ●Ärge lisage puhastusvahendeid või teisi lisandeid. ●Ärge käitage seadet temperatuuridel alla 0 °C. ●Ärge jätke seadet kunagi järelevalveta, kui see on käituses. ●Kaitske seadet vihma eest. Ladustage seadet ainult välipiirkonnas.

●Seadme kahjustus. Ärge kunagi lisage katlasse / veepaaki lahusteid, lahustisisaldusega vedelikke või lahjendamata happeid (nt puhastusvahendeid, bensiini, värvivedeldit ja atsetooni).

## Püstiseisvate seadmete korral

△ **ETTEVAATUS** ●Kindla seisuasendi tagamiseks pange seade seisma tugevale tasasele aluspinnale. ●Ärge kandke seadet puhastustöö ajal.

## Hooldus ja jooksevremont

△ **HOIATUS** ●Viige hooldustööd läbi ainult pistikupesast väljatõmmatud võrgupistikuga ja mahajahtunud aurupuhasti korral.

△ **ETTEVAATUS** ●Laske remonditööd läbi viia ainult volitatud klienditeenindusel.

## Katlakivi eemaldamine aurukatlast

Ei puuduta SC 3 seadmeid

△ **ETTEVAATUS** ●Ärge kruvi-ge katlakivi eemaldamise ajal kunagi turvalukku seadmele.

●Ärge kasutage aurupuhastit niikaua kui katlakivi eemaldusvahend on katlas.

## TÄHELEPANU

●Dekaltsifitseerimisvahendi lahus võib kahjustada tundlikke pealispindu. Töötage aurupuhasti täitmisel ja tühjendamisel dekaltsifitseerimisvahendi lahusega ettevaatlikult.

## Aurupuhasti tarvikud

(Olenevalt varustusest)

## Triikraud

### △ HOIATUS ●Kõrvetusoh.

Ärge suunake aurujuga inimestele või loomadele. ●Põletusoh

kuuma aururõhk-triikraua ja kuuma aurujoa lähedal. Pööra-ke teiste inimeste tähelepanu ohule. ●Ärge puudutage kuuma aururõhk-triikrauaga elektrilisi juhtmeid või põlevaid esemeid.

△ ETTEVAATUS ●Ärge kasu-tage aururõhk-triikrauda, kui see on alla kukkunud, nähtavalt kahjustatud või lekib. ●Te tohite aururõhk-triikrauda käitada ja panna ainult stabiilsetele pealispindadele.

## Auru-turbohari

### △ ETTEVAATUS

Auru-turbohari pikem kasutus-aeg võib põhjustada vibratsioo-nist tingitud vereringehäireid kätes. Tehke sümptomite nagu nt sõrmede surin, külmad sõrmed puhul tööpause. Üldiselt kehtivat kasutuskestust ei saa kindlaks määrata, kuna see sõltub mitmetest mõjuteguritest:

- Isiklik soodumus halvaks verevarustuseks (sageli külmad sõrmed, sõrmede surin).
- Tugevast kinnihaaramisest tingitud puudulik verevarustus.

- Katkematu käitus on kahjulikum kui pausidega katkestatud käitus.

Auru-turbohari regulaarse, pikaajalise kasutamise ja sümptomite nagu nt sõrmede surina, külmade sõrmede korduval esinemisel peaksite pöörduma arsti poole.

## Drošības norādījumi Tvaika tīrītājs



Pirms uzsākt ierīces lietošanu, izlasiet šos drošības norādījumus un oriģinālo lietošanas instrukciju. Rīkojieties saskaņā ar tiem. Saglabājiet abus izdevumus vēlākai izmantošanai vai nodošanai nākošajam īpašniekam.

- Kopā ar lietošanas instrukcijā ietvertajiem norādījumiem ir ņemiet vērā likumdevēja vispārīgos drošības tehnikas noteikumus un nelaimes gadījumu novēršanas noteikumus.
- Pie ierīces piestiprinātās brīdinājuma un informatīvās uzlīmes sniedz norādes par to, kā droši un pareizi ekspluatēt šo ierīci.

## Riska pakāpes

### △ BĪSTAMI

Norāde par tieši draudošām briesmām, kuras izraisa smagas traumas vai nāvi.

## △ **BRĪDINĀJUMS**

Norāde par iespējami draudošām briesmām, kuras var izraisīt smagas traumas vai nāvi.

## △ **UZMANĪBU**

Norāda uz iespējami bīstamu situāciju, kura var radīt vieglus ievainojumus.

## **IEVĒRĪBAI**

Norāde par iespējami bīstamu situāciju, kura var radīt materiālos zaudējumus.

### **Vispārējie drošības tehnikas noteikumi**

△ **BĪSTAMI** ●Nosmakšanas draudi. Iepakojuma plēves uzglabājiēt bērniem nepieejamā vietā.

△ **BRĪDINĀJUMS** ●Ierīci lietojiet tikai atbilstoši paredzētajam mērķim. Ņemiet vērā apkārtējos apstākļus un darba laikā uzmanieties no trešām personām, jo īpaši bērniem. ●Ierīci drīkst lietot tikai personas, kas ir apmācītas tās lietošanā vai arī spēj pierādīt lietošanas prasmes un kuru pienākumos ietilpst ierīces lietošana. ●Personas ar ierobežotām fiziskām, sensoriskām un garīgām spējām vai personas, kurām nav pieredzes un/vai zināšanu drīkst lietot ierīci tikai tad, ja viņas uzrauga par drošību atbildīgā persona vai tā dod instrukcijas par to, kā jālieto ierī-

ce un kādas ir iespējamās briesmas. ●Ierīci nedrīkst lietot bērni. ●Uzraugiet bērnus, lai pārliecinātos, ka tie nespēlējas ar ierīci. ●Raugiet, lai ierīcei, kamēr tā darbojas vai vēl nav atdzisusi, nevarētu piekļūt bērni. △ **UZMANĪBU** ●Neizmantojiet ierīci, ja tā pirms tam ir nokritusi, ir redzami bojāta vai nav hermētiska. ●Drošības ierīces ir paredzētas jūsu aizsardzībai. Nemainiet un neatvienojiet drošības ierīces.

### **Strāvas triecienu bīstamība**

△ **BĪSTAMI** ●Nekad nepieskarieties kontaktdakšai un kontaktligzdai ar mitrām rokām. ●Ierīci pievienojiet tikai maiņstrāvai. Sprieguma norādei uz datu plāksnītes jāatbilst strāvas avota spriegumam. ●Nevērsiet tvaika strūklu tieši uz darba līdzekļiem, kuros var būt elektriskas detaļas, piem., krāsns iekšpusi. ●Ierīces bez noņemamās ūdens tvertnes neuzpildiet pa ūdens pieslēgumu, kamēr iekārtas ir pievienotas strāvas tīklam. Uzpildei izmantojiet trauku. ●Ierīci neizmantojiet ar ūdeni piepildītos baseinos. ●Tīkla kabeļa un pagarinātāja savienojums nedrīkst atrasties ūdenī. △ **BRĪDINĀJUMS** ●Ierīci pievienojiet tikai strāvas pieslēgu-

mam, ko saskaņā ar IEC 60364-1 ir nodrošinājis profesionāls elektriķis. ●Mitrās telpās, piem., vannasistabā ierīci pievienojiet tikai kontaktligzdām ar noplūdes strāvas aizsardzības slēdzi.

●Pirms katras ekspluatācijas pārbaudiet, vai nav bojāts tīkla pieslēguma kabelis un pieslēguma spraudnis. Neuzsāciet ekspluatāciju, ja ir bojāts iekārtas tīkla pieslēguma kabelis. Bojātu tīkla pieslēguma kabeli nekavējoties lieciet nomainīt autorizētam klientu servisam/ profesionālam elektriķim.

●Nesabojājiet tīkla pieslēguma un pagarinājuma kabeli, tam pārbraucot, saspiežot, pārraujot, vai, radot līdzīga veica bojājumus. Sargiet tīkla pieslēguma kabeli no karstuma, eļļas un asām malām. ●Nepiemēroti elektrības pagarināšanas vadi var būt bīstami. Izmantojiet tikai pret šļakatām nodrošinātus elektriskos pagarināšanas vadus ar vismaz 3x1 mm diametru<sup>2</sup>. ●Strāvas pieslēguma vai pagarināšanas vada savienojumus nomainiet tikai pret savienojumiem ar identiskiem aizsardzību pret šļakatām un mehānisko stiprību. ●Flīzētas sienas ar kontaktligzdām tīriet uzmanīgi.

△ **UZMANĪBU** ●Ilgāku ekspluatācijas pārtraukumu laikā un pēc izmantošanas izslēdziet iekārtas galveno slēdzi/iekārtas slēdzi un atvienojiet tīkla spraudni.

### **Ekspluatācija**

△ **BĪSTAMI** ●Aizliegts veikt ekspluatāciju sprādzienbīstamās zonās. ●Izmantojot iekārtu apdraudējuma zonās (piem., degvielas uzpildes stacijās), ievērojiet attiecīgos drošības noteikumus.

### **BRĪDINĀJUMS**

●Applaucēšanās draudi. Nekad nepieskarieties tvaika plūsmai ar rokām no neliela attāluma un nevērsiet to pret personām vai dzīvniekiem. ●Liela ūdens daudzuma izplūdes radīti applaucēšanās draudi, ierīci lietošanas laikā sasverot par vairāk kā 30°. Attiecas tikai uz SC 1 ierīcēm ●Karsta tvaika katla radīti applaucēšanās draudi. Ļaujiet tvaika katlam pirms ūdens iepildes atdzist. Neattiecas uz SC 3 ierīcēm ●Neatvienojiet no ierīces piederumus, kamēr izplūst tvaiks. ●Atvienojot piederumu daļas, var sākt pilēt karsts ūdens. Vispirms ļaujiet ierīcei atdzist. ●Ekspluatācijas laikā neatveriet apkopes/drošības noslēgu. Vispirms ļaujiet ierīcei atdzist. ●Ekspluatācijas laikā

nenofiksējiet tvaika sviru/tvaika taustiņu. ●Bojātu tvaika šļūteni nekavējoties nomainiet pret ražotāja ieteiktu tvaika šļūteni.

●Neapstrādājiet ar tvaiku priekšmetus, kas satur veselībai bīstamas vielas (piem., azbestu).

△ **UZMANĪBU** ●Lietojiet un uzglabājiet ierīci tikai atbilstoši aprakstam vai attēlam. ●Pirms katras ekspluatācijas pārbaudiet ierīces un piederumu, jo īpaši tīkla pieslēguma vada, drošības noslēga un tvaika šļūtenes stāvokli un darba drošību. Nelietojiet ierīci, ja ir konstatēts bojājums. Nekavējoties nomainiet bojātas komponentes.

●Ieslēdziet ierīci tikai tad, ja tvaika katlā ir ūdens. Citādi ierīce var pārkarst, skatiet nodaļu *Palīdzība darbības traucējumu gadījumā*. ●Nelaimes gadījumi vai bojājumi, ko var radīt ierīces apgāšanās. Pirms darbu veikšanas vienmēr nodrošiniet ierīces stabilitāti.

**IEVĒRĪBAI** ●Neiepildiet tīrīšanas līdzekļus vai citus papildinājumus. ●Nelietojiet ierīci, ja apkārtējās vides temperatūra ir zemāka par 0 °C. ●Ierīces ekspluatācijas laikā neatstājiet to bez uzraudzības. ●Sargājiet ierīci no lietus. Neuzglabājiet ierīci

ārpus telpām. ●Ierīces bojājumi. Neiepildiet katlā/ūdens tvertnē šķīdinātājus, šķīdinātājus saturošus šķidrumus vai neatšķaidītas skābes (piem., tīrīšanas līdzekļus, benzīnu, krāsas atšķaidītājus un acetonu).

### Vertikālajām ierīcēm

△ **UZMANĪBU** ●Lai nodrošinātu stabilu pozīciju, novietojiet ierīci uz stingras, līdzenas pamatnes. ●Nenesiet ierīci tīrīšanas darbu laikā.

### Kopšana un apkope

△ **BRĪDINĀJUMS** ●Apkopes darbus veiciet tikai ar atvienotu tīkla spraudni un atdzesētu tvaika tīrītāju.

△ **UZMANĪBU** ●Remontdarbus veiciet tikai apstiprinātā klientu servisā.

### Tvaika katla atkalķošana

Neattiecas uz SC 3 ierīcēm

△ **UZMANĪBU** ●Atkalķošanas laikā neatskrūvējiet ierīces drošības noslēgu. ●Neizmantojiet tvaika tīrītāju, ja katlā ir atkalķošanas līdzeklis.

**IEVĒRĪBAI** ●Atkalķošanas šķīdums var bojāt trauslas virsmas. Uzpildot un iztukšojot no tvaika tīrītāja atkalķošanas šķīdumu, rīkojieties uzmanīgi.

### Tvaika tīrītāja piederumi

(atkarībā no aprīkojuma)

## Gludeklis

### △ BRĪDINĀJUMS

●Applaucēšanās draudi. Nevērsiet tvaika strūklu uz personām vai dzīvniekiem. ●Savainojuma draudi, ko var radīt karstā tvaika spiediena gludeklis un karstā tvaika strūkla. Informējiet citas personas par apdraudējumu.

●Nepieskarieties ar karsto tvaika gludekli strāvas vadiem vai ugunsnedrošiem priekšmetiem.

△ **UZMANĪBU** ●Neizmantojiet tvaika spiediena gludekli, ja tas ir nokritis, redzami bojāts vai nehermētisks. ●Tvaika spiediena gludekli atļauts lietot un novietot tikai uz stabilām virsmām.

## Tvaika turbo sprausla

### △ UZMANĪBU

Ilgāks tvaika turbo sprauslas lietošanas ilgums var radīt vibrācijas izraisītus asinsrites traucējumus rokās. Simptomu, piemēram, pirkstu niezēšanas, aukstu pirkstu gadījumā ieturiet darba pārtraukumus. Vispārēji ieteicamu aparāta lietošanas laiku noteikt nevar, jo tas ir atkarīgs no vairākiem ietekmes faktoriem:

- Personīga predispozīcija uz sliktu asinsriti (bieži auksti pirksti, pirkstu tirpšana).
- Cieša satvēriena radīti asinsrites traucējumi.

- Nepārtraukts darba režīms ir sliktāks par pārtrauktu darba režīmu.

Regulāras un ilglaicīgas tvaika turbo sprauslas lietošanas gadījumā un, atkārtoti iestājoties atbilstošajām pazīmēm, piemēram, pirkstu kņudēšanai, aukstiem pirkstiem, iesakām iziet medicīnisko apsekošanu.

## Saugos nurodymai Garinis valytuvas



Prieš pradēdamas naudoti įsigytą įrenginį, perskaitykite šiuos saugos reikalavimus ir originalią naudojimo instrukciją. Vadovaukitės šiais dokumentais. Išsaugokite abu šiuos dokumentus, kad galėtumėte naudotis jais vėliau arba perduoti kitam savininkui.

- Be naudojimo instrukcijoje pateikiamų nurodymų taip pat reikia laikytis bendrųjų įstatymus leidžiančiųjų institucijų nurodymų dėl nelaimingų atsitikimų prevencijos ir saugos.
- Prie įrenginio pritvirtintuose įspėjamuosiuose ir informaciniuose apspaudžiamuosiuose lipdukuose pateiktos svarbios nuorodos apie saugų eksploatavimą.

## Rizikos lygiai

### △ PAVOJUS

Nuoroda dėl tiesioginio pavojaus, galinčio sukelti sunkius kūno sužalojimus ar mirtį.

### △ ĮSPĖJIMAS

Nuoroda dėl galimo pavojaus, galinčio sukelti sunkius kūno sužalojimus ar mirtį.

### △ ATSARGIAI

Nurodo galimą pavojų, galintį sukelti lengvus sužalojimus.

### DĖMESIO

Nuoroda dėl galimo pavojaus, galinčio sukelti materialinius nuostolius.

## Bendrieji saugos nurodymai

△ PAVOJUS ● Uždusimo pavojus Pakuotės plėvelę saugokite nuo vaikų.

△ ĮSPĖJIMAS ● Įrenginį naudokite tik pagal paskirtį. Atsižvelkite į konkrečios vietos sąlygas ir dirbdami su prietaisu atsižvelkite į pašalinius, pirmiausia į vaikus. ● Aparatą leidžiama naudoti tik asmenims, supažindintiems su jo naudojimu, arba įrodžiusiems savo gebėjimą jį valdyti bei nedviprasmiškai įgaliotiems jį naudoti. ● Fizinę, sensorinę ar dvasinę negalią bei nepakankamai patirties ar žinių turintys asmenys gali naudoti šį įrenginį tik prižiūrimi kitų asmenų arba išmokyti, kaip saugiai naudoti

įrenginį ir supratę iš to kylančius pavojus. ● Vaikams neleidžiama dirbti su įrenginiu. ● Prižiūrėkite vaikus ir užtikrinkite, kad jie nežaistų su įrenginiu. ● Kol aparatas įjungtas ir neatvėsiąs, užtikrinkite, kad jis nepatektų vaikams.

△ ATSARGIAI ● Nenaudokite aparato, jei jis prieš tai buvo nukritęs, yra pastebimai pažeistas arba nesandarus. ● Apsauginiai įtaisai garantuoja jūsų saugą. Apsauginius įtaisyti modifikuoti ar apeiti draudžiama.

## Elektros smūgio pavojus

△ PAVOJUS ● Niekada nelieskite tinklo kištuko arba maitinimo lizdo drėgnomis rankomis.

● Prietaisąjunkite tik su kintamosios srovės maitinimo tinklu. Įtampa, nurodyta prietaiso modelio lentelėje, turi sutapti su elektros srovės šaltinio įtampa.

● Nenukreipkite garų srauto tiesiai į įrangą su įtampingomis dalimis, pvz., krosnies vidų.

● Aparatų be nuimamos vandens talpyklos nepildykite tiesiogiai virš vandens įvado, kol šie aparatai prijungti prie maitinimo tinklo. Užpildydami naudokite indą. ● Nenaudokite aparato baseinuose, jeigu juose yra vandens. ● Šakutės ir ilginamo-

jo laido jungties negalima dėti į vandenį.

⚠ **ĮSPĖJIMAS** ●Įrenginį sujunkite tik su elektros lizdu, įrengtu pagal standarto IEC 60364-1 reikalavimus. ●Drėgnose patalpose, pvz., vonios kambaryje, aparatąjunkite tik į rozetę su prieš ją prijungtu automatinio apsauginiu išjungikliu. ●Prieš kiekvieną naudojimą patikrinkite, ar nepažeistas įjungimo į tinklą kabelis ir tinklo kištukas. Nenaudokite įrenginio su pažeistu maitinimo kabeliu. Pažeistą maitinimo kabelį nedelsdami pakeiskite įgaliotoje klientų aptarnavimo tarnyboje / elektros prietaisų remonto dirbtuvėse. ●Maitinimo kabelio ir ilgintuvo nepažeiskite ir neapgadinkite per jį pervažiuodami, jį suspausdami, tempdami ar pan. Saugokite maitinimo kabelį nuo karščio, alyvos ir aštrių briaunų. ●Netinkami ilginamieji elektros laidai gali kelti pavojų. Naudokite tik nuo purslų apsaugotą ne mažesnio kaip 3x1 mm skersmens ilginamąjį elektros kabelį.<sup>2</sup> ●Tinklo jungtis ir ilginamąjį kabelį keiskite tokios pat apsaugos nuo purslų ir tokio paties mechaninio atsparumo tinklo jungtimi ir ilginamuoju kabeliu. ●Apdairiai nuvalykite

plytelėmis klijuotą sieną, kurioje įrengtos kištukinės dėžutės.

⚠ **ATSARGIAI** ●Jeigu įrenginio nenaudojate ilgesnį laiką, išjunkite jį pagrindiniu jungikliu / išjunkite jungikliu ir ištraukite tinklo kištuką iš lizdo.

### **Eksplotavimas**

⚠ **PAVOJUS** ●Draudžiama naudoti prietaisą sprogioje aplinkoje. ●Jeį naudojate aparatą pavoingoje aplinkoje (pvz., degalinėje), vykdykite atitinkamus saugos nurodymus.

⚠ **ĮSPĖJIMAS** ●Nusiplikavimo pavojus. Garų srauto nelieskite ranka ir nenukreipkite jo į žmones ar gyvūnus. ●Jeigu naudojant aparatą jis paverčiamas į šoną didesniu kaip 30 ° kampu, kyla pavojus nusiplikyti dėl didelio ištekancio vandens kiekio.<sup>Tai-</sup>

koma tik SC 1 aparatams ●Karštas garų katilas kelia nuplikymo pavojų. Palaukite, kol garų katilas atvės-ta, ir tik tada pilkite vandenį.<sup>Netaiko-</sup>

ma SC 3 serijos aparatams ●Priedą draudžiama nuimti nuo aparato tol, kol iš jo tiekiami garai.

●Nuimant pagalbinius reikmenis iš jų gali lašėti karštas vanduo. Palaukite, kol aparatas atvės. ●Aparatui veikiant apsauginę sklendę / techninės priežiūros sklendę atidaryti draudžiama. Palaukite, kol apa-

ratas atvės. ●Eksploduojant aparatą draudžiama užfiksuoti garo svirtį / garo mygtuką.

●Pažeistą garų žarną nedelsdami pakeiskite gamintojo rekomenduota garų žarna. ●Garų srauto nenukreipkite į objektus, kurių sudėtyje yra sveikatai pavojingų medžiagų (pvz., asbesto).

△ **ATSARGIAI** ●Aparatą eksploatuokite ar sandėliuokite pagal atitinkamą aprašymą ar paveikslą. ●Kiekvieną kartą prieš naudojimą patikrinkite aparatą ir jo priedus, pvz., maitinimo kabelį, apsauginę sklendę, garų žarną, ar jų būklę ir patikimumas atitinka reikalavimus. Pažeistą aparatą naudoti draudžiama. Pažeistus komponentus nedelsdami pakeiskite. ●Aparatą junkite tik tuomet, jeigu garų katile yra vandens. Aparatas gali perkaisti (žr. *skyrių apie trikčių šalinimą*). ●Prietaisui apvirtus kyla pavojus susižeisti arba sugadinti prietaisą. Prieš imdamiesi bet kokios veiklos su prietaisu ar jo tvarkymo veiksmų turite užtikrinti stovumą.

**DĖMESIO** ●Nepilkite jokių valymo priemonių ar kitų priedų.

●Neeksploduokite prietaiso žemesnėje temperatūroje kaip 0 °C. ●Jokiu būdu nepalikite vei-

kiančio aparato be priežiūros.

●Saugokite aparatą nuo lietaus. Nesandėliuokite aparato lauke.

●Aparato pažeidimai. Į katilą / vandens talpyklą nepilkite tirpiklio, skysčių, kurių sudėtyje yra tirpiklių ar neskiestos rūgšties (pvz., valiklio, benzino, dažų skiediklio ar acetono).

### **Jei tai stacionarieji aparatai**

△ **ATSARGIAI** ●Kad aparatas būtų stovus, statykite jį tik ant tvirto, lygaus paviršiaus.

●Valydami aparatą jo nekelkite.

### **Techninė priežiūra ir eksploatacinės parengties užtikrinimas**

△ **ISPĖJIMAS** ●Techninę priežiūrą atlikite tik ištraukę kištuką iš kištukinio lizdo ir sulaukę, kol garinis valytuvus atvės.

△ **ATSARGIAI** ●Pasirūpinkite, kad remonto darbus atliktų tik įgaliota klientų aptarnavimo tarnyba.

### **Kalkių šalinimas iš garų katilo**

Netaikoma SC 3 serijos aparatams

△ **ATSARGIAI** ●Šalindami kalkes neuždarykite apsauginės sklendės. ●Jeigu katile yra kalkių šalinimo priemonė, garinį valytuvą naudoti draudžiama.

**DĖMESIO** ●Kalkių šalinimo tirpalas gali pažeisti jautrius paviršius. Būkite atsargūs pildami į

garinį valytuvą kalkių šalinimo tirpalą arba išpildami jį.

## Garinio valytuvo priedai

(Atsižvelgiant į komplektaciją)

### Lygintuvas

⚠ **ĮSPĖJIMAS** ●Nusiplikinimo pavojus. Garų srautą draudžiama nukreipti į asmenis arba gyvūnus. ●Įkaitusio slėginio garų lygintuvo ir karštų garų srauto keliamas nudegimo pavojus. Įspėkite kitus asmenis apie pavojų. ●Karštu slėginiu garų lygintuvu nelieskite elektros laidų arba degių daiktų.

⚠ **ATSARGIAI** ●Slėginio garų lygintuvo nenaudokite, jeigu jis buvo nukritęs, aiškiai matomi pažeidimai ir jeigu jis nesandarus. ●Slėginį garų lygintuvą naudokite ir statykite tik ant stabilaus paviršiaus.

### Garinis turbo šepetys

⚠ **ATSARGIAI**  
Su prietaisu dirbant ilgą laiką vibracijos poveikis rankoms gali sukelti kraujotakos sutrikimų. Jeigu pajuntate simptomus, pvz., ima peršėti pirštus, jie atšąla, darykite pertrauką. Negalima nustatyti bendrai galiojančios naudojimo trukmės, kadangi tai priklauso nuo daugybės veiksnių:

- asmeninio polinkio į kraujotakos sutrikimus (dažnai šąlantys ar niežtintys pirštai).
- Jeigu aparatas stipriai suspaudžiamas, gali sutrikti kraujotaka.
- Nepertraukiamasis naudojimas daro didesnę žalą negu naudojimas su pertraukomis. Jeigu garinis turbo šepetys reguliariai ir ilgą laiką naudojamas ir jeigu nuolat nustatomi šie simptomai (pvz., pirštų niežėjimas arba šalimas), turėtumėte kreiptis į gydytoją.

## Вказівки з техніки безпеки Пароочисник



Перед першим використанням пристрою слід ознайомитись з цими вказівками з техніки безпеки та оригінальною інструкцією з експлуатації. Діяти відповідно до них. Зберігати обидві брошури для подальшого використання або для наступного власника.

- Разом із вказівками в цій інструкції з експлуатації слід враховувати загальні законодавчі положення щодо техніки безпеки та попередження нещасних випадків.
- Наявні на пристрої попереджувальні знаки та таблички дають важливі вказівки для

безпечної експлуатації пристрою.

### Ступінь небезпеки

#### ⚠ **НЕБЕЗПЕКА**

Вказівка щодо небезпеки, яка безпосередньо загрожує та призводить до тяжких травм чи смерті.

#### ⚠ **ПОПЕРЕДЖЕННЯ**

Вказівка щодо потенційно можливої небезпечної ситуації, що може призвести до тяжких травм чи смерті.

#### ⚠ **ОБЕРЕЖНО**

Вказівка щодо потенційно небезпечної ситуації, яка може спричинити отримання легких травм.

#### **УВАГА**

Вказівка щодо можливої потенційно небезпечної ситуації, що може спричинити матеріальні збитки.

### Загальні вказівки з техніки безпеки

⚠ **НЕБЕЗПЕКА** ●Небезпека ядухи. Пакувальну плівку зберігати у недоступному для дітей місці.

#### ⚠ **ПОПЕРЕДЖЕННЯ**

●Використовувати пристрій лише за призначенням. Враховувати умови місцевості, під час роботи з пристроєм необхідно звертати увагу на третіх осіб, особливо на дітей.

●Пристроєм дозволяється користуватися тільки особам, які пройшли інструктаж щодо поводження з ним, підтвердили свої здібності щодо керування ним та яким доручено користування пристроєм. ●Пристрій дозволяється використовувати особам з обмеженими фізичними, сенсорними або розумовими можливостями, а також особам, що не мають потрібного досвіду чи знань, якщо вони знаходяться під наглядом або пройшли інструктаж щодо безпечного використання пристрою та усвідомлюють можливі ризики. ●Забороняється працювати з пристроєм дітям. ●Стежити за тим, щоб діти не грали з пристроєм. ●Тримати пристрій подалі від дітей, поки він включений або ще не охолоджений.

⚠ **ОБЕРЕЖНО** ●Не використовувати пристрій, якщо він раніше падав, має ознаки пошкодження або негерметичності. ●Запобіжні пристрої призначені для вашого захисту. Забороняється змінювати запобіжні пристрої чи нехтувати ними.

## Небезпека ураження струмом

**Δ НЕБЕЗПЕКА** ● Заборонено торкатися штепсельної вилки та розетки вологими руками.

● Підключати пристрій тільки до джерела змінного струму. Зазначена напруга на заводській табличці повинна відповідати напрузі джерела струму. ● Не спрямовувати струмів пари прямо на обладнання, що містить електричні компоненти, наприклад, на внутрішні поверхні печей.

● Пристрої без знімного бака для води не заповнювати безпосередньо через пристрій підключення водопостачання, поки вони підключені до мережі живлення. Для наповнення використовувати ємність.

● Експлуатація пристрою в басейні, заповненому водою, заборонена. ● З'єднання штепсельної вилки та подовжувача не повинне лежати у воді.

## Δ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

● Підключати пристрій до елемента електропідключення, виконаного спеціалістом-електриком відповідно до стандарту міжнародної електротехнічної комісії (МЕК) IEC 60364-1. ● У вологих

приміщеннях, наприклад, у ванних кімнатах, пристрій слід підключати до розеток з попередньо увімкненим пристроєм захисного вимкнення. ● Перед початком роботи з апаратом перевірити мережевий кабель та штепсельну вилку на відсутність пошкодження. Не користуватися пристроєм з пошкодженим мережевим кабелем. Відразу ж замінити пошкоджений мережевий кабель із залученням авторизованої сервісної служби чи спеціаліста-електрика.

● Уникати пошкодження мережевого кабелю та подовжувача шляхом наїзду, стискання, розтягування тощо. Захищати мережевий кабель від високих температур, оливи та гострих країв. ● Невідповідні електричні подовжувачі можуть бути небезпечними. Використовувати тільки бризкозахисний електричний подовжувач із перетином проводу не менше  $3 \times 1 \text{ мм}^2$ . ● З'єднувальні елементи на мережевому кабелі або подовжувачі замінювати тільки на аналогічні вироби з таким же бризкозахистом та механічною міцністю.

● Облицьовані плиткою стіни з розетками очищати обережно.

△ **ОБЕРЕЖНО** ● У разі тривалих перерв в експлуатації та після використання вимикати пристрій за допомогою головного вимикача / вимикача пристрою та витягувати штепсельну вилку з розетки.

### **Експлуатація**

#### △ **НЕБЕЗПЕКА**

● Експлуатація у вибухонебезпечних приміщеннях заборонена. ● Під час використання пристрою у небезпечних зонах (наприклад, на заправках) дотримуватись відповідних правил техніки безпеки.

#### △ **ПОПЕРЕДЖЕННЯ**

● **Небезпека опіку.** Не торкатися рукою струменя пари з близької відстані та не спрямовувати його на людей та тварин. ● **Небезпека опіку через великий вихід води,** коли пристрій нахилений більше ніж на 30° убік. Стосується тільки пристроїв SC 1.

● **Небезпека опіків через гарячий паровий резервуар.** Перед заповненням водою дати паровому резервуару охолонути. Не стосується пристроїв SC 3.

● **Забороняється від'єднувати додаткове обладнання,** поки виходить пара.

● Під час від'єднання додаткового обладнання з пристрою може витікати гаряча вода!

Спочатку дати пристрою охолонути. ● **Забороняється** під час експлуатації відкривати пробку для технічного обслуговування / запобіжну пробку. Спочатку дати пристрою охолонути. ● Під час роботи не дозволяється блокування важеля подачі пари / кнопки подачі пари. ● Пошкоджений паровий шланг відразу ж замінити шлангом, рекомендованим виробником. ● Не спрямовувати струмінь пари на предмети, що містять шкідливі для здоров'я речовини (наприклад, азбест).

#### △ **ОБЕРЕЖНО**

● Експлуатувати та зберігати пристрій тільки відповідно до опису та малюнку. ● Перед кожним використанням перевіряти стан та експлуатаційну безпеку пристрою та додаткового обладнання, наприклад, мережевого кабелю, запобіжної пробки та парового шлангу. Не використовувати пристрій у разі наявності пошкоджень. Пошкоджені компоненти замінити відразу.

● Вмикати пристрій тільки за наявності в паровому резервуарі води. В іншому разі можливий перегрів пристрою, див. розділ *Усунення несправно-*

стей. ●Небезпека нещасного випадку та пошкоджень унаслідок перекидання пристрою. Перед проведенням робіт з пристроєм чи на ньому слід прийняти стійке положення.

**УВАГА** ●Забороняється додавати у воду миючі засоби чи інші добавки! ●Забороняється експлуатація пристрою за температури нижче 0 °С. ●Не можна залишати пристрій без нагляду під час роботи.

●Забезпечити захист пристрою від дощу. Не зберігати пристрій просто неба.

●Пошкодження пристрою. Забороняється заливати в паровий резервуар /бак для води розчинники, рідини, що містять розчинники, чи нерозведені кислоти (наприклад, миючі засоби, бензин, розріджувачі фарб та ацетон).

#### Для підлогових пристроїв

△ **ОБЕРЕЖНО** ●Для забезпечення стійкості ставити пристрій на рівну міцну основу.

●Не переносити пристрій під час проведення робіт з очищення.

#### Догляд та технічне обслуговування

##### △ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

●Проведення робіт з технічного обслуговування дозво-

ляється тільки за виїнятої мережної вилки та охолодженого пароочисника.

△ **ОБЕРЕЖНО** ●Роботи з ремонту доручати тільки авторизованій сервісній службі.

#### Видалення накипу з парового резервуару

Не стосується пристроїв SC 3.

△ **ОБЕРЕЖНО** ●Під час видалення накипу забороняється нагвинчувати запобіжну пробку на пристрій. ●Не використовувати пароочисник, поки в паровому резервуарі знаходиться засіб для видалення накипу.

**УВАГА** ●Розчин для видалення накипу може зруйнувати чутливі поверхні. Будьте обережні під час заповнення пароочисника розчином для видалення накипу та його спорожнення.

#### Додаткове обладнання пароочисника

(Залежно від комплектації)

#### Праска

##### △ ПОПЕРЕДЖЕННЯ

●Небезпека опіку. Не спрямовувати струмінь пари на людей чи тварин. ●Небезпека опіку паровою праскою або гарячим струменем пари. Звернути увагу інших осіб на небезпеку. ●Не торкатися га-

рячою паровою праскою електричних дротів або займистих предметів.

△ **ОБЕРЕЖНО** ● Не використовувати парову праску, якщо вона раніше падала, має ознаки пошкодження або негерметичності. ● Скласти та експлуатувати парову праску можна лише на стійких поверхнях.

### Парова турбошлітка

#### △ **ОБЕРЕЖНО**

Тривале використання парової турбошлітки може призвести до порушення кровопостачання в руках, спричинене вібрацією. У разі появи симптомів (поколювання у пальцях, холодні пальці) слід робити перерви в роботі. Загальноприйняте значення тривалості використання встановити неможливо, тому що воно залежить від багатьох факторів:

- Індивідуальна схильність до поганого кровопостачання (часто холодні пальці, поколювання у пальцях).
- Порушення кровопостачання через міцну хватку.
- Безперервна робота більш шкідлива за роботу з перервами.

У разі регулярного використання парової турбошлітки

протягом тривалого часу та повторювання симптомів (поколювання у пальцях, холодні пальці) слід звернутися до лікаря.

### Қауіпсіздік техникасы бойынша нұсқаулар Бу генераторы



Бұйымды алғаш рет қолдану алдында осы

қауіпсіздік техникасы бойынша нұсқауларды және түпнұсқа пайдалану бойынша нұсқаулықты оқып шығыңыз. Оларға сай әрекет етіңіз. Кітаптардың екеуін де кейін пайдалану немесе кейінгі пайдаланушылар үшін сақтап қойыңыз.

- Пайдалану бойынша нұсқаулықтағы нұсқаулармен қоса, заңмен белгіленген жалпы қауіпсіздік және қауіпсіздік техникасы бойынша ережелерге назар аударуыңыз қажет.
- Құрылғыдағы нұсқаулары мен ескертулері бар тақтайша қауіпсіз пайдалануға арналған маңызды нұсқауларды береді.

## Қауіп деңгейлері

### △ ҚАУІП

Ауыр жарақаттануға немесе өлімге апарып соғатын тікелей қауіп бойынша нұсқау.

### △ ЕСКЕРТУ

Ауыр жарақаттануға немесе өлімге апарып соғуы мүмкін қауіпті жағдай бойынша нұсқау.

### △ АБАЙЛАҢЫЗ

Жеңіл жарақаттануға апарып соғуы ықтимал қауіпті жағдай бойынша нұсқау.

### НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ

Материалдық зиянға апарып соғуы ықтимал қауіпті жағдай бойынша нұсқау.

### Техникалық қауіпсіздік бойынша жалпы нұсқаулар

#### △ ҚАУІП ●Тұншығу қаупі!

Қаптама пленканы балалардан алыс ұстау қажет.

#### △ ЕСКЕРТУ ●Құрылғыны тек нұсқауға сәйкес қолданыңыз.

Жергілікті жағдайларды ескеріңіз және құрылғымен жұмыс істеген кезде, бөгде тұлғаларды, әсіресе балаларды қадағалаңыз.

●Құрылғыны пайдалану бойынша нұсқау берілген немесе құрылғыны пайдалану мүмкіндігін растаған және осы мақсатқа тағайындалған адамдар қолдануға рұқсат

етілген. ●Дене, сезім немесе ақыл-ой қабілеттері шектеулі немесе тәжірибесі мен білімі жеткіліксіз адамдар бақылау астында немесе бұйымды қауіпсіз қолдану туралы нұсқау алғанда және оған қатысты тәуекелдерді түсінген жағдайда ғана бұл оны қолдана алады. ●Балаларға құрылғыны пайдалануға тыйым салынады.

●Балаларды бұйыммен ойнамайтындай етіп қадағалап тұрыңыз.

●Өшірілмейінше немесе суымайынша құрылғыға балаларды жақындатпаңыз.

△ АБАЙЛАҢЫЗ ●Алдында құлап түскен, зақым белгілері бар немесе ағатын жерлері бар бұйымды қолдануға болмайды. ●Қорғаныс құрылғысы сіздің қауіпсіздігіңізге арналған. Қорғаныс құрылғысын ешқашан өзгертпеңіз немесе ажыратпаңыз.

### Ток соғу қаупі

△ ҚАУІП ●Ешқашан қуат ашасы мен электр розеткасын ылғалды қолмен ұстамаңыз.

●Құрылғыны тек ауыспалы ток көзіне қосуға рұқсат етіледі. Зауыт тақтайшасында көрсетілген кернеу желі

кернеуіне сәйкес келу керек.

●Бу ағынын электр бөлшектері бар құрылғыға, мысалы пештің ішкі бөлігіне тікелей бағыттамаңыз. ●Суға арналған алынбалы ыдысы жоқ құрылғы токқа қосылмайынша, оны су құбырына жалғанған түтік арқылы сумен толтырмаңыз. Толтыруға қолайлы ыдысты қолданыңыз. ●Құрылғыны сумен толтырылған бассейндерде пайдаланбаңыз. ●Желі ашасы, кабель мен ұзартқыш суда болмау керек.

△ **ЕСКЕРТУ** ●Құрылғыны IEC 60364-1 стандартына сәйкес электрик маман орындаған қуат көзіне жалғаңыз. ●Ванна бөлмелері сияқты ылғал орындарда құрылғыны тек жылдам әрекет ететін қорғаныстық ажырату құрылғылары тізбегіне орнатылған розеткаға қосыңыз. ●Әрбір іске қосу алдында желі кабелі мен желі ашасында зақым белгілерінің жоқтығын тексеріңіз. Желі кабелі зақымдалған жағдайда құрылғыны пайдалануға тыйым салынады.

Зақымдалған желі кабелін дереу авторизацияланған

сервистік қызмет/электрик мамандар күшімен ауыстыру керек. ●Жаншу, қысу, созу немесе осыған ұқсас әрекетпен желі кабелін немесе ұзартқышты зақымдап алмауға тырысыңыз. Желі кабелін жоғарғы температура, май және өткір жиектер әсерінен қорғау керек.

●Үйлесімді емес электр ұзартқыштарының қауіпті болуы мүмкін. Кабель қимасы мин. 3 x 1 мм тек судан қорғалған электр ұзартқыштарын пайдаланыңыз.<sup>2</sup> ●Желі кабелі мен ұзартқыш жалғағыштарын тек су өткізбейтін және ұқсас механикалық төзімділікке ие балама түрімен ауыстырыңыз.

●Плиткамен қапталып өңделген розеткалары бар қабырғаларды өте абайлап тазартыңыз.

△ **АБАЙЛАҢЫЗ** ●Ұзақ тоқтап тұрғанда және пайдаланып болған соң құрылғыны басты ажыратқышпен ажыратып, ашаны желіден суырыңыз.

### Пайдалану

△ **ҚАУІП** ●Жарылыс қаупі бар аймақтарда пайдалануға тыйым салынады.

●Құрылғыны қауіпті аймақтарда (мыс., АЖҚС)

қолданған кезде сәйкес қауіпсіздік ережелерін ұстаныңыз.

△ **ЕСКЕРТУ** ●Жидіту қаупі. Бу ағынын ешқашан жақын қашықтықта қолыңызбен ұстамаңыз және оны адамдарға немесе жануарларға бағыттамаңыз.

●Құрылғы пайдалану кезінде 30°-тан төмен еңкейтілген болса, көп мөлшерде су шығарылуынан буға күйіп қалу қаупі. Тек қана SC 1 құрылғысына қатысты

●Ыстық бу қазанымен күйіп қалу қаупі. Су толтырмас бұрын қазанның сууына мүмкіндік беріңіз. SC 3 құрылғыларына

қатысты емес ●Олардан бу шығып тұрғанда, құрылғыдан ешқашан құрамдас бөліктерін ажыратпаңыз. ●Құрамдас бөліктерін ажыратқан кезде ыстық су шығуы мүмкін. Алдымен құрылғының сууына мүмкіндік беріңіз.

●Пайдалану кезінде ешқашан технологиялық тығынын/ бітеуішті ашпаңыз. Алдымен құрылғының сууына мүмкіндік беріңіз. ●Жұмыс кезінде бу тетігін/бу түймесін жаппаңыз.

●Зақымдалған бу шлангісін дереу өндіруші ұсынған жаңасымен ауыстыру керек.

●Денсаулыққа қауіпті

заттарды (мыс., асбест) қамтитын затты бумен тазаламаңыз.

△ **АБАЙЛАҢЫЗ** ●Құрылғыны тек сипаттамаға және суретке сай пайдаланыңыз немесе сақтаңыз. ●Әрбір іске қосу алдында құрылғыны және құрамдас бөліктерін тексеріңіз, әсіресе кабельдің, сақтандырғыш құлыптың және бу шлангінің сәйкес қалыпта және қауіпсіз

пайдаланылатынын тексеріңіз. Зақымдалу болған жағдайда құрылғыны пайдалануға тыйым салынады. Зақымдалған компоненттерін дереу ауыстыру керек. ●Құрылғыны тек бу қазанында су болғанда ғана қосыңыз. Әйтпесе құрылғының қызып кетуі мүмкін, *Ақаулар кезіндегі көмек* тарауын қараңыз.

●Құрылғы түсіп кеткен кезде зақымдану және жарақат алу қаупі бар. Құрылғымен әрбір жұмыс істеген кезде оның тұрақтылығын қамтамасыз ету керек.

## **НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ**

●Құрылғыға тазалау құралын немесе басқа қоспа құймаңыз.

●Құрылғыны 0 °C-тан төмен температурада қолданбаңыз.

●Құрылғыны жұмыс істеп тұрғанда қараусыз қалдырмаңыз. ●Құрылғыны жаңбырдан қорғаңыз. Құрылғыны ашық ауада сақтамаңыз. ●Құрылғыны зақымдау қаупі. Су қазанына/резервуарына ешқашан еріткіштерді, еріткіштері бар сұйықтықты немесе сұйытылмаған қышқылдарды құймаңыз (мыс., тазалау құралдары, бензин, бояуға арналған еріткіштер мен ацетон).

### **Консолды құрылғылар үшін**

△ **АБАЙЛАҢЫЗ** ●Сенімді орнатылуын қамтамасыз ету үшін, құрылғыны берік, тегіс негізге орнатыңыз. ●Жұмыс барысында құрылғыны қозғалтпаңыз.

### **Күтім және техникалық қызмет көрсету**

△ **ЕСКЕРТУ** ●Техникалық күтім көрсету кезінде бу генераторын токтан ажыратыңыз және суытып алыңыз.

△ **АБАЙЛАҢЫЗ** ●Жөндеу жұмыстарын тек өкілетті қызмет көрсету қызметіне жүктеңіз.

### **Бу қазанындағы қақты тазалау**

△ **АБАЙЛАҢЫЗ** ●Қақты тазалау кезінде ешқашан құрылғыға бітеуішті бұрап салмаңыз. ●Қазан қақты тазалау құралымен толтырылған кезде бу генераторын пайдаланбаңыз. **НАЗАР АУДАРЫҢЫЗ** ●Қақты еріткіштердің сезімтал бетке кері әсер етуі мүмкін. Қақты еріткіштерді құйған және бу генераторын босатқан кезде мұқият болыңыз.

### **Бу генераторының қосалқы бөліктері**

(комплектациясына байланысты)

### **Үтік**

△ **ЕСКЕРТУ** ●Жидіту қаупі. Бу ағынын адамдарға және жануарларға бағыттамаңыз.

●Үтік пен ыстық бу ағынынан ыстық бумен күйіп қалу қаупі. Басқа адамдарға ықтимал қауіптер туралы хабарлаңыз.

●Ыстық үтікпен электр сымдарын немесе қауіпті заттарды ұстамаңыз.

△ **АБАЙЛАҢЫЗ** ●Құлаған болса, көрінетін зақымдары болса немесе герметикалық болмаса, үтікті пайдаланбаңыз. ●Үтікпен жұмыс істеңіз және оны тек мықты беткейлерге қойыңыз.

## Бу турбо щеткасы

### △ АБАЙЛАҢЫЗ

Бу турбо щеткасымен ұзақ уақыт бойына жұмыс істеу дірілдеу әсерінен қолдағы қан айналымының бұзылуына әкелуі мүмкін. Саусақтардың шаншуы, саусақтардың жансыздануы сияқты осындай салдары туындаған жағдайда жұмыста үзіліс жасаған жөн. Щеткамен жұмыстың жалпы ұзақтығын орнатпау керек, себебі ол көптеген факторларға байланысты болады:

- Жеке нашар қан айналымға бейімділік (жиі саусақтарыңыз салқындайды, саусақтарыңыз шаншиды).
- Щетканы мықтап ұстау салдарынан қан айналымының нашарлауы.
- Үзіліспен жұмыс істеуге қарағанда, үздіксіз жұмыс істеу зиян.

Бу турбо щеткасымен жүйелі, ұзақ жұмыс кезінде және саусақтардың шаншуы, саусақтардың жансыздануы сияқты осындай салдар қайталап туындайтын болса, дәрігерге жүгінген жөн.

## Xavfsizlik bo'yicha ko'rsatmalar Bug' generatori



Ushbu uskunadan ilk bor foydalanayotganda xavfsizlik bo'yicha ushbu ko'rsatmalarni va uskunadan foydalanish bo'yicha qo'llanmani o'qib chiqing. Ishga kirishing. Har ikkala kitobchani ham keyinchalik foydalanishingiz yoki kelgusidagi egalari o'qishlari uchun saqlab qo'ying.

- Uskunadan foydalanish bo'yicha ushbu qo'llanmaga qo'shimcha tarzda siz qonunchilikda ko'zda tutilgan umumiy xavfsizlik texnikasi qoidalariga ham rioya qilishingiz zarur.
- Qurilmaga bo'lgan ko'rsatmalar va ogohlantirishlarga ega bo'lgan yorliqlar qurilmadan xavfsiz foydalanish bo'yicha muhim ko'rsatmalar beradi.

## Xavf darajalari

### △ XAVFLI

Jiddiy shikastlanish yoki o'limga olib kelishi mumkin bo'lgan muqarrar xavflarga e'tibor qarating.

### △ OGOHLANTIRISH

Jiddiy shikastlanish yoki o'limga olib keladigan ehtimoliy xavfli vaziyatlarga e'tibor qarating.

## △ EHTIYOT BO'LING

Yengil shikastlanishga olib keladigan ehtimoliy xavfli vaziyatlarga e'tibor qarating.

## DIQQAT

Moddiy zararga olib keladigan ehtimoliy xavfli vaziyatlarga e'tibor qarating.

### Texnika xavfsizligi bo'yicha umumiy ko'rsatmalar

#### △ XAVFLI ●Bo'g'ilish xavfi!

Qadoqlash plyonkasini bolalardan uzoqroqda ushlab lozim.

#### △ OGOHLANTIRISH

●Qurilmadan faqat foydalanish tavsiya qilingan maqsadlar uchun foydalaning. Mahalliy sharoitlarni hisobga oling va qurilma bilan ishlaganda begona kishilar, ayniqsa bolalarni nazorat qilib turing.

●Qurilmadan faqat qurilmadan foydalanish bo'yicha ko'rsatmalar olgan yoki qurilmadan foydalanish qobiliyatlari tasdiqlangan va shu maqsadlar uchun tayinlangan shaxslarga foydalanishga ruxsat beriladi. ●Jismoniy, sezish yoki aqliy imkoniyatlari cheklangan yoki yetarlicha tajriba hamda bilimga ega bo'lmagan kishilarga faqatgina biror shaxs yordamida yoki ularga uskunadan xavfsiz foydalanish

ko'rsatilgandan so'ng va ehtimoliy xavflarni tushunganlaridan keyin uskunadan foydalanishlari mumkin. ●Bolalarning qurilmadan foydalanishlari ta'qiqlanadi. ●Bolalarning uskuna bilan o'ynamasliklariga amin bo'lish uchun ularni nazorat qiling. ●Qurilma yoqilgan yoki hali sovimagan holda bo'lganda bolalarning qurilmaga yaqinlashishlariga yo'l qo'ymang.

△ EHTIYOT BO'LING ●Agar uskuna avval yerga tushib ketgan, ko'rinarli darajada shikastlangan yoki undan suyuqlik oqayotgan bo'lsa, undan foydalanmang. ●Himoya qurilmalari sizning xavfsizligingizni ta'minlashga mo'ljallangan. Himoya qurilmalarini o'zgartirmang yoki o'chirib qo'ymang.

### Elektr toki urish xavfi

△ XAVFLI ●Ho'l qo'l bilan hech qachon elektr simlar va rozetkani ushlamang.

●Qurilmani faqat o'zgaruvchan tok manbaiga ulashga ruxsat beriladi. Zavodda yopishtirilgan yorliqda ko'rsatilgan kuchlanish tarmoqdagi kuchlanishga mos kelishi kerak. ●Bug' oqimini to'g'ridan-to'g'ri tarkibida elektr

detallari mavjud bo'lgan qurilmaga, masalan, pechlarning ichki qismiga yo'naltirmang. ●Olinuvchi suv rezervuariga ega bo'lmagan qurilmani u elektr tarmog'iga ulangan holda vodoprovodga ulash patrulkasi orqali suv bilan to'ldirmang. To'ldirish uchun mos idishdan foydalaning.

●Qurilmadan suv to'ldirilgan basseynlarda foydalanmang.

●Tarmoq vilkasi, kabel va uzaytirgich suvda bo'lmashliklari kerak.

### △ **OGOHLANTIRISH**

●Qurilmani elektrik-mutaxassis tomonidan IEC 60364-1 ga ko'ra bajarilgan ta'minot manbasiga ulang.

●Nam xonalarda, masalan, vannaxonalarda qurilmani faqat tezkor himoyaviy o'chirish qurilmasi zanjiriga o'rnatilgan rozetkaga ulang.

●Qurilmani har safar ishga tushirishdan avval tarmoq vilkali tarmoq kabelining shikastlanmaganligini tekshiring. Tarmoq kabeli shikastlangan hollarda qurilmadan foydalanish ta'qiqlanadi. Shikastlangan tarmoq kabelini vakolatli servis xizmati/mutaxassis elektrik yordamida darhol almashtirish lozim. ●Tarmoq kabeli yoki

uzaytirgichni ustidan bosish, ortiqcha siqish, cho'zish yoki bosha shunga o'xshash harakatlar bilan shikastlamaslikka harakat qiling. Tarmoq kabelini yuqori harorat, yog'lar va o'tkir qirralarning ta'siridan himoya qilish lozim.

●Mos kelmaydigan elektr uzaytirgichlar xavfli bo'lishlari mumkin. Faqat kabelining kesimi kamida 3 x 1 mm. bo'lgan suvdan himoyalangan elektr uzaytirgichlaridan foydalaning.<sup>2</sup>.

●Tarmoq kabeli va uzaytirgich razyomlarini faqat unga o'xshash, suv o'tkazmaydigan va o'zi kabi mexanik mustahkamlikka ega bo'lgan razyomlarga almashtiring.

●Rozetka o'rnatilgan bezakli plitkali devorlarni ayniqsa ehtiyotkorlik bilan tozalang.

### △ **EHTIYOT BO'LING**

●Qurilmadan uzoq vaqt foydalanilmaydigan hollarda va foydalanib bo'lgandan keyin qurilmani asosiy o'chirgichdan o'chiring va vilkani tarmoqdan uzib qo'ying.

### **Ishlatish**

△ **XAVFLI** ●Portlash xavfi mavjud bo'lgan zonalarda foydalanish ta'qiqlanadi.

●Qurilmadan xavfli zonalarda (masalan, AYQSh)

foydalanganda xavfsizlik bo'yicha tegishli qoidalarga amal qiling.

△ **OGOHLANTIRISH** ●Qaynoq suvda kuydirib olish xavfi. Bug' oqimiga yaqin masofadan turib qo'llaringizni tekizmang va uni odamlar yoki hayvonlarga yo'naltirmang. ●Agar ishlatish vaqtida qurilma 30° dan ko'proqqa qiyshaytirilsa, ko'p miqdorda suv chiqarilishi sababli qaynoq suvdan kuyish xavfi mavjud. Faqat SC 1 qurilmaga tegishli

●Qaynoq bug' qozonidan kuyish xavfi. Suv bilan to'ldirishdan avval qozonni sovuting. SC 3 qurilmaga tegishli emas

●Ulardan hali bug' chiqar ekan, butlovchi qismlarni qurilmadan ajratmang. ●Butlovchi qismlarni ajratish vaqtida qaynoq suv chiqib ketishi mumkin. Avval qurilmani sovuting. ●Ishlatish vaqtida hech ham texnologik probkani/tiqinni ochmang. Avval qurilmani sovuting.

●Ishlayotgan vaqtda bug' richagi/bug' tugmasini to'sib qo'ymang. ●Shikastlangan bug' shlangi darhol ushlab chiqaruvchi tomonidan tavsiya qilingan yangi shlang bilan almashtirilishi zarur. ●Bug'da tarkibida salomatlik uchun xavfli bo'lgan moddalar (masalan,

asbest) mavjud bo'lgan buyumlarni tozalamang.

### △ **EHTIYOT BO'LING**

●Qurilmani faqat bayon qilinganlarga yoki rasmga mos holda ishlateng yoki saqlang. ●Har safar ishga tushirishdan avval qurilma va butlovchi qismlar, ayniqsa tarmoq kabeli, saqlagichli qulf va bug' shlangini tegishli holatda ekanligi va foydalanish uchun xavfsiz ekanligini tekshiring.

Shikastkanishlar mavjud bo'lgan hollarda qurilmadan foydalanish ta'qiqlanadi. Shikastlangan komponentlarni darhol almashtirish lozim. ●Qurilmani faqat bug' qozonida suv bo'lgan hollardagina yoqing. Aks holda qurilma qizib ketishi mumkin, *Nosozliklar mavjud bo'lgan hollar uchun yordam* bo'limiga qarang. ●Qurilma ag'darilib tushgan hollarda jarohat va shikastlar yetkazishi mumkin.

Qurilma bilan/qurilmada har safar ishlaganda uning turg'unligini ta'minlash zarur.

**DIQQAT** ●Qurilmaga tozalash vositalari yoki boshqa qo'shimchalar quymang. ●0 °C dan past haroratlarda qurilmadan foydalanmang.

●Ishlayotgan vaqtda qurilmani qarovsiz qoldirmang.

●Qurilmani yomg'ir ostida qolishidan himoya qiling. Qurilmani ochiq havoda saqlamang. ●Qurilmaning shikastlanish xavfi. Qozon/suv rezervuariga erituvchilar, tarkibida erituvchilar bo'lgan suyuqliklar yoki eritilmagan kislotalarni (masalan, tozalash vositalari, benzin, bo'yoq erituvchilari va aseton) quymang.

### **Konsol qurilmalar uchun**

#### **△ EHTIYOT BO'LING**

●Ishonchli o'rnatilishini ta'minlash uchun qurilmani mustahkam, tekis sirtga o'rning. ●Ishlayotgan vaqtda qurilmani siljitmang.

### **Qarov va texnik xizmat ko'rsatish**

△ **OGOHLANTIRISH** ●Texnik xizmat ko'rsatishni faqat tarmoqdan uzilgan va bug' generatori sovugan holda bajaring.

#### **△ EHTIYOT BO'LING**

●Ta'minlash ishlarini faqat vakolatli servis xizmatiga ishonib topshiring.

### **Bug' qozonidagi qasmoqlarni olib tashlash**

SC 3 qurilmaga tegishli emas

#### **△ EHTIYOT BO'LING**

●Qasmoqlarni yo'qotish jarayonida tiqinni qurilmaga

burab kirgizmang. ●Qozon qasmoqni yo'qotish uchun vosita bilan to'la bo'lar ekan, bug' generatoridan foydalanmang.

**DIQQAT** ●Qasmoq erituvchisi ta'sirchan sirtlarga faol ta'sir qilishi mumkin. Qasmoq erituvchisini to'ldirish va bug' generatorini to'ldirish vaqtida ehtiyotkor bo'ling.

### **Bug' generatorining butlovchi qismlari**

(majmualar to'plamiga bog'liq ravishda)

### **Dazmol**

△ **OGOHLANTIRISH** ●Qaynoq suvda kuydirib olish xavfi. Bug' oqimini odamlar yoki hayvonlarga yo'naltirmang.

●Dazmoldan chiqadigan bosim ostidagi qaynoq bug'dan va qaynoq bug' bosimidan kuyib qolish xavfi. Sodir bo'lishi mumkin bo'lgan xavflar to'g'risida boshqa kishilarni xabardor qiling. ●Qaynoq dazmol bilan elektr o'tkazgichlar yoki yonib ketish xavfi mavjud bo'lgan buyumlarga tegmang.

△ **EHTIYOT BO'LING** ●Agar dazmol tushib ketsa, ko'zga ko'rinarli darajada shikastlansa yoki germetikligi buzilgan bo'lsa, undan foydalanmang.

●Dazmoldan faqat mahkam

sirtlar ustida foydalaning va uni shunday sirtlar ustiga qo'ying.

### **Bug' turbochyotkasi**

#### **⚠ EHTIYOT BO'LING**

Bug' turbochyotkasi bilan uzoq vaqt ishlash vibratsiya tufayli yuzaga keltirilgan qo'llardagi qon aylanishining buzilishlariga olib kelishi mumkin.

Barmoqlardagi sanchiq, barmoqlarning uvishib qolishi ko'rinishidagi bunday simptomlar paydo bo'lganda ishda tanaffus qilish lozim.

Chyotka bilan ishlashning aniq bir umumiy uzoqligini o'rnatib bo'lmaydi, ya'ni bu ko'pgina omillarga bog'liq bo'ladi:

- Yomon qon aylanishiga bo'lgan individual moyillik (barmoqlar tez-tez muzlab qoladi, barmoqlardagi sanchiqlar).
- Chyotkani mahkam ushlash tufayli qon aylanishining qiyinlashishi.
- Tanaffussiz ishlash tanaffuslar bilan ishlashga qaraganda ko'proq darajada zararlidir.

Bug' turbochyotkasi bilan muntazam, davomli ravishda ishlaganda va barmoqlardagi sanchiqlar, barmoqlarning uvishib qolishi kabi simptomlar takroran paydo bo'lgan hollarda shifokorga murojaat qilish lozim.

التوقف للاستراحة من العمل إذا ظهرت أعراض وخز الأصابع أو برودة الأصابع مثلاً. لا يمكن أن يتم تحديد فترة الاستخدام بشكل عام، لأن ذلك يتعلق بعدة عوامل مؤثرة:

● استعداد شخصي لضعف الدورة الدموية (غالباً أصابع باردة ، وخز في الأصابع).

● يتم عن طريق مسك الجهاز بشكل قوي منع دوران الدورة الدموية.

● تكون عملية الاستخدام المتواصلة أكثر ضرراً من الاستخدام المتقطع من خلال وقفات الاستراحة.

عند استخدام فرشاة مولد البخار بشكل منتظم ولفترات طويلة وعند تكرار ظهور أعراض تنميل الأصابع، أصابع باردة، ينبغي عليك مراجعة الطبيب.

⚠ **تنويه** ● لا تستخدم ولا تخزن الجهاز إلا وفقا للشرح أو الصور فقط. ● تأكد قبل كل استخدام من أن الجهاز في حالة سليمة وآمنة للتشغيل وخاصة من كابل التوصيل الكهربائي وسدادة الأمان وخرطوم البخار. لا تستخدم الجهاز عند وجود تلف فيه. قم بتغيير الأجزاء التالفة فوراً. ● قم بتشغيل الجهاز فقط عندما تكون غلاية البخار تحتوي على الماء. وإلا فقد يسخن الجهاز بشكل مفرط، انظر فصل مساعدة عند الأعطال. احداث وأضرار ناجمة عن سقوط الجهاز. يجب عليك ضمان السلامة قبل إجراء أي عمل على الجهاز أو قبل استخدام الجهاز.

تنبيه ● لا تملأ أي مواد تنظيف أو مواد إضافية أخرى أبداً. ● لا تستخدم الجهاز عندما تكون درجات الحرارة تحت 0 ° مئوية. ● لا تترك الجهاز دون مراقبة أبداً طالما يكون مشغلاً. ● عليك حماية الجهاز من المطر. لا تخزن الجهاز في مكان خارجي. ● أضرار الجهاز. لا تملأ الجهاز أبداً بمواد مذيبة أو سوائل تحتوي على مواد مذيبة أو مواد حمضية غير مخففة (مواد التنظيف، البنزين، مخفف الألوان والأسيتون مثلاً) في الغلاية/ خزان المياه.

### للأجهزة الواقفة

⚠ **تنويه** ● لضمان وضع وقوف آمن للجهاز، يجب عليك وضع الجهاز على أرض ثابتة ومستوية. ● لا تحمل الجهاز أثناء أعمال التنظيف.

### العناية والصيانة

⚠ **تحذير** ● قم بأعمال الصيانة فقط عندما يكون قد تم فصل القابس الكهربائي وجهاز البخار بارداً.

⚠ **تنويه** ● يجب إجراء أعمال الصليح من قبل خدمة العملاء المعتمدة فقط.

### إزالة التكلسات من غلاية البخار

لا ينطبق على أجهزة SC 3

⚠ **تنويه** ● لا تقم بفك سدادة الأمان أبداً من الجهاز أثناء عملية إزالة التكلسات. لا تستخدم جهاز التنظيف بالبخار طالما يوجد مواد تنظيف لإزالة التكلسات في الغلاية.

تنبيه ● يمكن أن تؤدي مواد تنظيف إزالة التكلسات الأسطح الحساسة. انتبه أثناء ملء وتفريغ مواد تنظيف إزالة التكلسات من جهاز التنظيف بالبخار.

### ملحقات جهاز التنظيف بالبخار

(تبعاً للتجهيز)

### مكواة

⚠ **تحذير** ● خطر الاحتراق. لا توجه شعاع البخار باتجاه الأشخاص أو الحيوانات. ● خطر الاحتراق ناجم عن مكواة البخار وشعاع البخار الساخن. عليك تحذير الأشخاص الآخرين من الخطر. ● احرص على عدم احتكاك مكواة البخار مع الكابلات الكهربائية أو مع أشياء قابلة للاشتعال.

⚠ **تنويه** ● لا تستخدم مكواة البخار إذا تعرضت للسقوط سابقاً أو عند وجود تلفيات واضحة أو عند وجود تسربات. لا يُسمح باستخدام ووضع مكواة البخار إلا على الأسطح الثابتة فقط.

### فرشاة مولد البخار

⚠ **تنويه**

قد يؤدي استخدام فرشاة مولد البخار لفترة طويلة متواصلة إلى حدوث مشاكل بسريان الدورة الدموية في اليدين ناجمة عن الاهتزازات. عليك

الكهربائية. استخدم وعاء لعملية الملء. ● لا تستخدم الجهاز في حمامات السباحة التي يوجد فيها الماء. الا يُسمح بأن تكون التوصيلات ما بين القابس الكهربائي وكابل التمديد الكهربائي موجودة في الماء. **⚠ تحذير ●** قم بتوصيل الجهاز بوصلة كهربائية يكون تم شرائها من متجر متخصص يبيع الأجهزة الكهربائية وفقا لمعيار IEC 60364-1. ● لا تستخدم الجهاز في الأماكن الرطبة، في الحمامات مثلا، إلا إذا كانت هذه الأماكن مجهزة بمقابس كهربائية مزودة بقواطع التيار FI. ● افحص كابل التوصيل الكهربائي المزود بقابس قبل كل عملية تشغيل. لا تقم بتشغيل الجهاز عندما يكون كابل التوصيل الكهربائي تالف. قم بتغيير كابل التوصيل الكهربائي التالف فوراً من قبل خدمة العملاء المعتمدة /فني كهربائي. لا تقم بإلحاق أضرار أو إتلاف كابل التوصيل الكهربائي وكابل التمديد الكهربائي عن طريق الدهس، سحق، الشد أو فعل شيء به من هذا القبيل. قم بحماية كابل التوصيل الكهربائي من الحرارة، الزيت والحواف الحادة. كابلات التمديد الكهربائية غير المناسبة يمكن أن تكون مصدر للخطر. استخدم كابلات التمديد الكهربائية التي تكون مخصصة ضد الماء وذات قطر عرضي 3x1 مم على الأقل<sup>2</sup>. الوصلات الموصلة بوصلة الشبكة الكهربائية أو بكابل التمديد الكهربائي عليك استبدالها فقط بأخرى تكون مزودة بحماية ضد الماء ولديها نفس القوة الميكانيكية

أيضا. ● نظّف الجدران المبلطة التي تحتوي على مقابس كهربائية بحذر. **⚠ تنويه ●** يجب عند التوقف عن العمل لفترة استراحة طويلة وبعد الاستخدام إيقاف الجهاز عن طريق المفتاح الرئيسي / مفتاح الجهاز وكذلك فصل القابس الكهربائي أيضا.

### التشغيل

**⚠ خطر ●** يُمنع منعاً باتاً التشغيل في المناطق القابلة للانفجار. ● عند استخدام الجهاز في المناطق الخطرة (محطات الوقود مثلا) عليك الالتزام بقواعد السلامة الخاصة بهذه المناطق. **⚠ تحذير ●** خطر الاحتراق. لا تلمس شعاع البخار من مسافة قريبة باليد أبداً ويجب عدم توجيهه على الأشخاص أو الحيوانات. ● خطر الاحتراق بسبب خروج المياه بشكل كبير، إذا قمت باستخدام الجهاز وإماتته أكثر من 30° على جانبه. ينطبق على أجهزة SC 1 فقط اخطر الاحتراق ناجم عن غلاية البخار الساخنة. اترك غلاية البخار تبرد قبل ملئها بالماء. لا ينطبق على أجهزة SC 3 ● لا تفصل الملحقات من الجهاز ما دام البخار يخرج منه. ● يمكن أن يتقطر المياه الساخن عند فصل أجزاء الملحقات. اترك الجهاز يبرد أولاً. ● لا تفتح سدادة الصيانة/الأمان أثناء التشغيل أبداً. اترك الجهاز يبرد أولاً. ● لا توصّل ذراع البخار/زر البخار بشكل محكم عند التشغيل. ● قم بتغيير الخرطوم التالف فوراً بخرطوم بخار موصى به من الجهة الصانعة. ● لا تخر أي أشياء تحتوي على مواد ضارة بالصحة (الإسبست مثلا).

## إرشادات السلامة جهاز تنظيف البخار

اقرأ إرشادات السلامة هذه   ودليل التشغيل الأصلي قبل أول استخدام للجهاز. ثم تصرف طبقاً لذلك. حافظ على كلاً الكتابين للاستخدام لاحقاً أو تسليمهما للمالك اللاحق.

- يجب عليك إلى جانب الإرشادات الواردة في دليل التشغيل مراعاة القواعد العامة للسلامة والوقاية من الحوادث والتي يحددها المشرع القانوني.
- تشير علامات الإرشاد والتحذير الموجودة على الجهاز إلى الإرشادات الهامة للتشغيل الآمن.

### درجات الخطر

#### ⚠ خطر

إشارة إلى خطر مباشر وشيك الحدوث وقد يؤدي إلى إصابات جسيمة بالغة أو إلى الوفاة.

#### ⚠ تحذير

إشارة إلى موقف قد تحفه المخاطر وقد يؤدي إلى إصابات جسيمة بالغة أو إلى الوفاة.

#### ⚠ تنويه

إشارة إلى موقف قد تحفه المخاطر وقد يؤدي إلى إصابات بسيطة.

#### تنبيه

إشارة إلى موقف قد تحفه المخاطر وقد يؤدي إلى حدوث أضرار مادية.

### إرشادات السلامة العامة

⚠ خطر ● خطر الإختناق. يجب عليك إبعاد أكياس التعبئة والتغليف عن متناول الأطفال.

⚠ تحذير ● استخدم الجهاز وفقاً للغرض المحدد له فقط. عليك مراعاة

الظروف المحيطة والانتباه عند استخدام الجهاز إلى الأشخاص الآخرين وخاصة الأطفال منهم. ● لا يُسمح باستخدام الجهاز إلا من قبل الأشخاص الذين تم تكليفهم باستخدام الجهاز والذين تم إرشادهم على استخدام الجهاز ولديهم قدرة على استخدامه. ● يسمح للأشخاص الذين لديهم قدرات بدنية أو حسية أو عقلية محدودة أو الذين لا تتوافر لديهم الخبرة والمعرفة، أن يستخدموا الجهاز بشرط الإشراف عليهم أو بعد حصولهم على تعليمات بشأن كيفية الاستخدام الآمن للجهاز ومعرفتهم بالمخاطر المرتبطة به. ● لا يُسمح للأطفال بتشغيل الجهاز. يجب مراقبة الأطفال للتأكد من عدم لعبهم بالجهاز. ● قم بإبعاد الجهاز عن متناول الأطفال ما دام الجهاز مشغلاً أو لم يبرد بعد.

⚠ تنويه ● لا تستخدم الجهاز إذا تعرض للسقوط سابقاً أو عند وجود تلفيات واضحة أو يكون فيه تسربات. اتجهيزات السلامة تخدم حمايتك. لا تقم بتغيير أو تجاوز تجهيزات السلامة أبداً.

### خطر صعقة كهربائية

⚠ خطر ● لا تلمس القابض الكهربائي والمقبس بأيدي مبتلة بالماء نهائياً. ● قم بتوصيل الجهاز بتيار متردد فقط. يجب أن يتوافق الجهد الموجود على لوحة الطراز مع جهد مصدر التيار. ● لا تقوم بتوجيه شعاع البخار بشكل مباشر على أدوات التشغيل التي تحتوي على أجزاء كهربائية، مثلاً داخل حيز الأفران. الأجهزة المزودة بخزان مياه غير قابل للفك، عليك عدم ملئها مباشرة من إمداد المياه ما دامت متصلة بالشبكة







<http://www.kaercher.com/dealersearch>



**Alfred Kärcher GmbH & Co. KG**

Alfred-Kärcher-Str. 28 - 40

71364 Winnenden (Germany)

Tel.: +49 7195 14-0

Fax: +49 7195 14-2212

**ЧИСТАЯ**  
**КОМПАНИЯ**

Чистая компания

**8 (800) 250-39-39**

Звонок по России бесплатный

[www.chisto.ru](http://www.chisto.ru)

[sales@chisto.ru](mailto:sales@chisto.ru)